

# **INSTRUCTION MANUAL**



|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| <b>(EN)</b> .....    | <b>pag. 4</b>   |
| <b>(IT)</b> .....    | <b>pag. 8</b>   |
| <b>(FR)</b> .....    | <b>pag. 12</b>  |
| <b>(ES)</b> .....    | <b>pag. 16</b>  |
| <b>(DE)</b> .....    | <b>pag. 20</b>  |
| <b>(RU)</b> .....    | <b>pag. 24</b>  |
| <b>(PT)</b> .....    | <b>pag. 28</b>  |
| <b>(NL)</b> .....    | <b>pag. 32</b>  |
| <b>(EL)</b> .....    | <b>pag. 36</b>  |
| <b>(RO)</b> .....    | <b>pag. 40</b>  |
| <b>(SV)</b> .....    | <b>pag. 44</b>  |
| <b>(CS)</b> .....    | <b>pag. 48</b>  |
| <b>(HR-SR)</b> ..... | <b>pag. 52</b>  |
| <b>(PL)</b> .....    | <b>pag. 56</b>  |
| <b>(FI)</b> .....    | <b>pag. 60</b>  |
| <b>(DA)</b> .....    | <b>pag. 64</b>  |
| <b>(NO)</b> .....    | <b>pag. 68</b>  |
| <b>(SL)</b> .....    | <b>pag. 72</b>  |
| <b>(SK)</b> .....    | <b>pag. 76</b>  |
| <b>(HU)</b> .....    | <b>pag. 80</b>  |
| <b>(LT)</b> .....    | <b>pag. 84</b>  |
| <b>(ET)</b> .....    | <b>pag. 88</b>  |
| <b>(LV)</b> .....    | <b>pag. 92</b>  |
| <b>(BG)</b> .....    | <b>pag. 96</b>  |
| <b>(TR)</b> .....    | <b>pag. 100</b> |
| <b>(AR)</b> .....    | <b>pag. 104</b> |

**WELDING JACKET MANUAL**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

This information note must be read carefully before use and before all maintenance.

**PPE IDENTIFICATION**

ONE SIZE jacket in split leather, rear insert in flame retardant (FR) cotton and Kevlar (Dupont) stitching.

**WARNINGS**

Before use, visually inspect the product to ensure it is in perfect condition. If the product is not intact (torn threading, cracks, smears), it must be replaced, since it complies with safety characteristics only if perfectly worn and in a perfect state of preservation. The device must not be worn when the risk persists of catching by parts in motion on machines.

TELWIN S.p.A. cannot be held in any way liable for any damage and/or consequences resulting from improper use. The garment only provides protection for brief contact with incandescent welded parts and if there are high risks of electric shock further protective layers must be worn.

**CATEGORY** (Annex I of Regulation (EU) 2016/425): II

**STANDARDS and PERFORMANCE LEVELS:**

The product complies with the following performance requirements summarised in prospectus 3 of standard UNI EN ISO 11611: 2015.

- "Split LEATHER" composition:

| TEST                                 | REQUIREMENTS                                                                                                                                                                        | TEST RESULT                    |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>6.2 Tensile strength</b>          | CLASS 1 and CLASS 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                     | Conforming.                    |
| <b>6.3 Tear strength</b>             | - CLASS 1 $\geq 15$ N<br>- CLASS 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                      | Conforming; CLASS 2            |
| <b>6.5 Seam strength</b>             | CLASS 1 and CLASS 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                    | Conforming                     |
| <b>6.7 Limited flame spread</b>      | CLASS 1 and CLASS 2:<br>- The flame must not reach the edge<br>- No hole formation<br>- No incandescent or melting body<br>- Flame persistence $\leq 2$ s<br>- Afterglow $\leq 2$ s | Conforming.<br>Code letter: A1 |
| <b>6.8 Impact of splatter</b>        | - CLASS 1 $\geq 15$ drops<br>- CLASS 2 $\geq 20$ drops<br>The material must NOT catch fire.                                                                                         | Conforming; CLASS 2            |
| <b>6.9 Heat transfer (radiation)</b> | - CLASS 1: RHTI 24 $\geq 7.0$ s<br>- CLASS 2: RHTI 24 $\geq 16.0$ s                                                                                                                 | Conforming; CLASS 2            |
| <b>6.10 Electrical resistance</b>    | CLASS 1 and CLASS 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                 | Conforming                     |
| <b>6.11 Fat content of leather</b>   | CLASS 1 and CLASS 2 $\leq 15\%$                                                                                                                                                     | Conforming                     |

- "Cotton FABRIC" composition:

| TEST                                 | REQUIREMENTS                                                                                                                                                                        | TEST RESULT                    |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>6.2 Tensile strength</b>          | CLASS 1 and CLASS 2 $\geq 400$ N                                                                                                                                                    | Conforming.                    |
| <b>6.3 Tear strength</b>             | - CLASS 1 $\geq 15$ N<br>- CLASS 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                      | Conforming: CLASS 1            |
| <b>6.5 Seam strength</b>             | CLASS 1 and CLASS 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                    | Conforming                     |
| <b>6.7 Limited flame spread</b>      | CLASS 1 and CLASS 2:<br>- The flame must not reach the edge<br>- No hole formation<br>- No incandescent or melting body<br>- Flame persistence $\leq 2$ s<br>- Afterglow $\leq 2$ s | Conforming.<br>Code letter: A1 |
| <b>6.8 Impact of splatter</b>        | - CLASS 1 $\geq 15$ drops<br>- CLASS 2 $\geq 20$ drops<br>The material must NOT catch fire.                                                                                         | Conforming: CLASS 1            |
| <b>6.9 Heat transfer (radiation)</b> | - CLASS 1: RHTI 24 $\geq 7.0$ s<br>- CLASS 2: RHTI 24 $\geq 16.0$ s                                                                                                                 | Conforming: CLASS 1            |
| <b>6.10 Electrical resistance</b>    | CLASS 1 and CLASS 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                 | Conforming                     |

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The product must be kept in its original packaging, in a dry place. Avoid contact with solvents which can cause alterations in the characteristics. In particularly demanding conditions or in environments with special situations, the product may be subject to sudden, unexpected deterioration not planned by the manufacturer.

**Fig. A** provides the meaning of the maintenance symbols (not applicable if washing is not permitted).

## CLEANING

Clean with a brush. Washing not permitted.

## RECOMMENDED USE:

- Discontinuous handling of hot objects at 350° C.
- Protection against mechanical and thermal risks.
- The level of protection of the garment is reduced in the presence of contaminations of other flammable materials.
- The increase in oxygen in the air considerably reduces protection from flame.

## This PPE does not protect against:

- chemical attack.
- risk of crushing in parts in motion.
- risks of crossing and extinguishing the flames.
- different risks to those specified above.

The manufacturer cannot be held liable for protection against risks differing from those contemplated in this information note relating to this PPE.

## **IDENTIFICATION AND CHOICE OF SUITABLE PRODUCT**

The responsibility for identification and choice of adequate/suitable product (PPE) is that of the employer and must be carried out based on specific requirements in the workplace, of the risk and the relevant environmental conditions. Suitability must be checked, before use, of the model relating to personal needs.

## **EXPIRY DATE**

In relation to natural wear of the material used to produce this PPE and the resulting reduction in mechanical quality, use is not recommended over 5 years from its manufacture/purchase. Different conditions to those recommended could reduce the life of the product.

## **IDENTIFICATION OF THE MARKING**







A marking is applied to the product, or its interior, in a visible position, containing all the necessary elements to identify the PPE.

**Fig. B** provides an illustrative example with the following meaning:

- 1- Manufacturer.
- 2- Model and composition.
- 3- CE marking.
- 4- Reference standard for protective clothing used for welding.
- 5- Specific pictogram for the protective clothing used for welding.
- 6- Class and code letter for the performance level of the protective clothing.
- 7- Max number of washes (if applicable).
- 8- Read the use instructions.
- 9- General reference standard for protective clothing.
- 10- Specific pictogram for size designation (not present if "ONE SIZE")
- 11- Size identification.
- 12- Washing symbols (if applicable).

**Note:** the exact values must be found directly on the protective clothing.




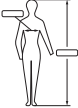
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Washing in water with detergents permitted. The internal number indicates the maximum permitted washing temperature. One or two lines under the symbol indicate a reduced or greatly reduced mechanical action process.</p> |  | <p>Bleaching is permitted with chlorine-based products.</p>                                                                                                                         |
|  | <p>Tumble drying permitted:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Drying at 60°C</li> <li>●● Drying at 80°C</li> </ul>                                                                                                  |  | <p>Air drying permitted:<br/>Flat Hung In Shade (In top left corner)</p>                                                                                                            |
|  | <p>Indicates ironing permitted (max temperature of plate):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                  |  | <p>Dry cleaning permitted with (insert letter in circle):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: hydrocarbons.</li> <li>- P: hydrocarbons, tetrachloroethylene.</li> </ul> |



**This sign above the symbol indicates it is forbidden to carry out the planned treatment.**

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |    |    | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1                                                                             | A1                                                                                  | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |
|     |                                                                                     |                                                                                     |      |

**MANUALE DELLA GIACCA PER SALDATURA**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italia

La presente nota informativa deve essere attentamente letta prima dell'impiego e prima di ogni manutenzione.

**IDENTIFICAZIONE DEL DPI**

Giacca in unico modello TAGLIA UNICA composta da pelle crosta, inserto posteriore in cotone ritardante la fiamma (FR) e cuciture in Kevlar (Dupont).

**AVVERTENZE**

Prima dell'uso, effettuare un controllo visivo del prodotto per accertarsi che sia in perfette condizioni. Qualora il prodotto non fosse integro (scucito, rotto, imbrattato), deve essere sostituito, in quanto risponde alle caratteristiche di sicurezza solo se perfettamente indossato e in perfetto stato di conservazione. Il dispositivo non deve essere indossato quando sussiste il rischio di impigliamento da parti in movimento delle macchine.

La TELWIN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni e/o conseguenze derivanti da utilizzo improprio. L'indumento protegge solo da brevi contatti con parti incandescenti nella saldatura e nel caso in cui siano presenti alti rischi di shock elettrici devono essere utilizzati ulteriori strati protettivi.

**CATEGORIA** (Allegato I del Regolamento (UE) 2016/425): II<sup>a</sup>

**NORME e LIVELLI DI PRESTAZIONE:**

Il prodotto risulta conforme ai seguenti requisiti di prestazione riassunti nel prospetto 3 della norma UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composizione "PELLE crosta":

| <b>PROVA</b>                           | <b>REQUISITI</b>                                                                                                                                                                                                        | <b>ESITO DELLA PROVA</b>        |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>6.2 Resistenza alla trazione</b>    | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                                         | Conforme.                       |
| <b>6.3 Resistenza alla lacerazione</b> | - CLASSE 1 $\geq 15$ N<br>- CLASSE 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                                        | Conforme: CLASSE 2              |
| <b>6.5 Resistenza della cucitura</b>   | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                                        | Conforme                        |
| <b>6.7 Propagazione di fiamma</b>      | CLASSE 1 e CLASSE 2:<br>- La fiamma non deve raggiungere il bordo<br>- Nessuna formazione di fori<br>- Nessun corpo incandescente o in fusione<br>- Persistenza fiamma $\leq 2$ s<br>- Incandescenza residua $\leq 2$ s | Conforme.<br>Lettera codice: A1 |
| <b>6.8 Impatto di schizzi</b>          | - CLASSE 1 $\geq 15$ gocce<br>- CLASSE 2 $\geq 20$ gocce<br>Il materiale NON deve infiammarsi.                                                                                                                          | Conforme: CLASSE 2              |



|                                                  |                                                                     |                    |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>6.9 Trasferimento del calore (radiazione)</b> | - CLASSE 1: RHTI $24 \geq 7.0s$<br>- CLASSE 2: RHTI $24 \geq 16.0s$ | Conforme: CLASSE 2 |
| <b>6.10 Resistenza elettrica</b>                 | CLASSE 1 e CLASSE 2 $> 10^5 \Omega$                                 | Conforme           |
| <b>6.11 Contenuto di grassi nel cuoio</b>        | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\leq 15\%$                                     | Conforme           |

- Composizione "TESSUTO in cotone":

| PROVA                                            | REQUISITI                                                                                                                                                                                                             | ESITO DELLA PROVA               |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>6.2 Resistenza alla trazione</b>              | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 400 N$                                                                                                                                                                                      | Conforme.                       |
| <b>6.3 Resistenza alla lacerazione</b>           | - CLASSE 1 $\geq 15 N$<br>- CLASSE 2 $\geq 20 N$                                                                                                                                                                      | Conforme: CLASSE 1              |
| <b>6.5 Resistenza della cucitura</b>             | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 225 N$                                                                                                                                                                                      | Conforme                        |
| <b>6.7 Propagazione di fiamma</b>                | CLASSE 1 e CLASSE 2:<br>- La fiamma non deve raggiungere il bordo<br>- Nessuna formazione di fori<br>- Nessun corpo incandescente o in fusione<br>- Persistenza fiamma $\leq 2s$<br>- Incandescenza residua $\leq 2s$ | Conforme.<br>Lettera codice: A1 |
| <b>6.8 Impatto di schizzi</b>                    | - CLASSE 1 $\geq 15$ gocce<br>- CLASSE 2 $\geq 20$ gocce<br>Il materiale NON deve infiammarsi.                                                                                                                        | Conforme: CLASSE 1              |
| <b>6.9 Trasferimento del calore (radiazione)</b> | - CLASSE 1: RHTI $24 \geq 7.0s$<br>- CLASSE 2: RHTI $24 \geq 16.0s$                                                                                                                                                   | Conforme: CLASSE 1              |
| <b>6.10 Resistenza elettrica</b>                 | CLASSE 1 e CLASSE 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                                                   | Conforme                        |

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale, in luogo asciutto. Evitare il contatto con solventi che possono causare alterazioni delle caratteristiche. In condizioni d'uso particolarmente gravose o in ambienti con situazioni speciali, è possibile che il prodotto sia soggetto ad improvvise e repentine degradazioni non previste dal fabbricante. In **Fig. A** sono riportati i significati dei simboli di manutenzione (non sono applicabili se il lavaggio non è ammesso).

## PULIZIA

Pulire con una spazzola. Lavaggio non ammesso.

## IMPIEGHI CONSIGLIATI:

- Manipolazione discontinua di oggetti caldi fino a  $350^\circ C$ .
- Protezione da rischi meccanici e rischi termici.
- Il livello di protezione dell'indumento risulta ridotto qualora siano presenti contaminazioni di altri materiali infiammabili.
- L'incremento di ossigeno nell'aria riduce considerevolmente la protezione dalla fiamma.

### **Questo DPI non protegge da:**

- aggressioni chimiche.
- rischio di impigliamento in parti in movimento.
- rischi da attraversamento e spegnimento delle fiamme.
- rischi diversi da quanto sopra specificato.

Si conferma che è esclusa la responsabilità del fabbricante per la pretesa di protezione da rischi diversi da quelli contemplati in questa nota informativa relativa al presente DPI.

### **IDENTIFICAZIONE E SCELTA DEL PRODOTTO IDONEO**

La responsabilità dell'identificazione e della scelta del prodotto (DPI) adeguato/idoneo è a carico del datore di lavoro e deve essere fatta in base alle esigenze specifiche del posto di lavoro, del rischio e delle relative condizioni ambientali. E' opportuno verificare, prima dell'utilizzo, l'idoneità del modello relativamente alle proprie esigenze.

### **TERMINE DI SCADENZA**

In relazione al naturale deterioramento del materiale con cui è prodotto il presente DPI e dalla conseguente riduzione delle qualità meccaniche, si ritiene opportuno consigliarne l'uso non oltre 5 anni dalla sua fabbricazione/acquisto.

Condizioni diverse da quelle consigliate potrebbero ridurre la vita del prodotto.

### **IDENTIFICAZIONE DELLA MARCATURA**







Sul prodotto, o al suo interno, in posizione visibile, viene applicata una marcatura contenente tutti gli elementi necessari per l'identificazione del DPI.

In **Fig. B** viene riportato un esempio indicativo con il seguente significato:

- 1- Fabbricante.
- 2- Modello e composizione.
- 3- Marcatura CE.
- 4- Norma di riferimento per gli indumenti di protezione utilizzati per la saldatura.
- 5- Pittogramma specifico per gli indumenti di protezione utilizzati per la saldatura.
- 6- Classe e lettera codice per il livello di prestazione dell'indumento di protezione.
- 7- Max numero lavaggi (se applicabile).
- 8- Leggere le istruzioni per l'uso.
- 9- Norma di riferimento generale per gli indumenti di protezione.
- 10- Pittogramma specifico per la designazione della taglia (non presente se "TAGLIA UNICA")
- 11- Identificazione della taglia.
- 12- Simboli lavaggio (se applicabile).

**Nota:** i valori esatti devono essere rilevati direttamente sull'indumento di protezione.




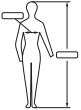
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Consente il lavaggio in acqua con detersivi. Il numero interno indica la massima temperatura di lavaggio ammessa. Uno o due tratti sotto il simbolo indicano di effettuare il processo con azione meccanica ridotta o molto ridotta.</p> |  | <p>Consente il candeggio con prodotti a base di Cloro.</p>                                                                                               |
|  | <p>Consente l'asciugatura a tamburo:<br/>         ● Asciugatura a 60°C<br/>         ●● Asciugatura a 80°C</p>                                                                                                                               |  | <p>Consente asciugatura all'aria:<br/>         In piano Appeso All'ombra (In angolo in alto a sinistra)</p>                                              |
|  | <p>Indica la stiratura consentita (max temperatura della piastra):<br/>         ● 110°C<br/>         ●● 150°C<br/>         ●●● 200°C</p>                                                                                                    |  | <p>Consente il lavaggio a secco con (Inserire lettera nel cerchio):<br/>         - F: idrocarburi.<br/>         - P: idrocarburi, tetracloroetilene.</p> |



Questo segno sopra al simbolo indica il divieto di effettuare il trattamento previsto.

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |    |    | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1    A1                                                                       | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**MANUEL DE LA VESTE POUR SOUDAGE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicence) Italie

La présente note d'information doit être lue avec attention avant l'utilisation et avant toute opération d'entretien.

**IDENTIFICATION DE L'EPI**

Veste en modèle unique et TAILLE UNIQUE composée de croûte de cuir, application arrière en coton retardateur de flamme (FR) et coutures en Kevlar (Dupont).

**MISES EN GARDE**

Avant utilisation, effectuer un contrôle visuel du produit pour s'assurer qu'il est en parfaites conditions. Si le produit n'est pas en parfait état (décousu, déchiré, souillé), il doit être remplacé car il ne remplit les conditions de sécurité que s'il est parfaitement revêtu et en parfait état de conservation. Le dispositif ne doit pas être porté s'il existe un risque d'accrochage par des parties mobiles de machines.

TELWIN S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages et/ou conséquences dérivant d'un usage impropre. Le vêtement ne protège que de brefs contacts avec des parties incandescentes lors du soudage et, s'il existe d'autres risques de décharges électriques, d'autres couches de protection doivent être utilisées.

**CATÉGORIE** (Annexe I du Règlement (UE) 2016/425) : II

**NORMES ET NIVEAUX DE PRESTATION :**

Le produit est conforme aux exigences de performances résumés dans le tableau 3 de la norme UNI EN ISO 11611:2015.

- Composition « croûte de CUIR » :

| ESSAI                                          | EXIGENCES                                                                                                                                                                                                               | RÉSULTAT DE L'ESSAI           |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Résistance à la traction</b>            | CLASSE 1 et CLASSE 2 $\geq$ 80 N                                                                                                                                                                                        | Conforme.                     |
| <b>6.3 Résistance à la laceration</b>          | - CLASSE 1 $\geq$ 15 N<br>- CLASSE 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                                                        | Conforme : CLASSE 2           |
| <b>6.5 Résistance de la couture</b>            | CLASSE 1 et CLASSE 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                                                       | Conforme                      |
| <b>6.7 Propagation de flamme</b>               | CLASSE 1 et CLASSE 2 :<br>- La flamme ne doit pas atteindre le bord<br>- Aucune formation de trous<br>- Aucun corps incandescent ou en fusion<br>- Persistance flamme $\leq$ 2s<br>- Incandescence résiduelle $\leq$ 2s | Conforme.<br>Lettre code : A1 |
| <b>6.8 Impact d'éclaboussures</b>              | - CLASSE 1 $\geq$ 15 gouttes<br>- CLASSE 2 $\geq$ 20 gouttes<br>Le matériau NE DOIT PAS s'enflammer.                                                                                                                    | Conforme : CLASSE 2           |
| <b>6.9 Transfert de la chaleur (radiation)</b> | - CLASSE 1 : RHTI 24 $\geq$ 7.0s<br>- CLASSE 2 : RHTI 24 $\geq$ 16.0s                                                                                                                                                   | Conforme : CLASSE 2           |

|                                       |                                          |          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|----------|
| <b>6.10 Résistance électrique</b>     | CLASSE 1 et CLASSE 2 > 10 <sup>5</sup> Ω | Conforme |
| <b>6.11 Teneur en graisse du cuir</b> | CLASSE 1 et CLASSE 2 ≤ 15%               | Conforme |

- Composition « TISSU de coton » :

| ESSAI                                          | EXIGENCES                                                                                                                                                                                                     | RÉSULTAT DE L'ESSAI           |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Résistance à la traction</b>            | CLASSE 1 et CLASSE 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                                                  | Conforme.                     |
| <b>6.3 Résistance à la lacération</b>          | - CLASSE 1 ≥ 15 N<br>- CLASSE 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                                        | Conforme : CLASSE 1           |
| <b>6.5 Résistance de la couture</b>            | CLASSE 1 et CLASSE 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                                                  | Conforme                      |
| <b>6.7 Propagation de flamme</b>               | CLASSE 1 et CLASSE 2 :<br>- La flamme ne doit pas atteindre le bord<br>- Aucune formation de trous<br>- Aucun corps incandescent ou en fusion<br>- Persistance flamme ≤ 2s<br>- Incandescence résiduelle ≤ 2s | Conforme.<br>Lettre code : A1 |
| <b>6.8 Impact d'éclaboussures</b>              | - CLASSE 1 ≥ 15 gouttes<br>- CLASSE 2 ≥ 20 gouttes<br>Le matériau NE DOIT PAS s'enflammer.                                                                                                                    | Conforme : CLASSE 1           |
| <b>6.9 Transfert de la chaleur (radiation)</b> | - CLASSE 1 : RHTI 24 ≥ 7.0s<br>- CLASSE 2 : RHTI 24 ≥ 16.0s                                                                                                                                                   | Conforme : CLASSE 1           |
| <b>6.10 Résistance électrique</b>              | CLASSE 1 et CLASSE 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                                      | Conforme                      |

## ENTRETIEN

Le produit doit être conservé dans son emballage d'origine, en lieu sec. Éviter le contact avec des solvants qui peuvent altérer ses caractéristiques. En conditions d'utilisation particulièrement sévères ou en environnements à situations particulières, le produit peut être sujet à des détérioration imprévues et soudaines non anticipées par le fabricant.

La **Fig. A** indique les significations des symboles d'entretien (non applicables si le vêtement n'est pas lavable).

## NETTOYAGE

Nettoyer à la brosse. Lavage interdit.

## USAGE CONSEILLÉS :

- Manipulation occasionnelle d'objets à température jusqu'à 350 °C.
- Protection contre les risques mécaniques et les risques thermiques.
- Le niveau de protection du vêtement est réduit en présence de contaminations d'autres matériaux inflammables.
- L'augmentation de la quantité d'oxygène dans l'air réduit significativement la protection contre les flammes.

### **Cet EPI ne protège pas :**

- des agressions chimiques.
- du risque d'accrochage par des composants mobiles.
- des risques de traversé et d'extinction de flammes.
- de tout autre risque, non spécifié précédemment.

Pour rappel, toute responsabilité du fabricant pour prétendue protection contre d'autres risques, non indiqués dans cette note d'information relative au présent EPI est exclue.

### **IDENTIFICATION ET CHOIX DU PRODUIT ADÉQUAT**

La responsabilité de l'identification et du choix du produit (EPI) adéquat revient à l'employeur et doit être fait en fonction des exigences spécifiques du poste de travail, du risque et des conditions d'environnement correspondantes. Il est conseillé de vérifier, avant utilisation, l'adéquation du modèle en fonction de ses propres exigences.

### **LIMITE D'UTILISATION**

Relativement à la détérioration naturelle du matériau dont est constitué le présent EPI et à la réduction des qualités mécaniques qui en découle, il est jugé opportun de conseiller de l'utiliser dans les 5 ans qui suivent sa fabrication/son achat.

Des conditions différentes de celles qui sont conseillées risquent de réduire la durée de vie du produit.

### **IDENTIFICATION DU MARQUAGE**







Un marquage contenant tous les éléments nécessaires pour l'identification de l'EPI est appliqué sur le produit ou à l'intérieur.

La **Fig. B** montre un exemple, avec la signification suivante :

- 1- Fabricant.
- 2- Modèle et composition.
- 3- Marquage CE.
- 4- Norme de référence pour les vêtements de protection pour le soudage.
- 5- Pictogramme spécifique pour les vêtements de protection pour le soudage.
- 6- Classe et lettre code pour le niveau de performance du vêtement de protection.
- 7- Nombre max. de lavages (si applicable).
- 8- Lire les instructions d'utilisation.
- 9- Norme de référence pour les vêtements de protection.
- 10- Pictogramme spécifique pour la désignation de la taille (non présent si « TAILLE UNIQUE »)
- 11- Identification de la taille.
- 12- Symboles de lavage (si applicable).

**Remarque :** les valeurs exactes sont à relever directement sur le vêtement de protection.




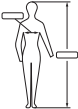
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Lavage à l'eau et détergents autorisé. Le nombre indique la température maximale de lavage supportée. Un ou deux traits sous le symbole indiquent d'exécuter la procédure avec une action mécanique réduite ou très réduite.</p> |  | <p>Blanchiment avec produits chlorés autorisé.</p>                                                                                                                                          |
|  | <p>Séchage en machine supporté :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Séchage à 60°C</li> <li>●● Séchage à 80°C</li> </ul>                                                                                                  |  | <p>Séchage à l'air libre supporté :<br/>À plat    Suspensu    À l'ombre<br/>(angle supérieur gauche)</p>                                                                                    |
|  | <p>Indique le repassage supporté (température maximale de la semelle) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                          |  | <p>Lavage à sec supporté avec (insérer lettre dans le cercle) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F : hydrocarbures.</li> <li>- P : hydrocarbures, perchloroéthylène.</li> </ul> |



Ce signe au-dessus du symbole signale l'interdiction d'effectuer le traitement prévu.

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1    A1                                                                       | TAILLE UNIQUE                                                                       | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**MANUAL DE LA CHAQUETA PARA SOLDADURA**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italia

Esta nota informativa debe leerse atentamente antes del uso y antes de cualquier mantenimiento.

**IDENTIFICACIÓN DEL EPI**

Chaqueta en modelo único TALLA ÚNICA compuesta de cuero en pasta, aplicación posterior de algodón retardante de llama (FR) y costuras de Kevlar (Dupont).

**ADVERTENCIAS**

Antes del uso, efectuar un control visual del producto para cerciorarse de que esté en perfectas condiciones. Si el producto no está íntegro y presenta descosidos, rotos o manchas, debe ser sustituido ya que las características de seguridad se cumplen solo si se pone perfectamente y está en perfecto estado de conservación. El equipo no debe utilizarse si existe el riesgo de atrapamiento por partes en movimiento de las máquinas.

TELWIN S.p.A. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño o consecuencia derivada de una utilización impropia. Esta prenda protege solo ante contactos breves con partes incandescentes en la soldadura; en caso que existan otros riesgos deben utilizarse otras capas de protección.

**CATEGORÍA** (Anexo I del Reglamento (UE) 2016/425): II

**NORMAS y NIVELES DE PRESTACIÓN:**

El producto es conforme con los siguientes requisitos de prestación que se resumen en el prospecto 3 de la norma UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composición «CUERO en pasta»:

| PRUEBA                                 | REQUISITOS                                                                                                                                                                                                        | RESULTADO DE LA PRUEBA        |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Resistencia a la tracción</b>   | CLASE 1 y CLASE 2 $\geq$ 80 N                                                                                                                                                                                     | Conforme.                     |
| <b>6.3 Resistencia a la laceración</b> | - CLASE 1 $\geq$ 15 N<br>- CLASE 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                                                    | Conforme: CLASE 2             |
| <b>6.5 Resistencia a la costura</b>    | CLASE 1 y CLASE 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                                                    | Conforme                      |
| <b>6.7 Propagación de llama</b>        | CLASE 1 y CLASE 2:<br>- La llama no debe llegar al borde<br>- Ninguna formación de agujeros<br>- Ningún cuerpo incandescente o en fusión<br>- Persistencia llama $\leq$ 2s<br>- Incandescencia residual $\leq$ 2s | Conforme.<br>Letra código: A1 |
| <b>6.8 Impacto de salpicaduras</b>     | - CLASE 1 $\geq$ 15 gotas<br>- CLASE 2 $\geq$ 20 gotas<br>El material NO debe inflamarse.                                                                                                                         | Conforme: CLASE 2             |



|                                                |                                                                   |                   |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>6.9 Transferencia del calor (radiación)</b> | - CLASE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s<br>- CLASE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s | Conforme: CLASE 2 |
| <b>6.10 Resistencia eléctrica</b>              | CLASE 1 y CLASE 2 $>$ $10^5 \Omega$                               | Conforme          |
| <b>6.11 Contenido de grasas en el cuero</b>    | CLASE 1 y CLASE 2 $\leq$ 15%                                      | Conforme          |

- Composición «TEJIDO de algodón»:

| PRUEBA                                         | REQUISITOS                                                                                                                                                                                                        | RESULTADO DE LA PRUEBA        |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Resistencia a la tracción</b>           | CLASE 1 y CLASE 2 $\geq$ 400 N                                                                                                                                                                                    | Conforme.                     |
| <b>6.3 Resistencia a la laceración</b>         | - CLASE 1 $\geq$ 15 N<br>- CLASE 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                                                    | Conforme: CLASE 1             |
| <b>6.5 Resistencia a la costura</b>            | CLASE 1 y CLASE 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                                                    | Conforme                      |
| <b>6.7 Propagación de llama</b>                | CLASE 1 y CLASE 2:<br>- La llama no debe llegar al borde<br>- Ninguna formación de agujeros<br>- Ningún cuerpo incandescente o en fusión<br>- Persistencia llama $\leq$ 2s<br>- Incandescencia residual $\leq$ 2s | Conforme.<br>Letra código: A1 |
| <b>6.8 Impacto de salpicaduras</b>             | - CLASE 1 $\geq$ 15 gotas<br>- CLASE 2 $\geq$ 20 gotas<br>El material NO debe inflamarse.                                                                                                                         | Conforme: CLASE 1             |
| <b>6.9 Transferencia del calor (radiación)</b> | - CLASE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s<br>- CLASE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s                                                                                                                                                 | Conforme: CLASE 1             |
| <b>6.10 Resistencia eléctrica</b>              | CLASE 1 y CLASE 2 $>$ $10^5 \Omega$                                                                                                                                                                               | Conforme                      |

## INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

El producto debe conservarse en su caja original, en un lugar seco. Evite el contacto con solventes que pueden provocar alteraciones de las características. En condiciones de uso especialmente gravosas o en ambientes con situaciones especiales, el producto puede estar sujeto a degradaciones imprevistas y repentinas no previstas por el fabricante.

En la **Fig. A** se muestran el significado de los símbolos de mantenimiento (no son aplicables si no se admite el lavado).

## LIMPIEZA

Limpiar con un cepillo. No se admite lavado.

## USOS ACONSEJADOS:

- Manipulación discontinua de objetos con una temperatura de hasta 350° C.
- Protección ante riesgos mecánicos y riesgos térmicos.
- El nivel de protección de la prenda se reduce si se producen contaminaciones de otros materiales inflamables.
- El aumento del oxígeno en el aire reduce considerablemente la protección ante la llama.

**Este EPI no protege de:**

- agresiones químicas.
- riesgo de atrapamiento ante partes en movimiento.
- riesgos de atravesamiento y apagado de las llamas.
- riesgos diferentes de cuanto antes especificado.

Se confirma que se excluye la responsabilidad del fabricante ante cualquier pretensión de protección ante riesgos diferentes de los contemplados en esta nota informativa relativa a este EPI.

**IDENTIFICACIÓN Y ELECCIÓN DEL PRODUCTO ADECUADO**

La responsabilidad de la identificación y de la elección del producto (EPI) adecuado o conveniente se considera a cargo del empresario y debe realizarse según las necesidades específicas de lugar de trabajo, del riesgo y de las relativas condiciones ambientales. Antes de la utilización, es conveniente comprobar que el modelo es adecuado para las propias necesidades.

**PLAZO DE VENCIMIENTO**

En relación al deterioro natural del material con el que está realizado este EPI y la consiguiente reducción de las cualidades mecánicas, se considera adecuado aconsejar un uso no superior a los 5 años desde la fecha de fabricación o compra.

Unas condiciones diferentes de las aconsejadas podrían reducir la vida del producto.

**IDENTIFICACIÓN DEL MARCADO**







En el producto o en su interior, en una posición visible, se aplica un marcado que contiene todos los elementos necesarios para identificar el EPI.

En la **Fig. B** se incluye un ejemplo indicativo con el siguiente significado:

- 1- Fabricante.
- 2- Modelo y composición.
- 3- Marcado CE.
- 4- Norma de referencia para la ropa de protección usada para la soldadura.
- 5- Pictograma específico para la ropa de protección usada para la soldadura.
- 6- Clase y letra de código para el nivel de prestación de la ropa de protección.
- 7- Número máximo de lavados (si procede).
- 8- Leer las instrucciones para el uso.
- 9- Norma de referencia general para la ropa de protección.
- 10- Pictograma específico para la designación de la talla (no presente si es «TALLA ÚNICA»)
- 11- Identificación de la talla.
- 12- Símbolos de lavado (si procede).

**Nota:** es necesario verificar los valores exactos en la prenda de protección.




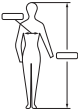
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                   |                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Permite el lavado en agua con detergente. El número en el interior indica la temperatura máxima de lavado permitida. Una o dos marcas debajo del símbolo indican que el proceso se debe llevar a cabo con acción mecánica reducida o muy reducida.</p> |  | <p>Permite el uso de lejía con productos a base de cloro.</p>                                                                                                |
|  | <p>Permite el secado a máquina:<br/>         ● Secado a 60°C<br/>         ●● Secado a 80°C</p>                                                                                                                                                            |  | <p>Permite secado al aire:<br/>         En horizontal Dejar escurrir A la sombra (Parte superior izquierda)</p>                                              |
|  | <p>Indica el planchado permitido (temperatura máxima de la plancha):<br/>         ● 110°C<br/>         ●● 150°C<br/>         ●●● 200°C</p>                                                                                                                |  | <p>Permite el lavado en seco con (Introducir la letra en un círculo):<br/>         - F: hidrocarburos.<br/>         - P: hidrocarburos, tetracloroetano.</p> |



Esta marca en el símbolo indica que está prohibido efectuar el tratamiento previsto.

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**HANDBUCH DER SCHWEISSERJACKE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) - Italien

Dieses Informationsblatt muss vor dem Gebrauch und vor jeder Pflege gewissenhaft gelesen werden.

**IDENTIFIKATION DER PSA**

Jacke, ein Modell mit EINHEITSGRÖSSE aus Crustleder mit Einsatz am Rücken aus flammgeschützender Baumwolle (FR) und mit Kevlarnähten (Dupont).

**HINWEIS**

Das Produkt vor dem Gebrauch einer Sichtkontrolle unterziehen, um sich zu vergewissern, dass es sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Sollte das Produkt nicht einwandfrei (offene Nähte, kaputt, schmutzig) sein, muss es ausgetauscht werden, da es den Eigenschaften für Sicherheit nur nachkommt, wenn es optimal sitzt und sich in einem perfekt erhaltenen Zustand befindet. Das Produkt darf nicht angezogen werden, wenn ein Risiko zum Verfangen von sich in Bewegung befindlichen Maschinenteilen besteht.

TELWIN S.p.A. lehnt jede Verantwortung bei möglichen Schäden bzw. Konsequenzen ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind. Das Kleidungsstück schützt nur vor kurzem Kontakt mit glühenden Teilen beim Schweißen. Sollten weitere Risiken für Elektroschocks bestehen, müssen weitere Schutzschichten verwendet werden.

**KATEGORIE** (Anhang I der Verordnung (EU) 2016/425): II

**NORMEN und LEISTUNGSSTUFEN:**

Das Produkt stimmt mit folgenden Leistungsanforderungen zusammengefasst in Übersicht 3 der Norm UNI EN ISO 11611: 2015 überein.

- Zusammensetzung „CRUSTLEDER“:

| <b>PRÜFUNG</b>                                 | <b>ANFORDERUNGEN</b>                                                                                                                                                                            | <b>PRÜFUNGSERGEBNIS</b>       |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Zugfestigkeit</b>                       | KLASSE 1 und KLASSE 2<br>≥ 80 N                                                                                                                                                                 | Konform.                      |
| <b>6.3 Weiterreißfestigkeit</b>                | - KLASSE 1 ≥ 15 N<br>- KLASSE 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                          | Konform: KLASSE 2             |
| <b>6.5 Nahtfestigkeit</b>                      | KLASSE 1 und KLASSE 2 ≥<br>225 N                                                                                                                                                                | Konform                       |
| <b>6.7 Begrenzte<br/>Flammenausbreitung</b>    | KLASSE 1 und KLASSE 2:<br>- Die Flamme darf den Rand<br>nicht erreichen<br>- Kein Entstehen von Löchern<br>- Kein Glüh- oder<br>Schmelzkörper<br>- Flammbeständigkeit ≤ 2s<br>- Nachglühen ≤ 2s | Konform.<br>Codebuchstabe: A1 |
| <b>6.8 Auftreffen von<br/>Schweißspritzern</b> | - KLASSE 1 ≥ 15 Tropfen<br>- KLASSE 2 ≥ 20 Tropfen<br>Das Material DARF sich nicht<br>entzünden.                                                                                                | Konform: KLASSE 2             |

|                                       |                                                                     |                   |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>6.9 Wärmedurchgang (Strahlung)</b> | - KLASSE 1: RHTI $24 \geq 7.0s$<br>- KLASSE 2: RHTI $24 \geq 16.0s$ | Konform: KLASSE 2 |
| <b>6.10 Elektrischer Widerstand</b>   | KLASSE 1 und KLASSE 2 $> 10^5 \Omega$                               | Konform           |
| <b>6.11 Fettgehalt des Leders</b>     | KLASSE 1 und KLASSE 2 $\leq 15\%$                                   | Konform           |

- Zusammensetzung „STOFF aus Baumwolle“:

| <b>PRÜFUNG</b>                             | <b>ANFORDERUNGEN</b>                                                                                                                                                                                | <b>PRÜFUNGSERGEBNIS</b>       |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Zugfestigkeit</b>                   | KLASSE 1 und KLASSE 2 $\geq 400 N$                                                                                                                                                                  | Konform.                      |
| <b>6.3 Weiterreißfestigkeit</b>            | - KLASSE 1 $\geq 15 N$<br>- KLASSE 2 $\geq 20 N$                                                                                                                                                    | Konform: KLASSE 1             |
| <b>6.5 Nahtfestigkeit</b>                  | KLASSE 1 und KLASSE 2 $\geq 225 N$                                                                                                                                                                  | Konform                       |
| <b>6.7 Begrenzte Flammenausbreitung</b>    | KLASSE 1 und KLASSE 2:<br>- Die Flamme darf den Rand nicht erreichen<br>- Kein Entstehen von Löchern<br>- Kein Glüh- oder Schmelzkörper<br>- Flammbeständigkeit $\leq 2s$<br>- Nachglühen $\leq 2s$ | Konform.<br>Codebuchstabe: A1 |
| <b>6.8 Auftreffen von Schweißspritzern</b> | - KLASSE 1 $\geq 15$ Tropfen<br>- KLASSE 2 $\geq 20$ Tropfen<br>Das Material DARF sich nicht entzünden.                                                                                             | Konform: KLASSE 1             |
| <b>6.9 Wärmedurchgang (Strahlung)</b>      | - KLASSE 1: RHTI $24 \geq 7.0s$<br>- KLASSE 2: RHTI $24 \geq 16.0s$                                                                                                                                 | Konform: KLASSE 1             |
| <b>6.10 Elektrischer Widerstand</b>        | KLASSE 1 und KLASSE 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                               | Konform                       |

## PFLEGEANLEITUNG

Das Produkt muss in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahrt werden. Der Kontakt mit Lösungsmitteln, die die Eigenschaften verändern könnten, ist zu vermeiden. Unter besonders beschwerlichen Anwendungsbedingungen oder in Umgebungen mit speziellen Situationen ist es möglich, dass das Produkt überraschenden und plötzlichen Abnutzungserscheinungen, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind, unterliegt. Bei **Abb. A** werden die Bedeutungen der Wartungssymbole angegeben (wenn das Waschen nicht zulässig ist, dann sind sie nicht anwendbar).

## REINIGUNG

Mit einer Bürste reinigen. Waschen nicht zulässig.

## EMPFOHLENER EINSATZ:

- Unterbrochene Bearbeitung von Gegenständen, die bis zu  $350^{\circ}C$  heiß werden.
- Schutz vor mechanischen und thermischen Risiken.

- Sollten Verunreinigungen von anderen entflammabaren Materialien vorhanden sein, so verringert sich die Schutzstufe des Kleidungsstücks.
- Die Zunahme von Sauerstoff in der Luft reduziert den Schutz vor Flammen beträchtlich.

### **Diese PSA schützt nicht vor:**

- Chemikalien.
- Risiko des Verfangens bei beweglichen Teilen.
- Risiken des Übergangs und Ausgehens von Flammen.
- Anderen als den oben genannten Risiken.

Es wird bestätigt, dass der Hersteller von der Verantwortung für die Forderung nach Schutz vor den unterschiedlichen Risiken ausgenommen wird, die sich von denen in diesem Informationsblatt bzgl. dieser PSA unterscheiden.

### **IDENTIFIKATION UND WAHL DES GEEIGNETEN PRODUKTS**

Die Verantwortung für die Identifikation und die Wahl des geeigneten/passenden Produkts (PSA) obliegt dem Arbeitgeber und muss auf Grundlage der spezifischen Anforderungen des Arbeitsplatzes, des Risikos und der entsprechenden Umgebungsbedingungen erfolgen. Es wird empfohlen, vor dem ersten Gebrauch die Eignung des Modells im Hinblick auf die eigenen Anforderungen zu überprüfen.

### **ABLAUFDATUM**

Im Hinblick auf den normalen Verschleiß des Materials, mit dem diese PSA hergestellt wurde und von der daraus folgenden Verringerung der mechanischen Qualitätsmerkmale, wird empfohlen, den Gebrauch nicht länger als 5 Jahre nach Herstellung/Kauf fortzuführen. Bedingungen, die sich von den empfohlenen unterscheiden, könnten die Lebensdauer des Produkts verringern.

### **IDENTIFIKATION DER KENNZEICHNUNG**







Auf dem Produkt oder im Produkt in einer einsehbaren Position, wird eine Kennzeichnung angebracht, die alle für die Identifikation der PSA notwendigen Elemente beinhaltet.

In **Abb. B** wird ein Beispiel mit folgender Bedeutung gezeigt:

- 1- Hersteller.
- 2- Modell und Zusammensetzung.
- 3- CE-Kennzeichnung.
- 4- Bezugsnorm für die zum Schweißen verwendete Schutzkleidung.
- 5- Spezifisches Piktogramm für die zum Schweißen verwendete Schutzkleidung.
- 6- Klasse und Codebuchstabe für die Leistungsstufe der Schutzkleidung.
- 7- Höchstanzahl an Wäschen (wenn anwendbar).
- 8- Die Gebrauchsanleitung lesen.
- 9- Allgemeine Bezugsnorm für die Schutzkleidung.
- 10- Spezifisches Piktogramm für die Bestimmung der Größe (nicht bei „EINHEITSGRÖSSE“)
- 11- Größenbestimmung.
- 12- Waschzeichen (wenn anwendbar).

**Anmerkung:** die genauen Werte müssen direkt von der Schutzkleidung festgestellt werden.




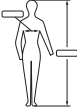
**ABB. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Das Waschen mit Reinigungsmitteln in Wasser ist möglich. Die Nummer innen gibt die maximal zulässige Waschtemperatur an. Ein Strich oder zwei Striche unter dem Symbol geben an, den Vorgang mit reduzierter oder sehr reduzierter mechanischer Wirkung durchzuführen.</p> |  | <p>Das Bleichen mit Produkten auf Chlorbasis ist möglich.</p>                                                                                                      |
|  | <p>Das Trommeltrocknen ist möglich:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Trocknen bei 60°C</li> <li>●● Trocknen bei 80°C</li> </ul>                                                                                                                                   |  | <p>Das Lufttrocknen ist möglich:<br/>Liegend Hängend Im Schatten<br/>(in der Ecke oben links)</p>                                                                  |
|  | <p>Gibt an, dass das Bügeln erlaubt ist (Höchsttemperatur des Bügeleisens):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                                |  | <p>Die chemische Reinigung mit (den Buchstaben in den Kreis einsetzen) ist möglich:<br/>- F: Kohlenwasserstoffe.<br/>- P: Kohlenwasserstoffe, Perchlorethylen.</p> |



**Dieses Zeichen über dem Symbol gibt an, dass die vorgesehene Behandlung auf keinen Fall durchgeführt werden darf.**

**ABB. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**РУКОВОДСТВО К СВАРОЧНОЙ КУРТКЕ**

Telwin S.p.A.

Виа делла Текника, 3 - 36030 Виллаверла (пров. Виченца), Италия

Перед использованием и перед любыми операциями по уходу необходимо внимательно прочитать этот справочный листок.

**ИДЕНТИФИКАЦИЯ СИЗ**

Единая модель куртки ОДНОГО РАЗМЕРА, изготовлена из спилка, с задней вставкой из огнестойкого хлопка (FR), швы выполнены кевларовой нитью (Dupont).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Перед использованием осмотрите изделие, чтобы убедиться, что оно находится в идеальном состоянии. Если изделие повреждено (распорото, порвано, испачкано), его необходимо заменить, поскольку оно отвечает требованиям по безопасности только в том случае, если оно правильно используется и находится в идеальном состоянии. Запрещается надевать средство защиты, если существует опасность вытягивания в движущиеся части оборудования.

TELWIN S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за любой ущерб и/или последствия, возникшие в результате неправильного использования. Этот элемент одежды защищает только от короткого контакта с раскаленными частицами, образующимися во время сварки, поэтому в случае наличия риска поражения электрическим током необходимо использовать дополнительные слои защиты.

**КАТЕГОРИЯ** (Приложение I к Регламенту (ЕС) 2016/425): II

**СТАНДАРТЫ и ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ:**

Изделие соответствует следующим требованиям к характеристикам, приведенным в таблице 3 стандарта UNI EN ISO 11611:2015.

- Состав «спилковой КОЖИ»:

| <b>ИСПЫТАНИЕ</b>                   | <b>ТРЕБОВАНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                     | <b>РЕЗУЛЬТАТ ИСПЫТАНИЯ</b>          |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>6.2 Прочность на растяжение</b> | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $\geq 80$ Н                                                                                                                                                                                         | Соответствует.                      |
| <b>6.3 Прочность на раздирание</b> | - КЛАСС 1 $\geq 15$ Н<br>- КЛАСС 2 $\geq 20$ Н                                                                                                                                                                        | Соответствует: КЛАСС 2              |
| <b>6.5 Прочность швов</b>          | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $\geq 225$ Н                                                                                                                                                                                        | Соответствует                       |
| <b>6.7 Распространение пламени</b> | КЛАСС 1 и КЛАСС 2:<br>- Пламя не должно достигать края<br>- Без образования отверстий<br>- Отсутствие раскаленных или расплавленных материалов<br>- Остаточное горение $\leq 2$ с<br>- Остаточное свечение $\leq 2$ с | Соответствует.<br>Буквенный код: A1 |



|                                         |                                                                                                |                        |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>6.8 Воздействие брызг</b>            | - КЛАСС 1 $\geq 15$ капель<br>- КЛАСС 2 $\geq 20$ капель<br>Материал НЕ должен воспламениться. | Соответствует: КЛАСС 2 |
| <b>6.9 Теплопередача (излучение)</b>    | - КЛАСС 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ с<br>- КЛАСС 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ с                            | Соответствует: КЛАСС 2 |
| <b>6.10 Электрическое сопротивление</b> | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $> 10^5 \Omega$                                                              | Соответствует          |
| <b>6.11 Содержание жира в коже</b>      | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $\leq 15\%$                                                                  | Соответствует          |

- Содержание "хлопковой ТКАНИ":

| ИСПЫТАНИЕ                               | ТРЕБОВАНИЯ                                                                                                                                                                                                            | РЕЗУЛЬТАТ ИСПЫТАНИЯ                 |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>6.2 Прочность на растяжение</b>      | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $\geq 400$ Н                                                                                                                                                                                        | Соответствует.                      |
| <b>6.3 Прочность на раздирание</b>      | - КЛАСС 1 $\geq 15$ Н<br>- КЛАСС 2 $\geq 20$ Н                                                                                                                                                                        | Соответствует: КЛАСС 1              |
| <b>6.5 Прочность швов</b>               | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $\geq 225$ Н                                                                                                                                                                                        | Соответствует                       |
| <b>6.7 Распространение пламени</b>      | КЛАСС 1 и КЛАСС 2:<br>- Пламя не должно достигать края<br>- Без образования отверстий<br>- Отсутствие раскаленных или расплавленных материалов<br>- Остаточное горение $\leq 2$ с<br>- Остаточное свечение $\leq 2$ с | Соответствует.<br>Буквенный код: A1 |
| <b>6.8 Воздействие брызг</b>            | - КЛАСС 1 $\geq 15$ капель<br>- КЛАСС 2 $\geq 20$ капель<br>Материал НЕ должен воспламениться.                                                                                                                        | Соответствует: КЛАСС 1              |
| <b>6.9 Теплопередача (излучение)</b>    | - КЛАСС 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ с<br>- КЛАСС 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ с                                                                                                                                                   | Соответствует: КЛАСС 1              |
| <b>6.10 Электрическое сопротивление</b> | КЛАСС 1 и КЛАСС 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                                                     | Соответствует                       |

### УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом месте. Избегайте контакта с растворителями, которые могут вызвать изменение характеристик. В особо тяжелых условиях эксплуатации или в средах с особыми условиями возможно непредвиденное и внезапное ухудшение состояния, не предусмотренное производителем. На **рис. А** пояснены символы по уходу (они не применяются, если стирка запрещена).

### ЧИСТКА

Для чистки используйте щетку. Запрещено стирать.

## **РЕКОМЕНДУЕМЫЕ СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:**

- Периодическое обращение с горячими предметами, температура которых не превышает 350°C.
- Защита от механических и тепловых рисков.
- Уровень защиты этого элемента одежды снижается в случае загрязнения другими воспламеняющимися материалами.
- Увеличение содержания кислорода в воздухе значительно снижает защиту от пламени.

## **Настоящее СИЗ не защищает от:**

- агрессивного воздействия химических веществ.
- риска втягивания в движущиеся части.
- рисков при пересечении и тушении пламени.
- рисков, отличающихся от указанных выше.

Настоящим утверждается, что изготовитель освобождается от ответственности в случае возникновения претензий, связанных с защитой от рисков, отличных от предусмотренных в настоящем справочном листке, относящемся к этому СИЗ.

## **ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ВЫБОР ПОДХОДЯЩЕГО ИЗДЕЛИЯ**

Ответственность за выбор пригодного средства защиты (СИЗ) лежит на работодателе и должно осуществляться в соответствии с конкретными потребностями на рабочем месте, риском и соответствующими условиями окружающей среды. Перед использованием рекомендуется проверить пригодность модели вашим потребностям.

## **СРОК ГОДНОСТИ**

В связи с естественным износом материала, из которого изготовлено настоящее СИЗ, и связанным с этим снижением механических свойств, рекомендуется использовать его не более 5 лет с момента изготовления/приобретения.

Условия, отличные от рекомендуемых, могут сократить срок службы изделия.

## **ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВКИ**

На изделии или внутри, на видном месте наносится маркировка, содержащая все элементы, необходимые для идентификации СИЗ.

На **рис. В** показан иллюстративный пример со следующими значениями:

- 1- Изготовитель.
- 2- Модель и компоновка.
- 3- Маркировка CE.
- 4- Справочный стандарт на защитную одежду, используемую при сварке.
- 5- Специальная пиктограмма для защитной одежды, используемой при сварке.
- 6- Класс и буквенный код уровня характеристик защитной одежды.
- 7- Макс. количество стирок (если применимо).
- 8- Прочитайте инструкцию по эксплуатации.
- 9- Общий справочный стандарт на защитную одежду.
- 10- Специальная пиктограмма для обозначения размера (отсутствует в случае "ОДНОГО РАЗМЕРА")
- 11- Указание размера.
- 12- Символы стирки (если применимо).

**Примечание:** с точными значениями необходимо ознакомиться непосредственно на защитной одежде.




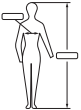
РИС. А

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Разрешается стирка в воде с мощными средствами. Указанное внутри значение указывает на максимально допустимую температуру стирки. Одна или две черты под символом указывают на необходимость выполнения процедуры с уменьшенным или существенно уменьшенным механическим воздействием.</p> |  | <p>Разрешается отбеливать, используя хлорсодержащие средства.</p>                                                                                                                        |
|  | <p>Разрешается сушка в барабанной сушилке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Сушка при 60°C</li> <li>●● Сушка при 80°C</li> </ul>                                                                                                                                                  |  | <p>Разрешается сушка на воздухе: Разложенное Подвешенное В тени (в верхнем левом углу)</p>                                                                                               |
|  | <p>Указывает разрешенный вид глажки (макс. температура утюга):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                                                             |  | <p>Допускается химчистка с использованием (вставить букву в круг):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: углеводороды.</li> <li>- P: углеводороды, тетрахлорэтилен.</li> </ul> |



Этот знак, наложенный на символ, указывает на запрет выполнения предусмотренной обработки.

РИС. В

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**MANUAL DO CASACO DE SOLDADOR**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Itália

A presente nota informativa deve ser lida atentamente antes do uso e antes de cada intervenção de manutenção.

**IDENTIFICAÇÃO DO EPI**

Casaco em modelo único de TAMANHO ÚNICO, em crute, com inserção posterior em algodão retardador de chama (FR) e costuras em Kevlar (Dupont).

**ADVERTÊNCIAS**

Antes do uso, verificar visualmente o produto para se assegurar de que esteja em perfeitas condições. Caso o produto não esteja íntegro (descosido, rasgado, manchado) deve ser substituído, pois só cumpre as características de segurança se for perfeitamente colocado e se estiver em perfeito estado de conservação. O dispositivo não deve ser utilizado caso exista risco de enredamento com partes em movimento da máquina.

A TELWIN S.p.A. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos e/ou consequências derivantes de uso impróprio. O equipamento só protege de breves contactos com partes incandescentes durante a soldadura; caso estejam presentes altos riscos de choques elétricos devem ser utilizadas mais camadas de proteção.

**CATEGORIA** (Anexo I do Regulamento (UE) 2016/425): II

**NORMAS E NÍVEIS DE DESEMPENHO:**

O produto encontra-se em conformidade com os seguintes requisitos de desempenho, resumidos no prospeto 3 da norma UNI EN ISO 11611: 2015.

- Composição "CRUTE":

| TESTE                              | REQUISITOS                                                                                                                                                                                                        | RESULTADO DO TESTE            |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Resistência à tração</b>    | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                                   | Conforme.                     |
| <b>6.3 Resistência à laceração</b> | - CLASSE 1 $\geq 15$ N<br>- CLASSE 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                                  | Conforme: CLASSE 2            |
| <b>6.5 Resistência da costura</b>  | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                                  | Conforme                      |
| <b>6.7 Propagação de chama</b>     | CLASSE 1 e CLASSE 2:<br>- A chama não deve chegar ao bordo<br>- Nenhuma formação de furos<br>- Nenhum corpo incandescente ou em fusão<br>- Persistência da chama $\leq 2s$<br>- Incandescência residual $\leq 2s$ | Conforme.<br>Letra código: A1 |
| <b>6.8 Impacto de salpicos</b>     | - CLASSE 1 $\geq 15$ gotas<br>- CLASSE 2 $\geq 20$ gotas<br>O material NÃO deve inflamar-se.                                                                                                                      | Conforme: CLASSE 2            |

|                                              |                                                               |                    |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>6.9 Transferência de calor (radiação)</b> | - CLASSE 1: RHTI $\geq 7,0s$<br>- CLASSE 2: RHTI $\geq 16,0s$ | Conforme: CLASSE 2 |
| <b>6.10 Resistência elétrica</b>             | CLASSE 1 e CLASSE 2 $> 10^5 \Omega$                           | Conforme           |
| <b>6.11 Conteúdo de gordura no couro</b>     | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\leq 15\%$                               | Conforme           |

- Composição "TECIDO em algodão":

| TESTE                                        | REQUISITOS                                                                                                                                                                                                        | RESULTADO DO TESTE            |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Resistência à tração</b>              | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 400 N$                                                                                                                                                                                  | Conforme.                     |
| <b>6.3 Resistência à laceração</b>           | - CLASSE 1 $\geq 15 N$<br>- CLASSE 2 $\geq 20 N$                                                                                                                                                                  | Conforme: CLASSE 1            |
| <b>6.5 Resistência da costura</b>            | CLASSE 1 e CLASSE 2 $\geq 225 N$                                                                                                                                                                                  | Conforme                      |
| <b>6.7 Propagação de chama</b>               | CLASSE 1 e CLASSE 2:<br>- A chama não deve chegar ao bordo<br>- Nenhuma formação de furos<br>- Nenhum corpo incandescente ou em fusão<br>- Persistência da chama $\leq 2s$<br>- Incandescência residual $\leq 2s$ | Conforme.<br>Letra código: A1 |
| <b>6.8 Impacto de salpicos</b>               | - CLASSE 1 $\geq 15$ gotas<br>- CLASSE 2 $\geq 20$ gotas<br>O material NÃO deve inflamar-se.                                                                                                                      | Conforme: CLASSE 1            |
| <b>6.9 Transferência de calor (radiação)</b> | - CLASSE 1: RHTI $\geq 7,0s$<br>- CLASSE 2: RHTI $\geq 16,0s$                                                                                                                                                     | Conforme: CLASSE 1            |
| <b>6.10 Resistência elétrica</b>             | CLASSE 1 e CLASSE 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                                               | Conforme                      |

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

O produto deve ser conservado na sua embalagem original, em local seco. Evitar o contacto com solventes que possam causar alterações das características. Em condições de uso particularmente exigentes ou em ambientes com situações especiais, é possível que o produto fique sujeito a inesperadas e repentinas degradações não previstas pelo fabricante. Na **Fig. A** são apresentados os símbolos de manutenção (não são aplicáveis se não for admitida a lavagem).

## LIMPEZA

Limpar com uma escova. Não é permitida a lavagem.

## USOS RECOMENDADOS:

- Manuseamento descontinuo de objetos quentes até 350 °C.
- Proteção contra riscos mecânicos e térmicos.
- O nível de proteção do equipamento é reduzido em caso de contaminações de outros materiais inflamáveis.
- O aumento de oxigénio no ar reduz consideravelmente a proteção da chama.

### **Este EPI não protege de:**

- agressões químicas.
- risco de enredamento com partes em movimento.
- riscos de atravessamento e apagamento das chamas.
- riscos diferentes do acima indicado.

Confirma-se que se exclui a responsabilidade do fabricante pela pretensão de proteção contra riscos diferentes dos contemplados nesta nota informativa relativa ao presente EPI.

### **IDENTIFICAÇÃO E ESCOLHA DO PRODUTO ADEQUADO**

A responsabilidade pela identificação e escolha do produto (EPI) adequado/idóneo é a cargo do empregador e deve ser feita com base nas exigências específicas do local de trabalho, do risco e das respetivas condições ambientais. Antes da utilização, é recomendável verificar a idoneidade do modelo relativamente às próprias exigências.

### **PRAZO DE VALIDADE**

Em relação à deterioração natural do material com que é produzido o presente EPI e consequente redução das qualidades mecânicas, considera-se adequado recomendar o seu uso no máximo por 5 anos desde o seu fabrico/compra.

Condições diferentes das recomendadas podem reduzir a vida útil do produto.

### **IDENTIFICAÇÃO DA MARCAÇÃO**







No produto ou no seu interior, em posição visível, é aplicada uma marcação com todos os elementos necessários para a identificação do EPI.

Na **Fig. B** é apresentado um exemplo indicativo com o seguinte significado:

- 1- Fabricante.
- 2- Modelo e composição.
- 3- Marcação CE.
- 4- Norma de referência para vestuário de proteção utilizado para soldadura.
- 5- Pictograma específico para vestuário de proteção utilizado para soldadura.
- 6- Classe e letra código para o nível de desempenho da peça de vestuário de proteção.
- 7- Número máx. de lavagens (se aplicável).
- 8- Ler as instruções de uso.
- 9- Norma de referência geral para vestuário de proteção.
- 10- Pictograma específico para a designação do tamanho (não presente em caso de "TAMANHO ÚNICO").
- 11- Identificação do tamanho.
- 12- Símbolos de lavagens (se aplicável).

**Nota:** os valores exatos devem ser verificados diretamente no vestuário de proteção.




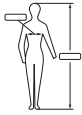
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                   |                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Permite a lavagem em água com detergente. O número interno indica a temperatura máxima de lavagem admitida. Um ou dois traços sob o símbolo indicam que deve ser efetuado o processo com ação mecânica reduzida ou muito reduzida.</p> |  | <p>Permite o branqueamento com produtos à base de cloro.</p>                                                                                                                              |
|  | <p>Permite a secagem no tambor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Secagem a 60 °C</li> <li>●● Secagem a 80 °C</li> </ul>                                                                                                       |  | <p>Permite a secagem ao ar:<br/>Na horizontal Pendurado À sombra (no canto superior esquerdo)</p>                                                                                         |
|  | <p>Indica a engomadadura permitida (temperatura máx. da placa):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110 °C</li> <li>●● 150 °C</li> <li>●●● 200 °C</li> </ul>                                                                     |  | <p>Permite a lavagem a seco com (inserir letra no círculo):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: hidrocarbonetos.</li> <li>- P: hidrocarbonetos, tetracloroetileno.</li> </ul> |



Este sinal por cima do símbolo indica a proibição de efetuar o tratamento previsto.

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**HANDLEIDING VAN HET LASJACK**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italië

Deze informatieve nota moet aandachtig worden gelezen voor het gebruik en voor ieder onderhoud.

**IDENTIFICATIE VAN HET PBM**

Jack in één model ÉÉN MAAT gemaakt van splitleer, inzet op de rug van vlamvertragend katoen (FR) en stiksels van Kevlar (Dupont).

**WAARSCHUWINGEN**

Voer voor gebruik een visuele controle uit van het product om er zeker van te zijn dat het in perfecte staat is. Als het product beschadigd is (losgeraakte steken, kapot, vuil), moet het worden vervangen omdat het alleen aan de veiligheidskenmerken voldoet als het perfect wordt gedragen en in perfecte staat is. Het jack mag niet worden gedragen als het gevaar bestaat dat het verstrikt raakt in bewegende delen van de machines.

TELWIN S.p.A. wijst alle verantwoordelijkheid af voor eventuele schade en/of gevolgen door een onjuist gebruik. Het kledingstuk beschermt alleen tegen kort contact met gloeiende delen tijdens het lassen en als er een groot risico van elektrische schokken bestaat, moeten er extra beschermlagen worden gebruikt.

**CATEGORIE** (Bijlage I van de Verordening (EU) 2016/425): II

**NORMEN en PRESTATIENIVEAUS:**

Het product voldoet aan de volgende prestatie-eisen, die zijn samengevat in tabel 3 van de norm UNI EN ISO 11611: 2015.

- Samenstelling "SPLITLEER":

| TEST                                   | EISEN                                                                                                                                                                                    | TESTUITSLAG                 |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>6.2 Treksterkte</b>                 | KLASSE 1 en KLASSE 2 $\geq$ 80 N                                                                                                                                                         | Conform.                    |
| <b>6.3 Scheurweerstand</b>             | - KLASSE 1 $\geq$ 15 N<br>- KLASSE 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                         | Conform: KLASSE 2           |
| <b>6.5 Naadsterkte</b>                 | KLASSE 1 en KLASSE 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                        | Conform                     |
| <b>6.7 Vlamverspreiding</b>            | KLASSE 1 en KLASSE 2:<br>- De vlam mag de rand niet bereiken<br>- Geen vorming van gaten<br>- Geen gloeiende of smeltende delen<br>- Vlampersistentie $\leq$ 2s<br>- Restgloed $\leq$ 2s | Conform.<br>Letter code: A1 |
| <b>6.8 Impact van spatten</b>          | - KLASSE 1 $\geq$ 15 druppels<br>- KLASSE 2 $\geq$ 20 druppels<br>Het materiaal mag NIET ontbranden.                                                                                     | Conform: KLASSE 2           |
| <b>6.9 Warmteoverdracht (straling)</b> | - KLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s<br>- KLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s                                                                                                                      | Conform: KLASSE 2           |



|                                    |                                          |         |
|------------------------------------|------------------------------------------|---------|
| <b>6.10 Elektrische weerstand</b>  | KLASSE 1 en KLASSE 2 > 10 <sup>5</sup> Ω | Conform |
| <b>6.11 Vetgehalte in het leer</b> | KLASSE 1 en KLASSE 2 ≤ 15%               | Conform |

- Samenstelling "STOF van katoen":

| TEST                                   | EISEN                                                                                                                                                                          | TESTUITSLAG                 |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>6.2 Treksterkte</b>                 | KLASSE 1 en KLASSE 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                   | Conform.                    |
| <b>6.3 Scheurweerstand</b>             | - KLASSE 1 ≥ 15 N<br>- KLASSE 2 ≥ 20 N                                                                                                                                         | Conform: KLASSE 1           |
| <b>6.5 Naadsterkte</b>                 | KLASSE 1 en KLASSE 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                   | Conform                     |
| <b>6.7 Vlamverspreiding</b>            | KLASSE 1 en KLASSE 2:<br>- De vlam mag de rand niet bereiken<br>- Geen vorming van gaten<br>- Geen gloeiende of smeltende delen<br>- Vlampersistentie ≤ 2s<br>- Restgloed ≤ 2s | Conform.<br>Letter code: A1 |
| <b>6.8 Impact van spatten</b>          | - KLASSE 1 ≥ 15 druppels<br>- KLASSE 2 ≥ 20 druppels<br>Het materiaal mag NIET ontbranden.                                                                                     | Conform: KLASSE 1           |
| <b>6.9 Warmteoverdracht (straling)</b> | - KLASSE 1: RHTI 24 ≥ 7,0s<br>- KLASSE 2: RHTI 24 ≥ 16,0s                                                                                                                      | Conform: KLASSE 1           |
| <b>6.10 Elektrische weerstand</b>      | KLASSE 1 en KLASSE 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                       | Conform                     |

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Het product moet in de oorspronkelijke verpakking worden bewaard, op een droge plaats. Voorkom contact met oplosmiddelen, die de kenmerken van het product kunnen aantasten. In bijzonder zware gebruiksomstandigheden of in omgevingen met speciale situaties is het mogelijk dat het product onderhevig is aan onverwachte en plotselinge verslechtingen van de kwaliteit die niet zijn voorzien door de fabrikant.

Op **Afb. A** staat de betekenis van de onderhoudssymbolen aangegeven (niet van toepassing als wassen niet is toegestaan).

## REINIGING

Reinigen met een borstel. Wassen is niet toegestaan.

## AANGERADEN GEBRUIK:

- Onderbroken omgang met hete voorwerpen tot 350°C.
- Bescherming tegen mechanische en thermische risico's.
- Het beschermingsniveau van het kledingstuk vermindert als er besmetting is met andere brandbare materialen.
- De toename van zuurstof in de lucht vermindert de bescherming tegen vlammen aanzienlijk.

### **Dit PBM beschermt niet tegen:**

- chemische aantasting.
- risico van verstrikt raken in bewegende delen.
- risico's door doorkruisen en blussen van vlammen.
- andere risico's dan hierboven gespecificeerd.

Het wordt bevestigd dat de aansprakelijkheid van de fabrikant is uitgesloten voor wat betreft de aanspraak op andere risico's dan die in deze informatieve nota met betrekking tot dit PBM worden beschreven.

### **IDENTIFICATIE EN KEUZE VAN HET JUISTE PRODUCT**

De verantwoordelijkheid voor de identificatie en de keuze van het juiste/geschikte product (PBM) ligt bij de werkgever en moet worden uitgevoerd op basis van de specifieke eisen van de werkplek, het risico en de bijbehorende omgevingsomstandigheden. Het verdient aanbeveling om voor gebruik de geschiktheid van het model voor de specifieke eisen te controleren.

### **VERVALTERMIJN**

Gezien de natuurlijke achteruitgang van het materiaal waar dit BPM van is gemaakt en de daaruit volgende vermindering van de mechanische kwaliteit, vinden we het passend om aan te raden het product niet langer dan 5 jaar na de productie/aankoop te gebruiken. Andere omstandigheden dan de aangeraden kunnen de levensduur van het product verkorten.

### **IDENTIFICATIE VAN DE MARKERING**







Op of in het product, op een zichtbare positie, wordt een markering aangebracht met alle benodigde elementen voor de identificatie van het PBM.

Op **Afb. B** staat een illustratief voorbeeld met de volgende betekenis:

- 1- Fabrikant.
- 2- Model en samenstelling.
- 3- CE-markering.
- 4- Referentiestandaard voor de beschermende kleding die wordt gebruikt voor lassen.
- 5- Specifiek pictogram voor de beschermende kleding die wordt gebruikt voor lassen.
- 6- Klasse en letter code voor het prestatieniveau van het beschermende kledingstuk.
- 7- Max aantal wasbeurten (indien van toepassing).
- 8- Lees de gebruiksinstructies.
- 9- Algemene referentiestandaard voor de beschermende kleding.
- 10- Specifiek pictogram voor maataanduiding (niet aanwezig indien "ÉÉN MAAT")
- 11- Identificatie van de maat.
- 12- Wassymbolen (indien van toepassing).

**Let op:** de exacte waarden moeten rechtstreeks op het beschermende kledingstuk worden gecontroleerd.





**AFB. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Kan in water met reinigingsmiddelen worden gewassen. Het nummer erin geeft de maximaal toegestane wastemperatuur aan. Eén of twee strepen onder het symbool geven aan dat het wassen moet worden uitgevoerd met verminderde of sterk verminderde mechanische werking.</p> |  | <p>Kan worden gebleekt met chloorhoudende producten.</p>                                                                                                                                                |
|  | <p>Kan worden gedroogd in de droogtrommel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Drogen op 60°C</li> <li>●● Drogen op 80°C</li> </ul>                                                                                                                                 |  | <p>Kan aan de lucht drogen:<br/>Liggend Hangend In de schaduw (in de hoek linksboven)</p>                                                                                                               |
|  | <p>Geeft aan dat strijken is toegestaan (max. temperatuur van de strijkbout):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                             |  | <p>Kan chemisch worden gereinigd met (letter toevoegen in de cirkel):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: koolwaterstoffen.</li> <li>- P: koolwaterstoffen, tetrachloorethyleen.</li> </ul> |



**Dit teken boven het symbool geeft aan dat de beoogde behandeling niet mag worden uitgevoerd.**

**AFB. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 | ← 12                                                                                |      |

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΖΑΚΕΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν πληροφοριακό σημείωμα πριν από τη χρήση και πριν από κάθε συντήρηση.

**ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΜΑΠ**

Ζακέτα μοναδικό μοντέλο ENA ΜΕΓΕΘΟΣ από ακατέργαστο δέρμα, με βαμβακερό παρέμβλημα στο πίσω μέρος που επιβραδύνει την ανάφλεξη (FR) και ραφές σε Kevlar (Duront).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Πριν από τη χρήση, εκτελέστε έναν οπτικό έλεγχο του προϊόντος για να βεβαιωθείτε ότι είναι σε τέλειες συνθήκες. Αν το προϊόν δεν είναι ακέραιο (άραφτο, σπασμένο, λερωμένο) πρέπει να αντικατασταθεί, διότι ανταποκρίνεται στα προσόντα ασφάλειας μόνο αν εφαρμόζει τέλεια και είναι σε τέλειες συνθήκες συντήρησης. Δεν πρέπει να φορεθεί αν υπάρχει ο κίνδυνος να μπλεχτεί μέσα σε μηχανήματα που κινούνται.

Η TELWIN S.p.A. αρνείται κάθε ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές και/ή συνέπειες προερχόμενες από ακατάλληλη χρήση. Η ενδυμασία προστατεύει μόνο από σύντομες επαφές με πυρακτωμένα μέρη στη συγκόλληση και σε περίπτωση που υπάρχει υψηλός κίνδυνος ηλεκτροπληξίας πρέπει να χρησιμοποιούνται περισσότερα προστατευτικά στρώματα.

**ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ** (Συνημμένο Ι του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425): II

**ΚΑΝΟΝΕΣ και ΕΠΙΠΕΔΑ ΑΠΟΔΟΣΗΣ:**

Το προϊόν συμμορφούται προς τις ακόλουθες απαιτήσεις που συνοψίζονται στον πίνακα 3 του προτύπου UNI EN ISO 11611:2015.

- Σύνθεση "ακατέργαστο ΔΕΡΜΑ":

| <b>ΠΡΟΒΑ</b>                   | <b>ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΠΡΟΒΑΣ</b>        |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>6.2 Αντοχή σε εφελκυσμό</b> | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                            | Σύμμορφο.                       |
| <b>6.3 Αντοχή στο σχίσσιμο</b> | - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 $\geq 15$ N<br>- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                             | Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2           |
| <b>6.5 Αντοχή της ραφής</b>    | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                           | Σύμμορφο                        |
| <b>6.7 Διάδοση φλόγας</b>      | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2:<br>- Η φλόγα δεν πρέπει να φτάσει την άκρη<br>- Κανένας σχηματισμός τρύπας<br>- Κανένα πυρακτωμένο σώμα ή σε τήξη<br>- Διατήρηση φλόγας $\leq 2s$<br>- Απομένουσα πυράκτωση $\leq 2s$ | Σύμμορφο.<br>Γράμμα κωδικός: A1 |

|                                                |                                                                                                            |                       |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>6.8 Επίπτωση πιτσιλισμάτων</b>              | - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 $\geq$ 15 σταγόνες<br>- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq$ 20 σταγόνες<br>Το υλικό ΔΕΝ πρέπει να αναφλεχτεί. | Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 |
| <b>6.9 Μεταβίβαση θερμότητας (ακτινοβολία)</b> | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1: RHTI 24 $\geq$ 7.0s<br>ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2: RHTI 24 $\geq$ 16.0s                                      | Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 |
| <b>6.10 Ηλεκτρική αντίσταση</b>                | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $>$ $10^5 \Omega$                                                              | Σύμμορφο              |
| <b>6.11 Περιεχόμενο λιπαρών στο δέρμα</b>      | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\leq$ 15%                                                                     | Σύμμορφο              |

- Σύνθεση "βαμβακερό ΥΦΑΣΜΑ":

| <b>ΠΡΟΒΑ</b>                                   | <b>ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΠΡΟΒΑΣ</b>        |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>6.2 Αντοχή σε εφελκυσμό</b>                 | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq$ 400 N                                                                                                                                                                           | Σύμμορφο.                       |
| <b>6.3 Αντοχή στο σχίσιμο</b>                  | - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 $\geq$ 15 N<br>- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                                             | Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1           |
| <b>6.5 Αντοχή της ραφής</b>                    | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                                           | Σύμμορφο                        |
| <b>6.7 Διάδοση φλόγας</b>                      | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2:<br>- Η φλόγα δεν πρέπει να φτάσει την άκρη<br>- Κανένας σχηματισμός τρύπας<br>- Κανένα πυρακτωμένο σώμα ή σε τήξη<br>- Διατήρηση φλόγας $\leq$ 2s<br>- Απομένουσα πυράκτωση $\leq$ 2s | Σύμμορφο.<br>Γράμμα κωδικός: A1 |
| <b>6.8 Επίπτωση πιτσιλισμάτων</b>              | - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 $\geq$ 15 σταγόνες<br>- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $\geq$ 20 σταγόνες<br>Το υλικό ΔΕΝ πρέπει να αναφλεχτεί.                                                                                                         | Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1           |
| <b>6.9 Μεταβίβαση θερμότητας (ακτινοβολία)</b> | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1: RHTI 24 $\geq$ 7.0s<br>ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2: RHTI 24 $\geq$ 16.0s                                                                                                                                              | Σύμμορφο: ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1           |
| <b>6.10 Ηλεκτρική αντίσταση</b>                | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1 και ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2 $>$ $10^5 \Omega$                                                                                                                                                                      | Σύμμορφο                        |

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Το προϊόν πρέπει να διατηρείται στην αυθεντική του συσκευασία, σε στεγνό τόπο. Αποφεύγετε την επαφή με διαλυτικά που μπορούν να προκαλέσουν αλλοιώσεις των χαρακτηριστικών. Σε ιδιαίτερα βαριές συνθήκες χρήσης ή σε περιβάλλον με ειδικές καταστάσεις, το προϊόν θα μπορούσε να υποστεί απότομες και ραγδαίες αλλοιώσεις που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή.

Στην **Εικ. Α** αναγράφονται οι έννοιες των συμβόλων συντήρησης (δεν εφαρμόζονται αν δεν

επιτρέπεται το πλύσιμο).

## **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

Καθαρίστε με μια βούρτσα. Δεν επιτρέπεται πλύσιμο.

## **ΜΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ:**

- Ασυνεχής χειρισμός θερμών αντικειμένων μέχρι 350°C.
- Προστασία από μηχανικούς και θερμικούς κινδύνους.
- Το επίπεδο προστασίας προκύπτει ελαττωμένο αν η ενδυμασία λερώνεται με άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Η αύξηση οξυγόνου στον αέρα ελαττώνει σημαντικά την προστασία από την φλόγα.

## **Αυτό το ΜΑΠ δεν προστατεύει από:**

- χημικές επιθέσεις.
- κίνδυνο εγκλωβισμού σε μηχανισμούς που κινούνται.
- κίνδυνο από διάσχιση και σβήσιμο φωτιάς.
- κινδύνους διαφορετικούς από τους παραπάνω αναφερόμενους.

Επιβεβαιώνεται ότι αποκλείεται η ευθύνη του κατασκευαστή για την απαίτηση από κινδύνους διαφορετικούς από αυτούς που λαμβάνονται υπόψη σε αυτό το πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με το παρόν ΜΑΠ.

## **ΕΝΤΟΠΙΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

Η ευθύνη της εντόπισης και της επιλογής του κατάλληλου προϊόντος (ΜΑΠ) βαρύνει τον εργοδότη και πρέπει να βασίζεται στις ειδικές ανάγκες της θέσης εργασίας, του κινδύνου και των σχετικών συνθηκών περιβάλλοντος. Είναι αναγκαίο, πριν από τη χρήση, να επαληθεύσετε την καταλληλότητα του μοντέλου σε σχέση τις με ανάγκες σας.

## **ΛΗΞΗ**

Σχετικά με τη φυσιολογική φθορά του υλικού από το οποίο το παρόν ΜΑΠ αποτελείται και την επακόλουθη μείωση των μηχανικών προσόντων του, κρίνεται αναγκαίο να συνιστάται η χρήση του όχι πέραν των 5 ετών από την κατασκευή/αγορά του. Συνθήκες διαφορετικές από τις συνιστώμενες θα μπορούσαν να μειώσουν τη ζωή του προϊόντος.

## **ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ**

Πάνω στο προϊόν, ή στο εσωτερικό του, σε ορατή θέση, εφαρμόζεται ένα σήμα που περιέχει όλα τα απαραίτητα στοιχεία για την αναγνώριση του ΜΑΠ.







Στην **Εικ. Β** αναφέρεται ένα ενδεικτικό παράδειγμα με την ακόλουθη έννοια:

- 1- Κατασκευαστής.
- 2- Μοντέλο και συνθεση.
- 3- Σήμανση CE.
- 4- Κανονισμός αναφοράς για τα ενδύματα προστασίας που χρησιμοποιούνται για τη συγκόλληση.
- 5- Ειδικό πικτόγραμμα για τα ενδύματα προστασίας που χρησιμοποιούνται για τη συγκόλληση.
- 6- Κατηγορία και γράμμα κωδικός για το επίπεδο απόδοσης του ενδύματος προστασίας.
- 7- Μέγιστος αριθμός πλυσιμάτων (αν εφαρμόζεται).
- 8- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 9- Γενικός κανονισμός αναφοράς για τα ενδύματα προστασίας.
- 10- Ειδικό πικτόγραμμα για τον προσδιορισμό του μεγέθους (δεν υπάρχει για "ΕΝΑ ΜΕΓΕΘΟΣ")
- 11- Ταύτιση μεγέθους.

12- Σύμβολα πλυσίματος (αν εφαρμόζεται).

**Σημείωση:** οι ακριβείς τιμές πρέπει να εντοπιστούν άμεσα πάνω στο ένδυμα προστασίας.




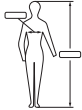
**ΕΙΚ. Α**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                   |                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Επιτρέπει το πλύσιμο σε νερό με απορρυπαντικά. Ο εσωτερικός αριθμός δείχνει τη μέγιστη αποδεκτή θερμοκρασία. Ένα ή δυο διαστήματα κάτω από το σύμβολο δείχνουν ότι πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία με μηχανική δράση ελαττωμένη ή πολύ ελαττωμένη.</p> |  | <p>Επιτρέπει τη λεύκανση με προϊόντα με βάση Χλώριο.</p>                                                                                                         |
|  | <p>Επιτρέπει το στέγνωμα σε τύμπανο:<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Στέγνωμα σε 60°C</li> <li>●● Στέγνωμα σε 80°C</li> </ul> </p>                                                                                                             |  | <p>Επιτρέπει στέγνωμα στον αέρα: Επίπεδα Κρεμασμένο Στη σκιά (γωνία ψηλά αριστερά)</p>                                                                           |
|  | <p>Δείχνει το επιτρεπόμενο σιδέρωμα (μέγιστη θερμοκρασία πλάκας):<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul> </p>                                                                                   |  | <p>Επιτρέπει το στεγνό καθάρισμα με (εισάγετε γράμμα στον κύκλο):<br/>         - F: υδρογονάνθρακες.<br/>         - P: υδρογονάνθρακες, τετραχλωροαιθυλένιο.</p> |



Αυτό το σημάδι πάνω από το σύμβολο δείχνει την απαγόρευση να εκτελεστεί η προβλεπόμενη κατεργασία.

**ΕΙΚ. Β**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**MANUAL JACHETĂ SUDOR**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italia

Această notă de informare trebuie să fie citită cu atenție înainte de utilizare și înainte de orice întreținere.

**IDENTIFICAREA EPI**

Jachetă model unic, MĂRIME UNICĂ, realizată din piele întoarsă cu inserție posterioară de bumbac inhibitor de flacără (FR) și cusături din Kevlar (Dupont).

**AVERTIZĂRI**

Înainte de utilizare, efectuați un control vizual al produsului pentru a vă asigura că este în stare perfectă. În cazul în care produsul nu este intact (descusut, rupt, murdar), trebuie să fie înlocuit, deoarece corespunde caracteristicilor de siguranță numai dacă este purtat perfect și în stare perfectă de conservare. Echipamentul nu trebuie să fie purtat atunci când există riscul agățării în părțile mașinilor aflate în mișcare.

TELWIN S.p.A. nu își asumă nicio responsabilitate pentru eventualele daune și/sau consecințe provocate de utilizarea necorespunzătoare. Acest articol protejează numai de contactele scurte cu părțile incandescente din sudură și, în cazul în care există riscuri ridicate de șoc electric, trebuie să fie utilizate straturi de protecție suplimentare.

**CATEGORIA** (Anexa I din Regulamentul (UE) 2016/425): II

**STANDARDE și NIVELURI DE PERFORMANȚĂ:**

Produsul este conform cu următoarele cerințe de performanță, prevăzute în prospectul 3 al standardului UNI EN ISO 11611:2015.

- Compoziție "PIELE întoarsă":

| TEST                                   | CERINȚE                                                                                                                                                                                                       | REZULTATUL TESTULUI        |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>6.2 Rezistență la tracțiune</b>     | CLASA 1 și CLASA 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                                | Conform.                   |
| <b>6.3 Rezistență la sfâșiere</b>      | - CLASA 1 $\geq 15$ N<br>- CLASA 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                                | Conform: CLASA 2           |
| <b>6.5 Rezistența cusăturii</b>        | CLASA 1 și CLASA 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                               | Conform                    |
| <b>6.7 Propagarea flăcării</b>         | CLASA 1 și CLASA 2:<br>- Flacăra nu trebuie să ajungă la margine<br>- Nu apar găuri<br>- Nu există corpuri incandescente sau topite<br>- Persistență flacăra $\leq 2s$<br>- Incandescență reziduală $\leq 2s$ | Conform.<br>Literă cod: A1 |
| <b>6.8 Impact stropi</b>               | - CLASA 1 $\geq 15$ picături<br>- CLASA 2 $\geq 20$ picături<br>Materialul NU trebuie să se aprindă.                                                                                                          | Conform: CLASA 2           |
| <b>6.9 Transfer căldură (iradiere)</b> | - CLASA 1: RHTI 24 $\geq 7.0s$<br>- CLASA 2: RHTI 24 $\geq 16.0s$                                                                                                                                             | Conform: CLASA 2           |



|                                          |                                        |         |
|------------------------------------------|----------------------------------------|---------|
| <b>6.10 Rezistență electrică</b>         | CLASA 1 și CLASA 2 > 10 <sup>5</sup> Ω | Conform |
| <b>6.11 Conținut de grăsimi în piele</b> | CLASA 1 și CLASA 2 ≤ 15%               | Conform |

- Compoziție "ȚESĂTURĂ din bumbac":

| TEST                                   | CERINȚE                                                                                                                                                                                             | REZULTATUL TESTULUI        |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>6.2 Rezistență la tracțiune</b>     | CLASA 1 și CLASA 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                                          | Conform.                   |
| <b>6.3 Rezistență la sfâșiere</b>      | - CLASA 1 ≥ 15 N<br>- CLASA 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                                | Conform: CLASA 1           |
| <b>6.5 Rezistența cusăturii</b>        | CLASA 1 și CLASA 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                                          | Conform                    |
| <b>6.7 Propagarea flăcării</b>         | CLASA 1 și CLASA 2:<br>- Flacăra nu trebuie să ajungă la margine<br>- Nu apar găuri<br>- Nu există corpuri incandescente sau topite<br>- Persistență flacără ≤ 2s<br>- Incandescență reziduală ≤ 2s | Conform.<br>Literă cod: A1 |
| <b>6.8 Impact stropi</b>               | - CLASA 1 ≥ 15 picături<br>- CLASA 2 ≥ 20 picături<br>Materialul NU trebuie să se aprindă.                                                                                                          | Conform: CLASA 1           |
| <b>6.9 Transfer căldură (iradiere)</b> | - CLASA 1: RHTI 24 ≥ 7.0s<br>- CLASA 2: RHTI 24 ≥ 16.0s                                                                                                                                             | Conform: CLASA 1           |
| <b>6.10 Rezistență electrică</b>       | CLASA 1 și CLASA 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                              | Conform                    |

### INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNTREȚINERE

Produsul trebuie depozitat în ambalajul original, într-un loc uscat. Evitați contactul cu solvenți care pot cauza modificarea caracteristicilor. În condiții de utilizare deosebit de grele sau în medii cu situații speciale, produsul poate fi supus unor degradări neașteptate și bruște, neprevăzute de producător.

În **Fig. A** se regăsesc semnificațiile simbolurilor de întreținere (nu se aplică dacă spălarea nu este permisă).

### CURĂȚAREA

Curățați cu o perie. Spălarea nepermisă.

### RECOMANDĂRI DE UTILIZARE:

- Manipularea discontinuă a obiectelor fierbinți până la 350° C.
- Protecție împotriva riscurilor mecanice și a riscurilor termice.
- Nivelul de protecție al articolului este redus, dacă sunt prezente contaminări cu alte materiale inflamabile.
- Creșterea oxigenului din aer reduce considerabil protecția împotriva flăcării.

### Acest EPI nu protejează împotriva:

- atacurilor chimice.
- riscului de agățare în părțile în mișcare.
- riscurilor provocate de traversarea și stingerea flăcărilor.

- riscurilor diferite de cele specificate mai sus.

Se confirmă faptul că este exclusă responsabilitatea producătorului pentru protecția declarată împotriva altor riscuri decât cele menționate în această notă de informare privind prezentul EPI.

### **IDENTIFICAREA ȘI ALEGEREA PRODUSULUI ADECVAT**

Responsabilitatea pentru identificarea și alegerea produsului (EPI) adecvat/corespunzător revine angajatorului și trebuie să se facă în funcție de nevoile specifice ale locului de muncă, de riscul și condițiile respective de mediu. Este recomandabil să se verifice, înainte de utilizare, caracterul adecvat al modelului în raport cu propriile necesități.

### **TERMEN DE EXPIRARE**

În ceea ce privește deteriorarea naturală a materialului cu care este produs acest EPI și, în consecință, reducerea calităților mecanice, se recomandă ca utilizarea acestuia să nu depășească 5 ani de la fabricarea/cumpărarea sa.

Alte condiții decât cele recomandate pot reduce durata de viață a produsului.

### **IDENTIFICAREA MARCAJULUI**







Pe produs sau în interiorul său, într-o poziție vizibilă, este aplicat un marcaj care conține toate elementele necesare pentru identificarea EPI.

În Fig. B este ilustrat un exemplu, care are următoarea semnificație:

- 1- Fabricant.
- 2- Model și compoziție.
- 3- Marcaj CE.
- 4- Standard de referință pentru îmbrăcămintea de protecție folosită la sudură.
- 5- Pictogramă specifică pentru îmbrăcămintea de protecție folosită la sudură.
- 6- Clasa și litera codului pentru nivelul de performanță al îmbrăcămintei de protecție.
- 7- Număr maxim de spălări (dacă este cazul).
- 8- Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 9- Standard de referință general pentru îmbrăcămintea de protecție.
- 10- Pictogramă specifică pentru indicarea mărimii (absentă în caz de "MĂRIME UNICĂ")
- 11- Identificarea mărimii.
- 12- Simboluri spălare (dacă este cazul).

**Notă:** valorile exacte trebuie să fie consultate direct pe îmbrăcămintea de protecție.





**FIG. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                   |                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Este permisă spălarea în apă cu detergent. Numărul intern indică temperatura maximă admisă la spălare. Una sau două liniuțe sub simbol, indică că procesul trebuie să fie efectuat cu acțiune mecanică redusă sau foarte redusă.</p> |  | <p>Este permisă înălbirea cu produse pe bază de Clor.</p>                                                                             |
|  | <p>Este permisă uscarea în mașină:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Uscare la 60°C</li> <li>●● Uscare la 80°C</li> </ul>                                                                                                    |  | <p>Este permisă uscarea la aer:<br/>Orizontal Agățat La umbră (colțul din stânga sus)</p>                                             |
|  | <p>Indică modul de călcare permis (temperatură maximă a fierului de călcat):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                         |  | <p>Este permisă curățarea uscată cu (introduceți litera în cerc):<br/>- F: hidrocarburi.<br/>- P: hidrocarburi, tetracloretilenă.</p> |



**Acest semn deasupra simbolului indică că este interzisă efectuarea operațiunii prevăzute.**

**FIG. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |    |    | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**BRUKSANVISNING FÖR SVETSJACKA**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italien

Detta informationsblad ska läsas igenom noga för korrekt användning och skötsel.

**IDENTIFIERING AV PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING**

Jacka i en enda modell ONE SIZE tillverkad av spaltläder, bakre parti i flamskyddande (FR) bomullstyg och Kevlar-sömmar (Dupont).

**VARNING**

Före användning ska du kontrollera produkten visuellt för att försäkra dig om att den är i perfekt skick. Om produkten inte är intakt (trasiga sömmar, hål, smutsig) ska den bytas ut, eftersom den bara uppfyller säkerhetskraven om den sitter ordentligt och är i perfekt skick. Produkten får inte användas om det finns risk för att den fastnar i maskinens rörliga delar.

TELWIN S.p.A. fransäger sig allt ansvar för eventuell skada och/eller konsekvenser till följd av felaktig användning. Detta plagg skyddar bara från kortvarig kontakt med glödheta svetskomponenter. Om det finns hög risk för elektrisk stöt ska ytterligare skyddslager användas.

**KATEGORI** (Bilaga I i förordning (UE) 2016/425): II

**STANDARDS OCH PRESTANDANIVÅER:**

Produkten uppfyller följande prestandakrav som sammanfattas i tabell 3 i standarden UNI EN ISO 11611: 2015.

- Sammansättning "SPALTLÄDER":

| TEST                                   | KRAV                                                                                                                                                                                  | TESTRESULTAT                      |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>6.2 Dragstyrka</b>                  | KLASS 1 och KLASS 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                       | Överensstämmer.                   |
| <b>6.3 Rivstyrka</b>                   | - KLASS 1 $\geq 15$ N<br>- KLASS 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                        | Överensstämmer: KLASS 2           |
| <b>6.5 Sömstyrka</b>                   | KLASS 1 och KLASS 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                      | Överensstämmer                    |
| <b>6.7 Flamskyddsegenskaper</b>        | KLASS 1 och KLASS 2:<br>- Flamman får inte nå kanten<br>- Inga hål får bildas<br>- Inga glödande eller smältande delar<br>- Flambeständighet $\leq 2$ s<br>- Efterglödning $\leq 2$ s | Överensstämmer.<br>Kodbokstav: A1 |
| <b>6.8 Skydd mot stänk</b>             | - KLASS 1 $\geq 15$ droppar<br>- KLASS 2 $\geq 20$ droppar<br>Materialet får INTE antändas.                                                                                           | Överensstämmer: KLASS 2           |
| <b>6.9 Värmeöverföring (strålning)</b> | - KLASS 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ s<br>- KLASS 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ s                                                                                                                   | Överensstämmer: KLASS 2           |
| <b>6.10 Elektriskt motstånd</b>        | KLASS 1 och KLASS 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                   | Överensstämmer                    |
| <b>6.11 Fetthalt i lädret</b>          | KLASS 1 och KLASS 2 $\leq 15\%$                                                                                                                                                       | Överensstämmer                    |

- Sammansättning "BOMULLSTYG":

| TEST                                   | KRAV                                                                                                                                                                                | TESTRESULTAT                      |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>6.2 Dragstyrka</b>                  | KLASS 1 och KLASS 2 $\geq$ 400 N                                                                                                                                                    | Överensstämmer.                   |
| <b>6.3 Rivstyrka</b>                   | - KLASS 1 $\geq$ 15 N<br>- KLASS 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                      | Överensstämmer: KLASS 1           |
| <b>6.5 Sömstyrka</b>                   | KLASS 1 och KLASS 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                    | Överensstämmer                    |
| <b>6.7 Flamskyddsegenskaper</b>        | KLASS 1 och KLASS 2:<br>- Flamman får inte nå kanten<br>- Inga hål får bildas<br>- Inga glödande eller smältande delar<br>- Flambeständighet $\leq$ 2s<br>- Efterglödning $\leq$ 2s | Överensstämmer.<br>Kodbokstav: A1 |
| <b>6.8 Skydd mot stänk</b>             | - KLASS 1 $\geq$ 15 droppar<br>- KLASS 2 $\geq$ 20 droppar<br>Materialet får INTE antändas.                                                                                         | Överensstämmer: KLASS 1           |
| <b>6.9 Värmeöverföring (strålning)</b> | - KLASS 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0 s<br>- KLASS 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0 s                                                                                                                 | Överensstämmer: KLASS 1           |
| <b>6.10 Elektriskt motstånd</b>        | KLASS 1 och KLASS 2 $>$ $10^5 \Omega$                                                                                                                                               | Överensstämmer                    |

### SKÖTSELANVISNINGAR

Produkten ska förvaras i dess originalförpackning på torr plats. Undvik kontakt med lösningsmedel som kan orsaka att egenskaperna förändras. Vid särskilt påfrestande användningsförhållanden eller i miljöer med speciella situationer kan det hända att produkten utsätts för oväntad och plötslig nedbrytning som inte förutses av tillverkaren.

I **Fig. A** anges en förklaring av skötselsymbolerna (de gäller inte om plagget inte tål att tvättas).

### RENGÖRING

Rengör med en borste. Tål inte tvätt.

### REKOMMENDERAD ANVÄNDNING:

- Ej kontinuerlig hantering av varma föremål upp till 350 °C.
- Skydd mot mekaniska och termiska risker.
- Plagget har lägre skydds nivå om det är förorenat av annat antändbart material.
- Ökad syrehalt i luften minskar flamskyddet avsevärt.

### Denna personliga skyddsutrustning skyddar inte mot:

- Kemisk frätning.
- Risk för att fastna i rörliga delar.
- Risker från att gå igenom och släcka eld.
- Andra risker som inte anges ovan.

Vi påminner om att tillverkaren inte har något ansvar för krav på skydd mot andra risker än de som anges i detta informationsblad för denna personliga skyddsutrustning.

### IDENTIFIERING OCH VAL AV LÄMPLIG PRODUKT

Arbetsgivaren har ansvaret för att identifiera och välja passande/lämplig personlig

skyddsutrustning, vilket ska göras baserat på arbetsplatsens specifika krav, riskerna och gällande omgivningsförhållanden. Före användning är det tillrådligt att kontrollera att modellen passar för arbetskraven.

### **UTGÅNGSDATUM**

Utifrån den naturliga försämringen av materialet som denna personliga skyddsutrustning är tillverkad av, vilket leder till sämre mekaniska egenskaper, rekommenderar vi att inte använda den 5 år efter tillverknings/inköpsdatumet.

Förhållanden som skiljer sig från de som rekommenderas kan reducera produktens livslängd.

### **IDENTIFIERING AV MÄRKNINGEN**







På synlig plats på produkten, eller på insidan av den, finns det en märkning som innehåller alla nödvändiga element för att identifiera denna personliga skyddsanordning.

**Fig. B** visar ett exempel på identifiering med följande betydelse:

- 1- Tillverkare.
- 2- Modell och sammansättning.
- 3- CE-märkning.
- 4- Referensstandard för skyddskläder som används vid svetsning.
- 5- Särskilda symboler för skyddskläder som används vid svetsning.
- 6- Klass och bokstavskod för skyddspaggets skyddsnivå.
- 7- Maximalt antal tvättar (om tillämpligt).
- 8- Läs bruksanvisningarna.
- 9- Allmän referensstandard för skyddskläder.
- 10- Särskilda symboler för storleksbeteckningen (finns inte på "ONE SIZE")
- 11- Identifiering av storlek.
- 12- Tvättsymboler (om tillämpligt).

**Obs!** Exakta värden ska läsas direkt på skyddspagget.




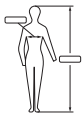
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Kan vattentvättas med tvättmedel. Gradalet inuti baljan anger högsta tillåtna vattentemperatur. Ett eller två streck under symbolen anger att man ska tvätta med begränsad eller minimal mekanisk verkan.</p> |   | <p>Kan blekas med klorbaserade medel.</p>                                                                                                           |
|  | <p>Kan torktumlas:<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Torkning i 60°C</li> <li>●● Torkning i 80°C</li> </ul> </p>                                                                                     |  | <p>Kan lufttorkas:<br/>         Plantorkning                      Hängtorkning<br/>         Kan inte torkas i solen (i det övre vänstra hörnet)</p> |
|  | <p>Anger tillåten strykning (max temperatur på strykjärnet):<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul> </p>                                            |  | <p>Kan kemtvättas (ange en bokstav inuti cirkeln):<br/>         - F: kolväte.<br/>         - P: kolväte, perkloretylen.</p>                         |



Detta tecken över symbolen betyder att angiven behandling är förbjuden.

FIG. B

|   |   |                                                                                     |                                                                                     |      |
|---|---|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 | → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 | → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 | → |    |    | ← 8  |
| 4 | → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 | → |  |  | ← 10 |
| 6 | → | CLASS 1    A1                                                                       | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 | → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

## NÁVOD KE SVÁŘEČSKÉ BUNDĚ

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza), Itálie

Toto informační oznámení musí být pozorně přečteno před použitím a před jakoukoli údržbou.

### IDENTIFIKACE OOP

Bunda ve formě jediného modelu s UNIVERZÁLNÍ VELIKOSTÍ, tvořená štípanou kůží, zadním klínem z bavlny zpomalující plamen (FR) a švy z kevlaru (Dupont).

### VAROVÁNÍ

Před použitím proveďte vizuální kontrolu výrobku, abyste se ujistili, že se nachází v dokonalém stavu. V případě, že by výrobek nebyl neporušený (sešivaný, přetržený, zamazaný), musí být vyměněn, protože splňuje bezpečnostní vlastnosti pouze v případě, že je dokonale oblečený a nachází se v dokonalém stavu uchování. Tento ochranný prostředek nesmí být oblékán, když hrozí riziko jeho zachycení pohyblivými se součástmi strojů.

Firma TELWIN S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za případné škody a/nebo následky vyplývající z nevhodného použití. Tato součást oděvu chrání před krátkým stykem s rozžhavenými částmi při svařování, a proto se v případě, že hrozí vysoké riziko zásahu elektrickým proudem, musí použít další ochranné vrstvy.

**KATEGORIE** (příloha I nařízení (EU) 2016/425): II

### NORMY a VÝKONNOSTNÍ ÚROVNĚ:

Výrobek je ve shodě s následujícími požadavky na výkon, shrnutými v návrhu 3 normy UNI EN ISO 11611: 2015.

- Složení „ŠTÍPANÉ kůže“:

| ZKOUŠKA                            | POŽADAVKY                                                                                                                                                                                          | VÝSLEDEK ZKOUŠKY              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Odolnost v tahu</b>         | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                      | Ve shodě.                     |
| <b>6.3 Pevnost v dalším trhání</b> | - TRIEDA 1 $\geq 15$ N<br>- TRIEDA 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                   | Ve shodě: TŘÍDA 2             |
| <b>6.5 Odolnost švu</b>            | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                     | Shodný                        |
| <b>6.7 Šíření plamene</b>          | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2:<br>- Plamen nesmí dosáhnout okraje<br>- Žádná tvorba otvorů<br>- Žádné rozžhavené nebo roztavené těleso<br>- Přetrvávání plamene $\leq 2$ s<br>- Zbytkové rozžhavení $\leq 2$ s | Ve shodě.<br>Písmeno kódu: A1 |
| <b>6.8 Dopad stříkanců</b>         | - TŘÍDA 1 $\geq 15$ kapek<br>- TŘÍDA 2 $\geq 20$ kapek<br>NESMÍ dojít k zapálení materiálu.                                                                                                        | Ve shodě: TŘÍDA 2             |
| <b>6.9 Přenos tepla (zářením)</b>  | - TŘÍDA 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ s<br>- TŘÍDA 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ s                                                                                                                                | Ve shodě: TŘÍDA 2             |



|                                 |                                       |          |
|---------------------------------|---------------------------------------|----------|
| <b>6.10 Elektrická odolnost</b> | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 > 10 <sup>5</sup> Ω | Ve shodě |
| <b>6.11 Obsah tuků v kůži</b>   | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 ≤ 15 %              | Ve shodě |

- Složení „bavlněné TKANINY“:

| ZKOUŠKA                            | POŽADAVKY                                                                                                                                                                                | VÝSLEDEK ZKOUŠKY              |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Odolnost v tahu</b>         | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                                | Ve shodě.                     |
| <b>6.3 Pevnost v dalším trhání</b> | - TRIEDA 1 ≥ 15 N<br>- TRIEDA 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                   | Ve shodě: TŘÍDA 1             |
| <b>6.5 Odolnost švu</b>            | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                                | Ve shodě                      |
| <b>6.7 Šíření plamene</b>          | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2:<br>- Plamen nesmí dosáhnout okraje<br>- Žádná tvorba otvorů<br>- Žádné rozžhavené nebo roztavené těleso<br>- Přetrvávání plamene ≤ 2 s<br>- Zbytkové rozžhavení ≤ 2 s | Ve shodě.<br>Písmeno kódu: A1 |
| <b>6.8 Dopad stříkanců</b>         | - TŘÍDA 1 ≥ 15 kapek<br>- TŘÍDA 2 ≥ 20 kapek<br>NESMÍ dojít k zapálení materiálu.                                                                                                        | Ve shodě: TŘÍDA 1             |
| <b>6.9 Přenos tepla (zářením)</b>  | - TŘÍDA 1: RHTI 24 ≥ 7,0 s<br>- TŘÍDA 2: RHTI 24 ≥ 16,0 s                                                                                                                                | Ve shodě: TŘÍDA 1             |
| <b>6.10 Elektrická odolnost</b>    | TŘÍDA 1 a TŘÍDA 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                    | Ve shodě                      |

## POKYNY PRO ÚDRŽBU

Výrobek musí být uchováván na suchém místě a ve svém původním balení. Zabraňte styku s rozpouštědly, která by mohla způsobit narušení vlastností. V mimořádně náročných podmínkách použití nebo v prostředích se zvláštními situacemi se může stát, že výrobek bude vystaven náhlému a nečekanému zhoršení stavu, které výrobce nepředpokládá.

Na **obr. A** je uveden význam symbolů údržby (nejsou aplikovatelné, když praní není přípustné).

## ČIŠTĚNÍ

Čistěte kartáčem. Mytí není dovoleno.

## DOPORUČENÁ POUŽITÍ:

- Prerušovaná manipulace s horkými předměty o teplotě do 350 °C.
- Ochrana před mechanickými a tepelnými riziky.
- Úroveň ochrany poskytovaná tímto oblečením je snížena v případě přítomnosti kontaminace jinými hořlavými materiály.
- Zvýšení kyslíku ve vzduchu výrazně snižuje ochranu před plamenem.

## Tento OOP nechrání před:

- chemickými agresemi.
- rizikem zachycení do pohybujících se součástí.
- rizikem vyplývajícím z průchodu plameny nebo z hašení plamenů.
- jinými riziky kromě výše uvedených.

Potvrzujeme, že je vyloučena odpovědnost výrobce za nárok na ochranu před jinými riziky, než která jsou uvedena v tomto informačním oznámení, které se vztahuje na tento OOP.

### **IDENTIFIKACE A VÝBĚR VHODNÉHO VÝROBKU**

Odpovědnost za identifikaci a výběr přiměřeného/vhodného výrobku (OOP) nese zaměstnavatel, které musí být provedeny na základě specifických potřeb pracoviště, rizika a příslušných podmínek prostředí. Před prvním použitím je vhodné zkontrolovat vhodnost modelu s ohledem na vlastní potřeby.

### **UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI**

Vzhledem k přirozenému postupnému zhoršení stavu materiálu, ze kterého je tento OOP vyroben, a vzhledem k následnému poklesu mechanických kvalit se považuje za vhodné používat jej maximálně 5 let od jeho výroby/zakoupení.

Podmínky odlišné od doporučených by mohly zkrátit životnost výrobku.

### **IDENTIFIKACE OZNAČENÍ**







Na samotném výrobku je uvnitř ve viditelné poloze aplikováno označení, které obsahuje všechny základní prvky, potřebné pro identifikaci OOP.

Na **obr. B** je uveden příklad s následujícím významem:

- 1- Výrobce.
- 2- Model a složení.
- 3- Označení „CE“.
- 4- Referenční norma pro ochranné oděvy pro svařování.
- 5- Specifický piktogram pro ochranné oděvy pro svařování.
- 6- Třída a písmeno kódu pro úroveň výkonu ochranného oděvu.
- 7- Max. počet praní (je-li aplikovatelné).
- 8- Přečtete si návod k použití.
- 9- Všeobecná referenční norma pro ochranné oděvy.
- 10- Specifický piktogram pro označení velikosti (v případě, že se jedná o „UNIVERZÁLNÍ VELIKOST“, tento piktogram není součástí)
- 11- Identifikace velikosti.
- 12- Symboly praní (jsou-li aplikovatelné).

**Poznámka:** přesné hodnoty musí být získány přímo z ochranného oděvu.





**OBR. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Umožňuje praní ve vodě s pracími prostředky. Číslo, uvedené uvnitř, označuje maximální přípustnou teplotu praní. Jedna nebo dvě čárky pod symbolem označují potřebu provedení procesu s omezeným nebo velmi omezeným mechanickým účinkem.</p> |  | <p>Umožňuje bělení prostřednictvím přípravků s obsahem chloru.</p>                                                                                                            |
|  | <p>Umožňuje bubnové sušení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sušení při 60 °C</li> <li>●● Sušení při 80 °C</li> </ul>                                                                                                                |  | <p>Umožňuje sušení na vzduchu:<br/>Na vodorovné ploše Zavěšené<br/>Ve stínu (v levém horním rohu)</p>                                                                         |
|  | <p>Označuje možné žehlení (max. teplota žehlicí plochy):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110 °C</li> <li>●● 150 °C</li> <li>●●● 200 °C</li> </ul>                                                                                   |  | <p>Umožňuje chemické čištění (Vložte písmeno do kroužku):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: uhlovodíky.</li> <li>- P: uhlovodíky, tetrachlorethylen.</li> </ul> |



Tato značka nad symbolem informuje o zákazu provedení určeného ošetření.

**OBR. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**PRIRUČNIK ZA JAKNU ZA ZAVARIVANJE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italija

Ovaj obavještajni list treba pažljivo pročitati prije uporabe i svaki put prije održavanja.

**IDENTIFIKACIJA SREDSTVA ZA OSOBU ZAŠTITU**

Jakna u jednom modelu JEDNA VELIČINA, izrađena od cijepane kože, s umetkom na stražnjoj strani od pamuka otpornog na vatru (FR) i šavova ojačanih kevlarom (Dupont).

**UPOZORENJA**

Prije uporabe vizualno pregledati pregaču da se uvjerite je li ona u savršenom stanju. Ukoliko pregača nije čitava (ako je rašivena, poderana, prljava) morate ju zamijeniti, budući ispunjava sigurnosne uvjete samo ako ju savršeno namjestite na sebe i ako je u savršenom stanju. Pregaču ne smijete nositi ukoliko postoji rizik da se ona zapetlja u dijelove stroja koji su u pogonu.

Tvrtka TELWIN S.p.A. neće snositi nikakvu odgovornost za eventualna oštećenja i/ili posljedice uslijed neprikladne uporabe pregače. Pregača štiti samo od kratkih kontakata s užarenim dijelovima prilikom varenja, a u slučaju da postoji visoki rizik od električnog udara, treba koristiti daljnje zaštitne slojeve.

**KATEGORIJA** (Prilog I Uredbe (EU) 2016/425): II

**PROPISI i RAZINA PERFORMANSE:**

Artikl je sukladan sljedećim zahtjevima za performanse sažeto iznijetim u perspektivi 3 norme UNI EN ISO 11611: 2015.

- Sastav "cijepana KOŽA":

| <b>ISPITIVANJE</b>                     | <b>ZAHTJEVI</b>                                                                                                                                                                                           | <b>ISHOD ISPITIVANJA</b>     |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>6.2 Vlačna čvrstoća</b>             | KLASA 1 i KLASA 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                             | Sukladno.                    |
| <b>6.3 Otpornost na kidanje</b>        | - KLASA 1 $\geq 15$ N<br>- KLASA 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                            | Sukladno: KLASA 2            |
| <b>6.5 Otpornost šava</b>              | KLASA 1 i KLASA 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                            | Sukladno                     |
| <b>6.7 Širenje plamena</b>             | KLASA 1 i KLASA 2:<br>- Plamen ne smije stići do ruba<br>- Ne dolazi do formiranja rupa<br>- Nema užarenog ili rastaljenog tijela<br>- Postojanost plamena $\leq 2$ s<br>- Preostala užarenost $\leq 2$ s | Sukladno.<br>Slovo šifra: A1 |
| <b>6.8 Utjecaj prskanja</b>            | - KLASA 1 $\geq 15$ kapi<br>- KLASA 2 $\geq 20$ kapi<br>Materijal se NE smije zapaliti.                                                                                                                   | Sukladno: KLASA 2            |
| <b>6.9 Prijenos topline (zračenje)</b> | - KLASA 1: RHTI 24 $\geq 7.0$ s<br>- KLASA 2: RHTI 24 $\geq 16.0$ s                                                                                                                                       | Sukladno: KLASA 2            |
| <b>6.10 Električna otpornost</b>       | KLASA 1 i KLASA 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                                         | Sukladno                     |

|                                  |                         |          |
|----------------------------------|-------------------------|----------|
| <b>6.11 Sadržaj masti u koži</b> | KLASA 1 i KLASA 2 ≤ 15% | Sukladno |
|----------------------------------|-------------------------|----------|

- Sastav "Pamučna TKANINA":

| ISPITIVANJE                            | ZAHTEVI                                                                                                                                                                                       | ISHOD ISPITIVANJA            |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>6.2 Vlačna čvrstoća</b>             | KLASA 1 i KLASA 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                                     | Sukladno.                    |
| <b>6.3 Otpornost na kidanje</b>        | - KLASA 1 ≥ 15 N<br>- KLASA 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                          | Sukladno: KLASA 1            |
| <b>6.5 Otpornost šava</b>              | KLASA 1 i KLASA 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                                     | Sukladno                     |
| <b>6.7 Širenje plamena</b>             | KLASA 1 i KLASA 2:<br>- Plamen ne smije stići do ruba<br>- Ne dolazi do formiranja rupa<br>- Nema užarenog ili rastaljenog tijela<br>- Postojanost plamena ≤ 2s<br>- Preostala užarenost ≤ 2s | Sukladno.<br>Slovo šifra: A1 |
| <b>6.8 Utjecaj prskanja</b>            | - KLASA 1 ≥ 15 kapi<br>- KLASA 2 ≥ 20 kapi<br>Materijal se NE smije zapaliti.                                                                                                                 | Sukladno: KLASA 1            |
| <b>6.9 Prijenos topline (zračenje)</b> | - KLASA 1: RHTI 24 ≥ 7.0s<br>- KLASA 2: RHTI 24 ≥ 16.0s                                                                                                                                       | Sukladno: KLASA 1            |
| <b>6.10 Električna otpornost</b>       | KLASA 1 i KLASA 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                         | Sukladno                     |

### UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Pregaču treba čuvati u originalnom pakiranju, na suhom mjestu. Izbjegavati kontakt s otopinama koje mogu izmijeniti karakteristike pregače. U veoma teškim uvjetima uporabe ili u ambijentu u kojem postoji specifična situacija, moguće je da pregača bude podložna iznenadnom i čestom slabljenju koje proizvođač nije predvidio.

Na **SI. A** navedeno je značenje oznaka za održavanje (koje nisu primjenjive ako pranje nije dopušteno).

### ČIŠĆENJE

Očistiti četkom. Pranje nije dozvoljeno.

### PREPORUČENA UPORABA:

- Isprekidano rukovanje predmetima zagrijanim do 350°C.
- Zaštita od mehaničkih i toplinskih rizika.
- Razina zaštitu koju pruža pregača smanjuje se ako dolazi do kontaminacije ostalim zapaljivim materijalom.
- Povećanje kisika u zraku znatno smanjuje zaštitu od plamena.

### Ovo sredstvo za osobnu zaštitu ne štiti od:

- kemijskih agresija.
- rizika zaplitanja u dijelove u pokretu.
- rizika prolaska kroz plamen i gašenja plamena.
- drugih rizika koji su prethodno navedeni.

Potvrđuje se da proizvođač neće biti odgovoran ukoliko korisnik zahtijeva da pregača štiti od

rizika koji nisu navedeni u ovom obavještajnom listu koji se odnosi na predmetno sredstvo za osobnu zaštitu.

### **IDENTIFIKACIJA I ODABIR PRIKLADNOG PROIZVODA**

Poslodavac je odgovoran za identifikaciju i odabir odgovarajućeg/prikladnog sredstva za osobnu zaštitu, koje treba odabrati prema specifičnim potrebama radnog mjesta, rizika i odnosnim ambijentalnim uvjetima. Prije uporabe potrebno je provjeriti odgovara li model osobnim potrebama.

### **ROK TRAJANJA**

U svezi s prirodnim trošenjem materijala od kojega je proizvedena ova pregača i posljedičnog smanjenja mehaničkih svojstava, preporuča se da pregaču ne koristite duže od 5 godina od dana proizvodnje/kupnje iste.

Uvjeti koji se razlikuju od navedenih mogle bi smanjiti vijek trajanja proizvoda.

### **IDENTIFIKACIJA OZNAKE**







Na proizvodu, ili s njegove unutarnje strane, na vidnom mjestu, postavlja se oznaka koja sadrži sve elemente potrebne za identifikaciju predmetnog sredstva za osobnu zaštitu.

Na **SI. B** naveden je indikativni primjer sa sljedećim značenjima:

- 1- Proizvođač.
- 2- Model i sastav.
- 3- Oznaka CE.
- 4- Referentna norma za zaštitnu odjeću koja se koristi za zavarivanje.
- 5- Specifični piktogram za zaštitnu odjeću koja se koristi za zavarivanje.
- 6- Klasa i slovo šifra za razinu performanse zaštitne odjeće.
- 7- Maks. broj pranja (ako je primjenjivo).
- 8- Pročitati upute za uporabu.
- 9- Opća referentna norma za zaštitnu odjeću.
- 10- Specifični piktogram za oznaku veličine (nema ga ako je u pitanju "JEDNA VELIČINA")
- 11- Oznaka veličine.
- 12- Oznake pranja (ako je primjenjivo).

**Napomena:** točne vrijednosti treba vidjeti izravno na zaštitnoj odjeći.




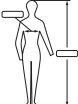
**SL. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Moguće je pranje u vodi s deterdžentima. Cijeli broj označava maksimalno dopuštenu temperaturu pranja. Jedna ili dvije crtice ispod oznake pokazuju da treba izvršiti proces sa smanjenim ili iznimno smanjenim mehaničkim djelovanjem.</p> |  | <p>Moguće je bijeljenje sa sredstvima na bazi klora.</p>                                                                                                                       |
|  | <p>Moguće je sušenje u bubnju:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sušenje na 60°C</li> <li>●● Sušenje na 80°C</li> </ul>                                                                                                             |  | <p>Moguće je sušenje na zraku: Na ravnoj površini Ovješeno U hladu (u kutu u gornjem dijelu lijevo)</p>                                                                        |
|  | <p>Označava dopušteno glačanje (maks. temperatura glačala):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                 |  | <p>Moguće je pranje na suho sa (upisati slovo u krug):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: ugljikovodici.</li> <li>- P: ugljikovodici, tetrakloretilen.</li> </ul> |



Ova oznaka iznad simbola označava zabranu vršenja predviđenog tretmana.

**SL. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**INSTRUKCJA BLUZY SPAWALNICZEJ**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Włochy

Przed rozpoczęciem używania i każdą czynnością konserwacyjną należy dokładnie przeczytać niniejszą notę informacyjną.

**IDENTYFIKACJA ŚOI**

Bluza w jednym modelu ROZMIAR UNIWERSALNY wykonana z trudnopalnej skóry typu „crust”, z podszewką z tkaniny bawełnianej (FR) szwy Kevlar (Dupont).

**ZALECENIA**

Przed użyciem produktu należy przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że znajduje się on w idealnym stanie. Jeśli produkt jest naruszony (rozpruty, uszkodzony, zabrudzony), należy go wymienić, ponieważ spełnia wymogi bezpieczeństwa tylko w przypadku, kiedy jest stosowany prawidłowo i znajduje się w idealnym stanie konserwacji. Osprzęt nie może być stosowany w przypadku obecności zagrożenia pochwylenia przez ruchome części maszyn.

TELWIN S.p.A. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody i/lub konsekwencje wynikające z niewłaściwego użytkowania. Produkt chroni jedynie przed krótkim kontaktem z rozgrzonymi elementami podczas spawania; w przypadku obecności wysokiego zagrożenia wstrząsami elektrycznymi, należy zastosować dodatkowe warstwy ochronne.

**KATEGORIA** (Załącznik I Rozporządzenia (UE) 2016/425): II

**NORMY i POZIOMY WYDAJNOŚCI:**

Produkt spełnia wskazane niżej wymogi eksploatacyjne, podane w prospekcie 3 normy UNI EN ISO 11611:2015.

- Skład „SKÓRY crust”:

| TEST                                    | WYMAGANIA                                                                                                                                                                                                            | WYNIK TESTU                 |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>6.2 Wytrzymałość na rozciąganie</b>  | KLASA 1 i KLASA 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                                        | Zgodny.                     |
| <b>6.3 Wytrzymałość na rozerwanie</b>   | - KLASA 1 $\geq 15$ N<br>- KLASA 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                                       | Zgodny: KLASA 2             |
| <b>6.5 Wytrzymałość szwów</b>           | KLASA 1 i KLASA 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                                       | Zgodny                      |
| <b>6.7 Rozprzestrzenianie płomienia</b> | KLASA 1 i KLASA 2:<br>- Płomień nie może sięgać żadnej krawędzi<br>- Nie powstają dziury<br>- Brak płonących lub roztopionych szczątków<br>- Czas trwania płomienia $\leq 2$ s<br>- Czas trwania żarzenia $\leq 2$ s | Zgodny.<br>Kod literowy: A1 |
| <b>6.8 Działanie odprysków</b>          | - KLASA 1 $\geq 15$ kropli<br>- KLASA 2 $\geq 20$ kropli<br>Materiał NIE może się zapalić.                                                                                                                           | Zgodny: KLASA 2             |



|                                                |                                                                   |                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>6.9 Przenikanie ciepła (promieniowanie)</b> | - KLASA 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s<br>- KLASA 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s | Zgodny: KLASA 2 |
| <b>6.10 Opór elektryczny</b>                   | KLASA 1 i KLASA 2 $>$ 10 <sup>5</sup> $\Omega$                    | Zgodny          |
| <b>6.11 Zawartość tłuszczów w skórze</b>       | KLASA 1 i KLASA 2 $\leq$ 15%                                      | Zgodny          |

- Skład „TKANINA bawełniana”:

| TEST                                           | WYMAGANIA                                                                                                                                                                                                          | WYNIK TESTU                 |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>6.2 Wytrzymałość na rozciąganie</b>         | KLASA 1 i KLASA 2 $\geq$ 400 N                                                                                                                                                                                     | Zgodny.                     |
| <b>6.3 Wytrzymałość na rozerwanie</b>          | - KLASA 1 $\geq$ 15 N<br>- KLASA 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                                                     | Zgodny: KLASA 1             |
| <b>6.5 Wytrzymałość szwów</b>                  | KLASA 1 i KLASA 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                                                     | Zgodny                      |
| <b>6.7 Rozprzestrzenianie płomienia</b>        | KLASA 1 i KLASA 2:<br>- Płomień nie może sięgać żadnej krawędzi<br>- Nie powstają dziury<br>- Brak płonących lub roztopionych szczątków<br>- Czas trwania płomienia $\leq$ 2s<br>- Czas trwania żarzenia $\leq$ 2s | Zgodny.<br>Kod literowy: A1 |
| <b>6.8 Działanie odprysków</b>                 | - KLASA 1 $\geq$ 15 kropli<br>- KLASA 2 $\geq$ 20 kropli<br>Materiał NIE może się zapalić.                                                                                                                         | Zgodny: KLASA 1             |
| <b>6.9 Przenikanie ciepła (promieniowanie)</b> | - KLASA 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s<br>- KLASA 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s                                                                                                                                                  | Zgodny: KLASA 1             |
| <b>6.10 Opór elektryczny</b>                   | KLASA 1 i KLASA 2 $>$ 10 <sup>5</sup> $\Omega$                                                                                                                                                                     | Zgodny                      |

#### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu w oryginalnym opakowaniu. Unikać kontaktu z rozpuszczalnikami, które mogą powodować zmiany w charakterystyce. W szczególnie uciążliwych warunkach użytkowania lub w środowiskach, w których występują szpecyficzne sytuacje, produkt może ulegać nagłej i gwałtownej degradacji nieprzewidzianej przez producenta.

Na **Rys. A** przedstawione jest znaczenie symboli dotyczących konserwacji (nie mają zastosowania w przypadku, kiedy pranie nie jest dozwolone).

#### CZYSZCZENIE

Czyścić z użyciem szczotki. Mycie jest niedozwolone.

#### ZALECANE ZASTOSOWANIE:

- Nieregularne przenoszenie gorących przedmiotów w temperaturze do 350°C.
- Ochrona przed zagrożeniami mechanicznymi i termicznymi.
- Poziomą ochronę odzieży jest zredukowany w przypadku występowania skażenia innymi materiałami łatwopalnymi.
- Zwiększenie ilości tlenu w powietrzu znacznie redukuje ochronę przed płomieniem.

### Ten ŚOI nie chroni przed:

- agresjami chemicznymi.
- zagrożeniem pochwylenia przez części znajdujące się w ruchu.
- zagrożeniem związanym z przechodzeniem przez płomień lub ich gaszeniem.
- zagrożeniami innymi od wskazanych wyżej.

Wyklucza się odpowiedzialność producenta za roszczenia do ochrony przed zagrożeniami innymi od omówionych w niniejszej notce informacyjnej w odniesieniu do tego ŚOI.

### IDENTYFIKACJA I WYBÓR ODPOWIEDNIEGO PRODUKTU

Odpowiedzialność za prawidłową identyfikację i wybór odpowiedniego/właściwego produktu (ŚOI) spoczywa na pracodawcy i musi być przeprowadzona zgodnie ze specyficznymi potrzebami miejsca pracy, zagrożeniem oraz odnośnymi warunkami środowiskowymi. Przed użyciem zaleca się sprawdzić przydatność modelu w odniesieniu do własnych potrzeb.

### DATA WAŻNOŚCI

W odniesieniu do naturalnego zużywania materiału, z którego niniejszy ŚOI został wykonany, a w konsekwencji redukcji właściwości mechanicznych, uznaje się za stosowne zalecenie jego używania w okresie nie dłuższym niż 5 lat od jego wyprodukowania/zakupu.

Warunki inne niż zalecane mogą powodować skrócenie okresu eksploatacji produktu.

### IDENTYFIKACJA OZNAKOWANIA







Na produkcie lub wewnątrz zostało w widocznym miejscu umieszczone odpowiednie oznakowanie zawierające wszystkie elementy niezbędne do identyfikacji ŚOI.

Na **Rys. B** pokazany jest przykład o następującym znaczeniu:

- 1- Producent.
- 2- Model i skład.
- 3- Oznakowanie CE.
- 4- Norma odniesienia dla odzieży ochronnej używanej podczas spawania.
- 5- Specjalny piktogram przeznaczony dla odzieży ochronnej używanej podczas spawania.
- 6- Klasa i kod literowy określający poziom właściwości użytkowych odzieży ochronnej.
- 7- Max ilość cykli prania, (jeżeli dotyczy).
- 8- Przeczytać instrukcje użytkowania.
- 9- Ogólna norma odniesienia dla odzieży ochronnej.
- 10- Specjalny piktogram do oznaczania rozmiaru (nie występuje w przypadku „ROZMIAR UNIWERSALNY”)
- 11- Określanie rozmiaru.
- 12- Symbole dotyczące prania, (jeżeli dotyczy).

**Uwaga:** dokładne wartości należy odczytać bezpośrednio na odzieży ochronnej.




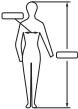
**RYS. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Prać w wodzie z dodatkiem detergentów. Numer wewnątrz wskazuje maksymalną dozwoloną temperaturę prania. Jedna lub dwie kreski pod symbolem wskazują wykonanie procedury przy zredukowanym lub bardzo ograniczonym działaniu mechanicznym.</p> |  | <p>Wybielać z zastosowaniem produktów na bazie Chloru.</p>                                                                                                                 |
|  | <p>Suszyć w suszarce bębnowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Suszyć w temp 60°C</li> <li>●● Suszyć w temp 80°C</li> </ul>                                                                                                         |  | <p>Suszyć na świeżym powietrzu: W pozycji poziomej Rozwieszony (W lewym górnym rogu)</p>                                                                                   |
|  | <p>Prasować (max temperatura płyty żelazka):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                                  |  | <p>Czyścić chemicznie (Wpisać literę w środku koła):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: węglowodory.</li> <li>- P: węglowodory, tetrachloroetylen.</li> </ul> |



Ten znak nad symbolem wskazuje, że zamierzona procedura jest zabroniona.

**RYS. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**HITSAUSTAKIN KÄYTTÖOHJE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

Tämä ilmoitus on luettava huolella ennen tuotteen käyttöä ja ennen jokaista huoltotoimenpidettä.

**HENKILÖNSUOJAIMEN TUNNISTUS**

YHDEN KOON takkimalli, valmistettu crust-käsittelystä nahkasta, takana oleva kappale paloa hidastavasta puuvillakankaasta (FR) ja Kevlar-saumat (Dupont).

**VAROITUKSIA**

Ennen käyttöä, suorita tuotteen silmämääräinen tarkastus varmistaaksesi, että se on täydellisessä kunnossa. Jos tuote ei ole ehjä (rakennut, rikkoutunut, likainen), se on vaihdettava uuteen, sillä se täyttää turvallisuutta koskevat ominaisuudet vain jos se on puettu oikein ja sen kunto on hyvä. Tuotetta ei saa käyttää kun olemassa on koneen liikkuviin osiin liittyvä tarttumisvaara.

TELWIN S.p.A. ei ota vastuuta mahdollisista vahingoista ja/tai väärinkäytöstä johtuvista seuraamuksista. Asuste suojaa vain lyhytaikaisilta kosketuksilta hitsauksessa syntyviin hehkuviin osiin ja jos paikalla on muita sähköiskun vaaroja, ylimääräisiä suojakerroksia on käytettävä.

**LUOKKA** (Neuvoston asetus (EU) 2016/425 Liite I): II

**STANDARDIT ja SUOJATASOT:**

Tuote on yhdenmukainen seuraavien suorituskykyvaatimusten kanssa, joista on yhteenvedo standardin UNI EN ISO 11611: 2015 tiivistelmässä 3.

- "Crust-käsitelty NÄHKÄN koostumus":

| TESTI                             | VAATIMUKSET                                                                                                                                                                                 | TESTIN TULOS                        |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>6.2 Vetolujuus</b>             | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2<br>≥ 80 N                                                                                                                                                              | Yhdenmukainen.                      |
| <b>6.3 Repäisyjujuus</b>          | - LUOKKA 1 ≥ 15 N<br>- LUOKKA 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                      | Yhdenmukainen: LUOKKA 2             |
| <b>6.5 Sauman lujuus</b>          | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 ≥<br>225 N                                                                                                                                                             | Yhdenmukainen                       |
| <b>6.7 Liekin leviäminen</b>      | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2:<br>- Liekki ei saa saavuttaa reunaa<br>- Ei reikien muodostumista<br>- Ei hehkuvia tai sulavia kappaleita<br>- Liekin pysyvyys ≤ 2s<br>- Jäljelle jäävä hehkutus ≤ 2s | Yhdenmukainen.<br>Koodi kirjain: A1 |
| <b>6.8 Roiskesuoja</b>            | - LUOKKA 1 ≥ 15 tippaa<br>- LUOKKA 2 ≥ 20 tippaa<br>Materiaali EI saa syttyä.                                                                                                               | Yhdenmukainen: LUOKKA 2             |
| <b>6.9 Lämmönsiirto (säteily)</b> | - LUOKKA 1: RHTI 24 ≥ 7,0 s<br>- LUOKKA 2: RHTI 24 ≥ 16,0 s                                                                                                                                 | Yhdenmukainen: LUOKKA 2             |

|                                  |                                             |               |
|----------------------------------|---------------------------------------------|---------------|
| <b>6.10 Sähkövastus</b>          | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 ><br>10 <sup>5</sup> Ω | Yhdenmukainen |
| <b>6.11 Nahan rasvapitoisuus</b> | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 ≤ 15%                  | Yhdenmukainen |

- "PUUVILLAKANKAAN" kokoonpano:

| TESTI                             | VAATIMUKSET                                                                                                                                                                              | TESTIN TULOS                        |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>6.2 Vetolujuus</b>             | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 ≥<br>400 N                                                                                                                                                          | Yhdenmukainen.                      |
| <b>6.3 Repäisylujuus</b>          | - LUOKKA 1 ≥ 15 N<br>- LUOKKA 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                   | Yhdenmukainen: LUOKKA 1             |
| <b>6.5 Sauman lujuus</b>          | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 ≥<br>225 N                                                                                                                                                          | Yhdenmukainen                       |
| <b>6.7 Liekin leviäminen</b>      | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2:<br>- Liekki ei saa saavuttaa reunaa<br>- Ei reikiä muodostumista<br>- Ei hehkuja tai sulavia kappaleita<br>- Liekin pysyvyys ≤ 2s<br>- Jäljelle jäävä hehutus ≤ 2s | Yhdenmukainen.<br>Koodi kirjain: A1 |
| <b>6.8 Roiskesuoja</b>            | - LUOKKA 1 ≥ 15 tippaa<br>- LUOKKA 2 ≥ 20 tippaa<br>Materiaali EI saa syttyä.                                                                                                            | Yhdenmukainen: LUOKKA 1             |
| <b>6.9 Lämmönsiirto (säteily)</b> | - LUOKKA 1: RHTI 24 ≥ 7,0 s<br>- LUOKKA 2: RHTI 24 ≥ 16,0 s                                                                                                                              | Yhdenmukainen: LUOKKA 1             |
| <b>6.10 Sähkövastus</b>           | LUOKKA 1 ja LUOKKA 2 ><br>10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                              | Yhdenmukainen                       |

## KUNNOSSAPITO-OHJEET

Tuotetta on säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa kuivassa tilassa. Vältä kosketusta liuottimien kanssa, jotka voivat aiheuttaa ominaisuuksien muuttumista. Erittäin vaikeissa tai ympäristöissä joissa esiintyy erityisiä tilanteita on mahdollista, että tuotteeseen kohdistuu odottamattomia ja äkillisiä heikentymisiä, joita valmistaja ei ole ottanut huomioon.

**Kuvassa A** annetaan kunnossapitoa koskevien merkien merkitykset (ne eivät ole sovellettavissa jos pesua ei sallita).

## PUHDISTUS

Puhdista harjalla. Ei saa pestä.

## SUOSITELLUT KÄYTÖT:

- Kuumien korkeintaan 350° C:sten esineiden jaksottainen käsittely.
- Suojaus mekaanisilta ja termisiltä vaaroilta.
- Vaatteen tarjoama suojausaste vähenee, mikäli paikalla on muista tulenaroista materiaaleista tulleita saasteita.
- Ilmassa olevan hapen lisääntyminen vähentää merkittävästi suojaa liekiltä.

**Tämä HENKILÖNSUOJAIN ei suojaa:**

- kemikaaleilta.
- tarttumisvaaralta liikkuviin osiin.

- liekkien läpäisystä ja sammuttamisesta syntyviltä vaaroilta.
- edellä määritetyistä vaaroista poikkeavilta vaaroilta.

Vahvistamme, että valmistajan vastuulle ei kuulu suojaaminen muilta kuin tätä henkilönsuojainta koskevassa tiedotteessa mainituilta vaaroilta.

### **SOPIVAN TUOTTEEN VALINTA JA TUNNISTUS**

Sopivan/asianmukaisen henkilönsuojaimen tunnistukseen liittyvä vastuu kuuluu työnantajalle, ja se on tehtävä työpaikalla vallitsevien erityisten tarpeiden, vaaran ja vastaavien ympäristöolosuhteiden mukaan. On hyvä tarkistaa ennen käyttöä mallin sopivuus omien tarpeiden mukaisesti.

### **KÄYTTÖIKÄ**

Materiaalin luonnolliseen heikentymiseen liittyen jota on käytetty tämän henkilönsuojaimen valmistuksessa ja siitä johtuvan mekaanisen laadun vähentymisessä sen käyttöä ei suositella yli 5 vuotta sen valmistuksesta/hankinnasta.

Suositteluisia ehdoista poikkeavat tilat voivat vähentää tuotteen käyttöikää.

### **MERKINNÄN TUNNISTUS**







Tuotteeseen tai sen sisälle näkyvälle paikalla asetetaan merkintä, joka sisältää kaikki tarvittavat elementit henkilönsuojaimen tunnistamiseksi.

**Kuvassa B** annetaan osoittava esimerkki seuraavalla merkityksellä:

- 1- Valmistaja.
- 2- Malli ja kokoonpano.
- 3- CE-merkintä.
- 4- Viitestandardi hitsauksessa käytetyille suojavaatteille.
- 5- Määrätty kuva hitsauksessa käytetyille suojavaatteille.
- 6- Luokka ja koodin kirjain suojavaatteen suorituskyvyn tasolle.
- 7- Pesujen maksimimäärä (jos sovellettavissa).
- 8- Lue käyttöohjeet.
- 9- Yleinen viitestandardi suojavaatteille.
- 10- Määrätty kuva koon osoittamista varten (ei paikalla, jos kyseessä on "YKSI KOKO")
- 11- Koon tunnistus.
- 12- Pesumerkit (jos sovellettavissa).

**Huomautus:** oikeat arvot voidaan saada suoraan suojavaatteesta.




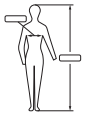
## KUVA A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                   |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Sallii pesun vedessä pesuaineilla. Sisäinen numero osoittaa sallittua pesun maksimilämpötilaa. Yksi tai kaksi merkin alla olevaa viivaa osoittavat, että menettely on suoritettava alennetulla tai erittäin alennetulla mekaanisella toimella.</p> |  | <p>Mahdollistaa valkaisu-<br/>klooripohjaisilla tuotteilla.</p>                                                        |
|  | <p>Mahdollistaa rumpukuivatuksen:<br/>● Kuivaus 60 °C:ssa<br/>●● Kuivaus 80 °C:ssa</p>                                                                                                                                                                |  | <p>Mahdollistaa ilmakeivauksen:<br/>Tasolla Ripustettuna Varjossa<br/>(ylävasemmassa kulmassa)</p>                     |
|  | <p>Osoittaa sallittua silitystä (raudan max lämpötila):<br/>● 110 °C<br/>●● 150 °C<br/>●●● 200 °C</p>                                                                                                                                                 |  | <p>Mahdollistaa kuivapesun (Aseta kirjain ympyrään):<br/>- F: hiilivedyt.<br/>- P: hiilivedyt, tetrakloorietyleni.</p> |



Tämä symbolin yläpuolella oleva merkki osoittaa kieltoa suorittaa määrätty käsittely.

## KUVA B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**VEJLEDNING TIL SVEJSEJAKKE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italien

Denne informationsnote skal læses omhyggeligt før brug og før hvert vedligeholdelsesarbejde.

**IDENTIFICERING AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL**

Jakke i én model ONE SIZE, lavet af "crust" læder, indsats bagpå af flammehæmmende bomuldsstof (FR) og Kevlar-syninger (Dupont).

**ADVARSLER**

Før brug skal der foretages et eftersyn af produktet for at sikre, at det er i upåklagelig forfatning. Skulle produktet ikke være intakt (gået op i syningerne, i stykker, tilsølet), skal det udskiftes, eftersom det kun opfylder sikkerhedskravene, hvis det bæres korrekt og er i upåklagelig forfatning. Udstyret skal ikke anvendes, hvis der er fare for, at det kan sidde fast i dele af maskinen i bevægelse.

TELWIN S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle skader og/eller følger, der skyldes forkert anvendelse. Klædestykket beskytter kun ved kortvarig kontakt med hede dele under svejsningen, og hvis der er høj risiko for elektrisk stød, skal der anvendes yderligere beskyttelseslag.

**KATEGORI** (bilag I af (EU) forordning 2016/425): II

**NORMER OG PRÆSTATIONSNIVEAU:**

Produktet opfylder følgende præstationskrav, der er sammenfattet i tabel 3 af standarden UNI EN ISO 11611: 2015.

- Sammensætning "crust LÆDER":

| TEST                                      | KRAV                                                                                                                                                                                     | TESTRESULTAT                         |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>6.2 Trækbrudstyrke</b>                 | KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 80 N                                                                                                                                                         | Opfylder kravene.                    |
| <b>6.3 Modstandsdygtighed mod rivning</b> | - KLASSE 1 $\geq$ 15 N<br>- KLASSE 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                         | Opfylder kravene: KLASSE 2           |
| <b>6.5 Syningens styrke</b>               | KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                        | Opfylder kravene                     |
| <b>6.7 Flammespredning</b>                | KLASSE 1 og KLASSE 2:<br>- Flammen må ikke nå kanten<br>- Ingen huldannelse<br>- Intet glødende eller smeltende emne<br>- Flammens varighed $\leq$ 2s<br>- Resterende glødetid $\leq$ 2s | Opfylder kravene.<br>Kodebogstav: A1 |
| <b>6.8 Stænkeeffekt</b>                   | - KLASSE 1 $\geq$ 15 dråber<br>- KLASSE 2 $\geq$ 20 dråber<br>Materialet må IKKE blive antændt.                                                                                          | Opfylder kravene: KLASSE 2           |
| <b>6.9 Varmeoverføring (stråling)</b>     | - KLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7,0s<br>- KLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16,0s                                                                                                                      | Opfylder kravene: KLASSE 2           |
| <b>6.10 Elektrisk modstand</b>            | KLASSE 1 og KLASSE 2 $>$ 10 <sup>3</sup> $\Omega$                                                                                                                                        | Opfylder kravene                     |



|                                   |                            |                  |
|-----------------------------------|----------------------------|------------------|
| <b>6.11 Fedtindhold i læderet</b> | KLASSE 1 og KLASSE 2 ≤ 15% | Opfylder kravene |
|-----------------------------------|----------------------------|------------------|

- Sammensætning "STOF af bomuld":

| TEST                                      | KRAV                                                                                                                                                                           | TESTRESULTAT                         |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>6.2 Trækbrudstyrke</b>                 | KLASSE 1 og KLASSE 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                   | Opfylder kravene.                    |
| <b>6.3 Modstandsdygtighed mod rivning</b> | - KLASSE 1 ≥ 15 N<br>- KLASSE 2 ≥ 20 N                                                                                                                                         | Opfylder kravene: KLASSE 1           |
| <b>6.5 Syningens styrke</b>               | KLASSE 1 og KLASSE 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                   | Opfylder kravene                     |
| <b>6.7 Flammespredning</b>                | KLASSE 1 og KLASSE 2:<br>- Flammen må ikke nå kanten<br>- Ingen huldannelse<br>- Intet glødende eller smeltende emne<br>- Flammens varighed ≤ 2s<br>- Resterende glødetid ≤ 2s | Opfylder kravene.<br>Kodebogstav: A1 |
| <b>6.8 Stænkeeffekt</b>                   | - KLASSE 1 ≥ 15 dråber<br>- KLASSE 2 ≥ 20 dråber<br>Materialet må IKKE blive antændt.                                                                                          | Opfylder kravene: KLASSE 1           |
| <b>6.9 Varmeoverføring (stråling)</b>     | - KLASSE 1: RHTI 24 ≥ 7,0s<br>- KLASSE 2: RHTI 24 ≥ 16,0s                                                                                                                      | Opfylder kravene: KLASSE 1           |
| <b>6.10 Elektrisk modstand</b>            | KLASSE 1 og KLASSE 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                       | Opfylder kravene                     |

### VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

Produktet skal opbevares i sin oprindelige emballage, på et tørt sted. Undgå kontakt med opløsningsmidler, der kan forårsage ændringer af egenskaberne. I tilfælde af særligt belastende anvendelsesforhold eller særlige omgivelser kan det forekomme, at produktet udsættes for pludselige, hurtige forringelser, som producenten ikke har forudset.

På **Fig. A** vises betydningen af vedligeholdelsessymbolerne (gælder ikke, hvis vask ikke er tilladt).

### RENGØRING

Renses med en børste. Må ikke vaskes.

### ANBEFALEDE ANVENDELSESFORMÅL:

- Uafbrudt håndtering af varme genstande op til 350 °C.
- Beskyttelse mod mekaniske og termiske risici.
- Klædestykkets beskyttelsesniveau forringes, hvis der forekommer kontaminering af andre brændbare materialer.
- Forøgelsen af ilt i luften nedsætter beskyttelsen mod flammen betydeligt.

### Dette personlige værnemiddel beskytter ikke mod:

- kemisk aggression.
- risiko for at sidde fast i dele i bevægelse.
- risici forbundet med at passere igennem eller slukke flammer.

- risici der afviger fra de ovenstående angivelser.

Vi bekræfter, at producenten ikke kan drages til ansvar for krav om beskyttelse mod risici, der ikke er beskrevet i denne informationsnote vedrørende det omhandlede personlige værnemiddel.

### **IDENTIFICERING OG VALG AF DET RIGTIGE PRODUKT**

Det påhviler arbejdsgiveren at identificere og vælge det rigtige/egnede produkt (personlige værnemiddel) med hensyntagen til de særlige behov på arbejdsstedet, risiciene og forholdene i omgivelserne. Før anvendelse bør man undersøge, om modellen passer til ens behov.

### **UDLØBSDATO**

I betragtning af den naturlige forringelse af materialet, som dette personlige værnemiddel er fremstillet af, og den dermed følgende reduktion af den mekaniske kvalitet, anbefales det at anvende det i højst 5 år efter fremstillings-/købsdatoen.

Produktets levetid kan forkortes, hvis der forekommer andre forhold end de anbefalede.

### **IDENTIFICERING AF MÆRKNING**







På produktet eller indersiden deraf sættes der et mærke, der indeholder alle nødvendige oplysninger til at kunne identificere det personlige værnemiddel.

På **Fig. B** vises der et eksempel med følgende betydning:

- 1- Producent.
- 2- Model og sammensætning.
- 3- CE-mærkning.
- 4- Referencestandard for beskyttelsesklæder, der anvendes til svejsning.
- 5- Særligt piktogram for beskyttelsesklæder, der anvendes til svejsning.
- 6- Klasse og kodebogstav for beskyttelsesklædernes præstationsniveau.
- 7- Maks. antal vask (hvis relevant).
- 8- Læs brugsanvisningerne.
- 9- Generelt gældende referencestandard for beskyttelsesklæder.
- 10- Særligt piktogram for størrelsesbetegnelse (findes ikke i tilfælde af "ONE SIZE")
- 11- Identifikation af størrelsen.
- 12- Vaskesymboler (hvis relevant).

**Bemærk:** De nøjagtige værdier er angivet på selve beskyttelsesklædet.





FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Giver mulighed for vask i vand med vaskemidler. Det interne nummer angiver den maksimale tilladte vasketemperatur. Hvis der er en eller to streger under symbolet, betyder det, at processen skal foregå med reduceret eller meget reduceret mekanisk kraft.</p> |  | <p>Giver mulighed for blegning med klorholdige produkter.</p>                                                                                                                        |
|  | <p>Giver mulighed for tromletørring:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Tørring ved 60°C</li> <li>●● Tørring ved 80°C</li> </ul>                                                                                                                          |  | <p>Giver mulighed for lufttørring: Fladt Ophængt I skyggen (i øverste, venstre hjørne)</p>                                                                                           |
|  | <p>Angiver at strygning er tilladt (maks. temperatur for strygejern):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                            |  | <p>Giver mulighed for rensning med (indsæt bogstavet i cirklen):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: kulbrinter.</li> <li>- P: kulbrinter, tetrachlorethylen.</li> </ul> |



Dette tegn over symbolet angiver, at det er forbudt at foretage den planlagte proces.

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**HÅNDBOK FOR SVEISEJAKKE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

Denne informative teksten må leses grundig før bruk og før hvert vedlikehold.

**IDENTIFIKASJON AV DET PERSONLIGE VERNEUTSTYRET**

Jakke i en enkel modell ONE SIZE består av grovt skinn, bakinnlegg i flammehemmende bomull (FR) og Kevlar (Dupont) sømmer.

**ADVARSLER**

Før bruk, utfør en visuell sjekk av produktet for å forsikre deg om at det er i perfekt stand. Dersom produktet ikke er intakt (oppgått i sømmen, ødelagt, skitten), må det skiftes ut, da det kun innehar egenskapene for sikkerhet dersom det anvendes korrekt og er i god stand. Det må ikke anvendes når det er fare for at det kan sette seg fast i maskiners bevegelige deler. TELWIN S.p.A. fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle skader og/eller konsekvenser som skyldes feilaktig bruk. Klesplagget beskytter kun mot kortvarig kontakt med hvitglødende deler ved sveising, og dersom det er stor fare for elektrisk støt må man bruke ytterlige beskyttelseslag.

**KATEGORI** (Vedlegg I til forordning (EU) 2016/425): II

**STANDARDER OG YTELSESnivÅER:**

Produktet overholder følgende ytelseskrav oppsummert i tabell 3 i UNI EN ISO 11611:2015-standarden.

- Sammensetning "grovt LÆR":

| TEST                                  | KRAV                                                                                                                                                                                    | TESTRESULTAT                  |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Slepemotstand</b>              | KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 80 N                                                                                                                                                        | Samsvarer.                    |
| <b>6.3 Slitestykke</b>                | - KLASSE 1 $\geq$ 15 N<br>- KLASSE 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                        | Samsvarer: KLASSE 2           |
| <b>6.5 Sømstyrke</b>                  | KLASSE 1 og KLASSE 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                       | Samsvarer                     |
| <b>6.7 Utbredelse av flamme</b>       | KLASSE 1 og KLASSE 2:<br>- Flammen må ikke nå borden<br>- Ingen hulldannelse<br>- Ingen glødende eller smeltende kropp<br>- Flammeutholdenhet $\leq$ 2s<br>- Gjenværende glød $\leq$ 2s | Samsvarer.<br>Kodebokstav: A1 |
| <b>6.8 Sprutmotstand</b>              | - KLASSE 1 $\geq$ 15 dråper<br>- KLASSE 2 $\geq$ 20 dråper<br>Materialet må IKKE ta fyr.                                                                                                | Samsvarer: KLASSE 2           |
| <b>6.9 Varmeoverføring (stråling)</b> | - KLASSE 1: RHTI 24 $\geq$ 7.0s<br>- KLASSE 2: RHTI 24 $\geq$ 16.0s                                                                                                                     | Samsvarer: KLASSE 2           |
| <b>6.10 Elektrisk motstand</b>        | KLASSE 1 og KLASSE 2 $>$ $10^3 \Omega$                                                                                                                                                  | Samsvarer                     |

|                                 |                             |           |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------|
| <b>6.11 Fettinnhold i læret</b> | KLASSE 1 og KLASSE 2 ≤ 15 % | Samsvarer |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------|

- Sammensetning "bomullsSTOFF":

| TEST                                  | KRAV                                                                                                                                                                          | TESTRESULTAT                  |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.2 Slepemotstand</b>              | KLASSE 1 og KLASSE 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                  | Samsvarer.                    |
| <b>6.3 Slitestyrke</b>                | - KLASSE 1 ≥ 15 N<br>- KLASSE 2 ≥ 20 N                                                                                                                                        | Samsvarer: KLASSE 1           |
| <b>6.5 Sømstyrke</b>                  | KLASSE 1 og KLASSE 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                  | Samsvarer                     |
| <b>6.7 Utbredelse av flamme</b>       | KLASSE 1 og KLASSE 2:<br>- Flammen må ikke nå borden<br>- Ingen hulldannelse<br>- Ingen glødende eller smeltende kropp<br>- Flammeutholdenhet ≤ 2s<br>- Gjenværende glød ≤ 2s | Samsvarer.<br>Kodebokstav: A1 |
| <b>6.8 Sprutmotstand</b>              | - KLASSE 1 ≥ 15 dråper<br>- KLASSE 2 ≥ 20 dråper<br>Materialet må IKKE ta fyr.                                                                                                | Samsvarer: KLASSE 1           |
| <b>6.9 Varmeoverføring (stråling)</b> | - KLASSE 1: RHTI 24 ≥ 7.0s<br>- KLASSE 2: RHTI 24 ≥ 16.0s                                                                                                                     | Samsvarer: KLASSE 1           |
| <b>6.10 Elektrisk motstand</b>        | KLASSE 1 og KLASSE 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                      | Samsvarer                     |

#### INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD

Produktet må oppbevares i original forpakning, på et tørt sted. Unngå kontakt med løsemidler som kan føre til endringer av egenskapene. Ved særlig tunge bruksforhold eller i miljø med spesielle situasjoner, er det mulig at produktet kan være gjenstand for uforutsette og plutselige skader som ikke forutses av produsenten.

**Fig. A** viser betydningen av vedlikeholdssymbolene (de gjelder ikke hvis vask ikke er tillatt).

#### RENGJØRING

Rengjør med en børste. Vasking er ikke tillatt.

#### ANBEFALT BRUK:

- Usammenhengende bearbeiding av varme gjenstander på opptil 350°C.
- Beskyttelse mot mekaniske og termiske farer.
- Plaggets beskyttelsesnivå blir redusert når det er andre lett antennelige materialer til stede.
- Økning av oksygen i luften reduserer betydelig beskyttelsen mot flammen.

#### Dette personlige verneutstyret beskytter ikke mot:

- kjemiske angrep.
- fare for å sette seg fast i deler i bevegelse.
- fare for passering og slukning av flammene.
- andre farer enn de som spesifiseres ovenfor.

Produsenten fraskrives ethvert ansvar for krav om annen type beskyttelse enn det som har blitt beskrevet i dette informasjonskrivet om dette personlige verneutstyret.

### **IDENTIFIKASJON OG VALG AV EGNET PRODUKT**

Det er arbeidsgiverens ansvar å identifisere og velge egnet/passende produkt (PVU), og dette må utføres basert på de spesifikke behovene på arbeidsplassen, og basert på farene og miljøforholdene. Det er hensiktsmessig å sjekke, før bruk, hvor egnet modellen er til de gjeldene behovene.

### **UTLØPSDATO**

Grunnet den naturlige slitasjen av materialet dette personlige verneutstyret er laget av, og av den påfølgende reduksjonen av de mekaniske egenskapene, anbefales det å ikke bruke det i mer enn 5 år fra produksjonen/kjøpet.

Andre forhold enn de anbefalte kan redusere produktets levetid.

### **IDENTIFIKASJON AV MERKINGEN**







På et synlig sted på produktet, eller inne i dette, påføres et merke som inneholder alle de nødvendige elementene for identifikasjon av det personlige verneutstyret.

**Fig. B** viser et veiledende eksempel med følgende betydning:

- 1- Produsent.
- 2- Modell og sammensetning.
- 3- CE-Merking.
- 4- Referansestandard for verneklær som brukes til sveising.
- 5- Spesifikt piktogram for verneklær som brukes til sveising.
- 6- Klasse- og bokstavkode for ytelsesnivået til beskyttelsesplagget.
- 7- Maks antall vask (hvis aktuelt).
- 8- Les bruksinstruksjonene.
- 9- Generell referansestandard for verneklær.
- 10- Spesifikt piktogram for betegnelsen på størrelsen (ikke til stede ved "ONE SIZE")
- 11- Identifisering av størrelse.
- 12- Vaskesymboler (hvis aktuelt).

**Merk:** de nøyaktige verdiene må avmerkes direkte på verneplagget.




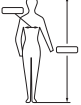
FIG. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                   |                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Tillater vask i vann med vaskemidler. Det innvendige tallet indikerer maksimal tillatt vasketemperatur. En eller to linjer under symbolet indikerer å utføre prosessen med redusert eller svært redusert mekanisk virkning.</p> |  | <p>Tillater bleking med klorbaserte produkter.</p>                                                                                                                                |
|  | <p>Kan tørkes i tørketrommel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Tørkes på 60 °C</li> <li>●● Tørkes på 80 °C</li> </ul>                                                                                                  |  | <p>Tillater lufttørking:<br/>Liggende flatt    Hengt opp<br/>I skyggen (I venstre hjørne)</p>                                                                                     |
|  | <p>Indikerer tillatt stryking (maks strykesåleteperatur):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110 °C</li> <li>●● 150 °C</li> <li>●●● 200 °C</li> </ul>                                                                    |  | <p>Kan renses på renseri med (Sett inn bokstav i sirkel):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: hydrokarboner.</li> <li>- P: hydrokarboner, tetrakloretylen.</li> </ul> |



**Dette tegnet over symbolet indikerer at det er forbudt å utføre forutsett behandling.**

FIG. B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |    |    | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1    A1                                                                       | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**PRIROČNIK ZA VARILSKO JAKNO**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italija

To obvestilo je treba skrbno prebrati pred uporabo in pred vsakim vzdrževanjem.

**IDENTIFIKACIJA IZDELKA**

Jakna v ENOTNI VELIKOSTI iz usnja v 'crust' obdelavi, hrbtnim vstavkom iz bombaža, obdelanega z zaviralnikom gorenja (FR - ognjevzdržen), ter šivi iz kevlarja (Dupont).

**OPOZORILA**

Pred uporabo vizualno preglejte izdelek, da se prepričate, da je v popolnem stanju. Če izdelek ni popoln (je razparan, raztrgan, umazan), ga je treba zamenjati, saj ustreza varnostnim predpisom le, če ga nosite pravilno in če ni poškodovan. Pripomočka ne smete uporabljati, če predstavlja tveganje, da se bo zapletel v premične dele stroja.

TELWIN S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za škodo in/ali posledice zaradi nepravilne uporabe. Oprema ščiti le pred kratkimi stiki razbeljenimi deli med varjenjem. Če je prisotno zelo veliko tveganje električnega udara, je treba uporabljati dodatna zaščitna oblačila.

**KATEGORIJA** (Priloga I Pravilnika (EU) 2016/425): II

**PREDPISI in STOPNJE UČINKA:**

Izdelek je skladen z naslednjimi zahtevami, povzetimi v pregledu 3 normativa UNI EN ISO 11611:2015.

- Sestava USNJA 'crust':

| <b>PREIZKUS</b>                     | <b>LASTNOSTI</b>                                                                                                                                                                                 | <b>IZID PREIZKUSA</b>     |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>6.2 Odpornost na vleko</b>       | 1. RAZRED in 2. RAZRED<br>≥ 80 N                                                                                                                                                                 | Skladno.                  |
| <b>6.3 Odpornost na trganje</b>     | - 1. RAZRED ≥ 15 N<br>- 2. RAZRED ≥ 20 N                                                                                                                                                         | Skladno: 2. RAZRED        |
| <b>6.5 Odpornost šivanja</b>        | 1. RAZRED in 2. RAZRED ≥<br>225 N                                                                                                                                                                | Skladno                   |
| <b>6.7 Širjenje plamena</b>         | 1. RAZRED in 2. RAZRED:<br>- Plamen ne sme doseči roba<br>- Ne nastanejo luknje<br>- Ni razbeljenega ali skupaj staljenega dela<br>- Odpornost na plamen ≤ 2s<br>- Preostanek razbeljenosti ≤ 2s | Skladno.<br>Črka kode: A1 |
| <b>6.8 Trčenje brizgov</b>          | - 1. RAZRED ≥ 15 kapljic<br>- 2. RAZRED ≥ 20 kapljic<br>Material se NE sme vžgati.                                                                                                               | Skladno: 2. RAZRED        |
| <b>6.9 Prenos toplote (sevanje)</b> | - 1. RAZRED: RHTI 24 ≥ 7,0s<br>- 2. RAZRED: RHTI 24 ≥ 16,0s                                                                                                                                      | Skladno: 2. RAZRED        |
| <b>6.10 Električna upornost</b>     | 1. RAZRED in 2. RAZRED<br>> 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                    | Skladno                   |



|                                     |                                 |         |
|-------------------------------------|---------------------------------|---------|
| <b>6.11 Vsebnost maščob v usnju</b> | 1. RAZRED in 2. RAZRED<br>≤ 15% | Skladno |
|-------------------------------------|---------------------------------|---------|

- Sestava bombažnega BLAGA:

| PREIZKUS                            | LASTNOSTI                                                                                                                                                                                        | IZID PREIZKUSA            |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>6.2 Odpornost na vleko</b>       | 1. RAZRED in 2. RAZRED ≥ 400 N                                                                                                                                                                   | Skladno.                  |
| <b>6.3 Odpornost na trganje</b>     | - 1. RAZRED ≥ 15 N<br>- 2. RAZRED ≥ 20 N                                                                                                                                                         | Skladno: 1. RAZRED        |
| <b>6.5 Odpornost šivanja</b>        | 1. RAZRED in 2. RAZRED ≥ 225 N                                                                                                                                                                   | Skladno                   |
| <b>6.7 Širjenje plamena</b>         | 1. RAZRED in 2. RAZRED:<br>- Plamen ne sme doseči roba<br>- Ne nastanejo luknje<br>- Ni razbeljenega ali skupaj staljenega dela<br>- Odpornost na plamen ≤ 2s<br>- Preostanek razbeljenosti ≤ 2s | Skladno.<br>Črka kode: A1 |
| <b>6.8 Trčenje brizgov</b>          | - 1. RAZRED ≥ 15 kapljic<br>- 2. RAZRED ≥ 20 kapljic<br>Material se NE sme vžgati.                                                                                                               | Skladno: 1. RAZRED        |
| <b>6.9 Prenos toplote (sevanje)</b> | - 1. RAZRED: RHTI 24 ≥ 7,0s<br>- 2. RAZRED: RHTI 24 ≥ 16,0s                                                                                                                                      | Skladno: 1. RAZRED        |
| <b>6.10 Električna upornost</b>     | 1. RAZRED in 2. RAZRED<br>> 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                    | Skladno                   |

## NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Izdelek je treba hraniti v originalni embalaži in na suhem mestu. Izognite se stiku s toplimi, ki bi lahko povzročili spremembo lastnosti. Ob posebej nevarnih uporabah in ali v okoljih s posebnimi pogoji je možno, da izdelek utрпи nenadno propadanje, ki ga proizvajalec ni predvidel.

Na **sliki A** so prikazani pomeni simbolov za vzdrževanje (ti ne veljajo, če pranje ni dovoljeno).

## ČIŠČENJE

Očistite s krtačo. Pranje ni dovoljeno.

## PRIPOROČENA UPORABA:

- Nekontinuirano ravnanje z vročimi predmeti do 350° C.
- Zaščita pred mehanskim in termičnim tveganjem.
- Stopnja zaščite pripomočka je zmanjšana, če je kontaminiran z drugimi vnetljivimi materiali.
- Povečanje kisika v zraku zelo zmanjša zaščito pred plamenom.

## Ta izdelek ne štiti pred:

- kemičnimi snovmi.
- možnostjo zapletanja v premične dele stroja.
- tveganjem pred prečkanjem in ugašanjem plamena.
- različnim tveganjem pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

Poudarjamo, da proizvajalec ni odgovoren za raznovrstne zaščite pred nevarnostmi, navedenimi v obvestilu o tem izdelku za osebno zaščito.

### **PREPOZNAVANJE IN IZBIRA USTREZNEGA IZDELKA**

Odgovornost za prepoznavanje in izbiro ustreznega/primernega izdelka za osebno zaščito nosi delodajalec. Oboje je treba izvesti glede na posebne zahteve delovnega mesta, tveganja in ustrezne okoljske pogoje. Pred uporabo je treba preveriti primernost modela glede na svoje potrebe.

### **ROK UPORABE**

Glede na naravno propadanje materiala, iz katerega je izdelan izdelek za osebno zaščito, in zaradi posledičnega zmanjšanja njegovih mehanskih kakovosti, svetujemo uporabo za največ 5 let od izdelave/nakupa.

Pogoji, ki se razlikujejo od priporočenih, lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka.

### **PREPOZNAVANJE OZNAK**







Na izdelku ali v njegovi notranjosti, na vidnem mestu je nameščena oznaka, ki vključuje vse potrebne elemente za prepoznavanje izdelka za osebno zaščito.

Na **sliki B** je naveden približen zglede z naslednjim pomenom:

- 1- Proizvajalec.
- 2- Model in sestava.
- 3- Oznaka CE.
- 4- Predpis, ki ga je treba upoštevati za varovalna oblačila, ki se uporabljajo pri varjenju.
- 5- Specifičen piktogram za varovalna oblačila, ki se uporabljajo pri varjenju.
- 6- Razred in črka kode za stopnjo učinkovitosti varovalnega oblačila.
- 7- Največje dovoljeno število pranj (če je izdelek pralen).
- 8- Preberite navodila za uporabo.
- 9- Splošen predpis, ki ga je treba upoštevati za varovalna oblačila.
- 10- Specifičen piktogram za oznako velikosti (tega ni, če gre za "ENOTNO VELIKOST")
- 11- Oznaka velikosti.
- 12- Simboli za pranje (če je izdelek pralen).

**Opomba:** natančne vrednosti morajo biti navedene neposredno na varovalnem oblačilu.





## SLIKA A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Omogoča pranje v vodi z detergenti. Interna številka prikazuje maksimalno dovoljeno temperaturo za pranje. Ena ali dve črtici pod simbolom pomenita, da je treba postopek izvesti z zmanjšanim ali zelo zmanjšanim mehanskim delovanjem.</p> |  | <p>Dovoljeno beljenje z izdelki na bazi klora.</p>                                                                            |
|  | <p>Dovoljeno centrifugiranje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sušenje pri 60°C</li> <li>●● Sušenje pri 80°C</li> </ul>                                                                                                             |  | <p>Dovoljeno sušenje na zraku:<br/>Na ravni podlagi Obešeno V senci (V zgornjem levem kotu)</p>                               |
|  | <p>Prikazuje dovoljeno likanje (maksimalna temperatura ploščice):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                            |  | <p>Dovoljuje kemično čiščenje (Vstavite črko v krogec):<br/>- F: ogljikovodiki.<br/>- P: ogljikovodiki, tetrakloroetilen.</p> |



Ta znak na simbolom pomeni prepoved opisanega postopka.

## SLIKA B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**NÁVOD K ZVÁRAČSKEJ BUNDE**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza), Taliansko

Pred použitím a pred akoukoľvek údržbou si prečítajte tento informačný list.

**IDENTIFIKÁCIA OOP**

Bunda vo forme jediného modelu s UNIVERZÁLNOU VELIKOSŤOU, tvorená štiepanou kožou, zadným klinom z bavlny spomaľujúcej plameň (FR) a ševmi z kevlaru (Dupont).

**VAROVANIA**

Pred použitím výrobok vizuálne skontrolujte, aby ste sa uistili, že sa nachádza v dokonalom stave. Ak výrobok nie je v dobrom stave (zošívany, pretrhnutý, znečistený), musí byť vymenený, pretože bezpečnostné vlastnosti splňa len v prípade, aj je správne oblečený a nachádza sa v dokonalom stave. Tento ochranný prostriedok si nesmiete obliecť, ak hrozí riziko jeho zachytenia pohybujuúcimi sa časťami strojov.

Firma TELWIN S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípadné škody a/alebo následky vyplývajúce z nevhodného použitia. Tento odev chráni pracovníka pred krátkodobým stykom s rozžeravenými časťami pri zváraní a preto v prípade, ak hrozí vysoké riziko zásahu elektrickým prúdom, musia byť použité ďalšie ochranné vrstvy.

**KATEGÓRIA** (príloha I nariadenia (EÚ) 2016/425): II

**NORMY a VÝKONNOSTNÉ ÚROVNE:**

Výrobok je v zhode s nasledovnými požiadavkami na výkon, zhrnutými v návrhu 3 normy UNI EN ISO 11611: 2015.

- Zloženie „ŠTIEPANÁ koža“:

| SKÚŠKA                             | POŽIADAVKY                                                                                                                                                                                                   | VÝSLEDOK SKÚŠKY              |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>6.2 Odolnosť v ťahu</b>         | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                              | V zhode.                     |
| <b>6.3 Pevnosť v ďalšom trhaní</b> | - TRIEDA 1 $\geq 15$ N<br>- TRIEDA 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                             | V zhode: TRIEDA 2            |
| <b>6.5 Odolnosť švu</b>            | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                             | V zhode                      |
| <b>6.7 Šírenie plameňa</b>         | TRIEDA 1 a TRIEDA 2:<br>- Plameň nesmie dosiahnuť okraj<br>- Žiadna tvorba otvorov<br>- Žiadne rozžeravené alebo roztavené teleso<br>- Pretrvávanie plameňa $\leq 2$ s<br>- Zvyškové rozžeravenie $\leq 2$ s | V zhode.<br>Písmeno kódu: A1 |
| <b>6.8 Dopad striekancov</b>       | - TRIEDA 1 $\geq 15$ kvapiek<br>- TRIEDA 2 $\geq 20$ kvapiek<br>NESMIE dôjsť k zapáleniu materiálu.                                                                                                          | V zhode: TRIEDA 2            |
| <b>6.9 Prenos tepla (žiarením)</b> | - TRIEDA 1: RHTI 24 $\geq 7,0$ s<br>- TRIEDA 2: RHTI 24 $\geq 16,0$ s                                                                                                                                        | V zhode: TRIEDA 2            |
| <b>6.10 Elektrická odolnosť</b>    | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                                          | V zhode                      |

|                                |                            |         |
|--------------------------------|----------------------------|---------|
| <b>6.11 Obsah tukov v koži</b> | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 ≤ 15 % | V zhode |
|--------------------------------|----------------------------|---------|

- Zloženie „bavlnenej KANINY“:

| SKÚŠKA                             | POŽIADAVKY                                                                                                                                                                                         | VÝSLEDOK SKÚŠKY              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>6.2 Odolnosť v ťahu</b>         | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                                        | V zhode.                     |
| <b>6.3 Pevnosť v ďalšom trhaní</b> | - TRIEDA 1 ≥ 15 N<br>- TRIEDA 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                             | V zhode: TRIEDA 1            |
| <b>6.5 Odolnosť švu</b>            | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                                        | V zhode                      |
| <b>6.7 Šírenie plameňa</b>         | TRIEDA 1 a TRIEDA 2:<br>- Plameň nesmie dosiahnuť okraj<br>- Žiadna tvorba otvorov<br>- Žiadne rozžeravené alebo roztavené teleso<br>- Pretrvávanie plameňa ≤ 2 s<br>- Zvyškové rozžeravenie ≤ 2 s | V zhode.<br>Písmeno kódu: A1 |
| <b>6.8 Dopad striekancov</b>       | - TRIEDA 1 ≥ 15 kvapiek<br>- TRIEDA 2 ≥ 20 kvapiek<br>NESMIE dôjsť k zapáleniu materiálu.                                                                                                          | V zhode: TRIEDA 1            |
| <b>6.9 Prenos tepla (žiarením)</b> | - TRIEDA 1: RHTI 24 ≥ 7,0 s<br>- TRIEDA 2: RHTI 24 ≥ 16,0 s                                                                                                                                        | V zhode: TRIEDA 1            |
| <b>6.10 Elektrická odolnosť</b>    | TRIEDA 1 a TRIEDA 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                            | V zhode                      |

### POKYNY PRE ÚDRŽBU

Výrobok musí byť uchovávaný na suchom mieste a vo svojom pôvodnom balení. Zabráňte styku s rozpúšťadlami, ktoré by mohli zmeniť pôvodné vlastnosti. V mimoriadne náročných podmienkach použitia alebo v špecifickom prostredí sa môže stav výrobku náhle a nečakane zhoršiť, čo výrobca nemôže predpokladať.

Na **obr. A** je uvedený význam symbolov údržby (nie sú aplikovateľné, ak pranie nie je prípustné).

### ČISTENIE

Čistite kefou. Umývanie nie je prípustné.

### ODPORÚČANÉ POUŽITIE:

- Prerušovaná manipulácia s horúcimi predmetmi, s teplotou až do 350 °C.
- Ochrana pred mechanickým a tepelným rizikom.
- Úroveň ochrany poskytovaná týmto oblečením je znížená v prípade prítomnosti kontaminácie inými horľavými materiálmi.
- Zvýšenie obsahu kyslíka vo vzduchu výrazne znižuje ochranu pred plameňom.

### Tento OOP nechráni pred:

- chemikáliami.
- rizikom zachytenia do pohybujúcich sa častí.
- rizikom vyplývajúcim z prechodu cez plamene alebo z hasenia plameňov.
- iné riziká, okrem vyššie uvedených.

Potvrdzujeme, že je vylúčená zodpovednosť výrobcu za nárok na ochranu pred inými rizikami

ako je uvedené v tomto informačnom liste, vzťahujúcim sa na tento OOP.

### **IDENTIFIKÁCIA A VÝBER VHODNÉHO VÝROBKU**

Zodpovednosť za identifikáciu a výber primeraného/vhodného výrobku (OOP) nesie zamestnávateľ a tento výber musí byť vykonaný na základe špecifických potrieb pracoviska, rizika a daného prostredia. Je vhodné skontrolovať pred prvým použitím vhodnosť modelu s ohľadom na vaše potreby.

### **UKONČENIE ŽIVOTNOSTI**

Vzhľadom k prirodzenému postupnému zhoršeniu stavu materiálu, z ktorého je tento OOP vyrobený, a vzhľadom k následnému zhoršeniu mechanických vlastností, je vhodné používať tento výrobok maximálne 5 rokov od jeho výroby/zakúpenia.

Iné podmienky, ako je doporučené, môžu skrátiť životnosť výrobku.

### **IDENTIFIKÁCIA OZNAČENIA**







Na vnútornej strane výrobku, na viditeľnom mieste, je aplikované označenie so všetkými základnými údajmi, potrebnými pre identifikáciu OOP.

Na **obr. B** je uvedený príklad s nasledovným významom:

- 1- Výrobca.
- 2- Model a zloženie.
- 3- Označenie „CE“.
- 4- Referenčná norma pre ochranné odevy na zváranie.
- 5- Špecifický piktogram pre ochranné odevy na zváranie.
- 6- Trieda a písmeno kódu pre úroveň výkonu ochranného odevu.
- 7- Max. počet praní (ak je aplikovateľné).
- 8- Prečítajte si návod na použitie.
- 9- Všeobecná referenčná norma pre ochranné odevy.
- 10- Špecifický piktogram na označenie veľkosti (v prípade, že sa jedná o „UNIVERZÁLNU VEĽKOSŤ“, tento piktogram nie je súčasťou)
- 11- Identifikácia veľkosti.
- 12- Symboly prania (ak sú aplikovateľné).

**Poznámka:** presné hodnoty musia byť získané priamo z ochranného odevu.





**OBR. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Umožňuje pranie vo vode s pracími prostriedkami. Číslo, uvedené vo vnútri, označuje maximálnu prípustnú teplotu prania. Jedna alebo dve čiarky pod symbolom označujú potrebu vykonania procesu s obmedzeným alebo veľmi obmedzeným mechanickým účinkom.</p> |  | <p>Umožňuje bielenie prostredníctvom prípravkov s obsahom chlóru.</p>                                                                                                        |
|  | <p>Umožňuje bubnové sušenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sušenie pri 60 °C</li> <li>●● Sušenie pri 80 °C</li> </ul>                                                                                                                           |  | <p>Umožňuje sušenie na vzduchu: Na vodorovnej ploche Zavesené V tieni (v ľavom hornom rohu)</p>                                                                              |
|  | <p>Označuje možné žehlenie (max. teplota žehliacej plochy):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110 °C</li> <li>●● 150 °C</li> <li>●●● 200 °C</li> </ul>                                                                                              |  | <p>Umožňuje chemické čistenie (Vložte písmeno do krúžku):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: uhľovodíky.</li> <li>- P: uhľovodíky, tetrachlóretylén.</li> </ul> |



Tato značka nad symbolom informuje o zákaze vykonania určeného ošetrovania.

**OBR. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**HEGESZTŐ KABÁT HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

A jelen tájékoztató jegyzetet figyelmesen el kell olvasni a használat és minden karbantartás előtt.

**AZ EVE AZONOSÍTÁSA**

Kabát egyetlenegy modellben, EGY MÉRETBEN, hasított bőrből, a hátrész lángkésleltető pamutból (FR) és Kevlár varrással (Dupont) készült.

**FIGYELMEZTETÉSEK**

A terméket a használata előtt szemrevételezéssel jól vizsgálja meg és győződjön meg arról, hogy az tökéletes állapotban van. Amennyiben a termék nem ép (varrása felfejtett, szakadt, szennyezett), akkor ki kell cserélni, mivel csak akkor felel meg a biztonsági karakterisztikáknak, ha tökéletesen fel van véve és tökéletes állapotban meg van őrizve. A védőeszközt nem szabad viselni akkor, amikor a gépek mozgásban lévő részei közé történő beakadás veszélye fennáll.

A TELWIN S.p.A. elhárít magáról minden felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő, esetleges károkért és/vagy azok következményeiért. A védőruházat a hegesztés folyamán az izzó részekkel való rövid érintkezésekkel szemben véd és amennyiben az elektromos áramütés magas kockázata áll fenn, további védőretegeket kell használni.

**KATEGÓRIA** (Az (EU) 2016/425 sz. Rendelet I. Melléklete): II

**SZABVÁNYOK és TELJESÍTMÉNYSZINTEK:**

A termék az UNI EN ISO 11611: 2015 szabvány 3. táblázatában összefoglalt, alábbi teljesítményi követelményeknek megfelel.

- "Hasított BŐR" összetétel:

| VIZSGÁLAT                        | KÖVETELMÉNYEK                                                                                                                                                                                             | VIZSGÁLAT EREDMÉNYE      |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>6.2 Szakítóerő</b>            | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY $\geq 80$ N                                                                                                                                                                  | Megfelel.                |
| <b>6.3 Tépőerő</b>               | - 1-es OSZTÁLY $\geq 15$ N<br>- 2-es OSZTÁLY $\geq 20$ N                                                                                                                                                  | Megfelel: 2-es OSZTÁLY   |
| <b>6.5 Varrat szakítóerő</b>     | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY $\geq 225$ N                                                                                                                                                                 | Megfelel                 |
| <b>6.7 Lángterjedés</b>          | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY:<br>- A láng nem érheti el a szélét<br>- Semmilyen lyukképződés<br>- Semmilyen lángoló vagy olvadt hulladék<br>- Utánlángolási idő $\leq 2$ s<br>- Utánizzási idő $\leq 2$ s | Megfelel.<br>Betűkód: A1 |
| <b>6.8 Fröccsenések behatása</b> | - 1-es OSZTÁLY $\geq 15$ csepp<br>- 2-es OSZTÁLY $\geq 20$ csepp<br>Az anyag NEM gyulladhat meg.                                                                                                          | Megfelel: 2-es OSZTÁLY   |



|                                   |                                                                         |                        |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>6.9 Hőátadás (sugárzó hő)</b>  | - 1-es OSZTÁLY: RHTI 24<br>≥ 7.0s<br>- 2-es OSZTÁLY: RHTI 24<br>≥ 16.0s | Megfelel: 2-es OSZTÁLY |
| <b>6.10 Elektromos ellenállás</b> | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY > 10 <sup>5</sup> Ω                        | Megfelel               |
| <b>6.11 Bőr zsírtartalma</b>      | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY ≤ 15%                                      | Megfelel               |

- "Pamut ANYAG" összetétel:

| VIZSGÁLAT                         | KÖVETELMÉNYEK                                                                                                                                                                                 | VIZSGÁLAT EREDMÉNYE      |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>6.2 Szakítóerő</b>             | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY ≥ 400 N                                                                                                                                                          | Megfelel.                |
| <b>6.3 Tépőerő</b>                | - 1-es OSZTÁLY ≥ 15 N<br>- 2-es OSZTÁLY ≥ 20 N                                                                                                                                                | Megfelel: 1-es OSZTÁLY   |
| <b>6.5 Varrat szakítóerő</b>      | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY ≥ 225 N                                                                                                                                                          | Megfelel                 |
| <b>6.7 Lángterjedés</b>           | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY:<br>- A láng nem érheti el a szélét<br>- Semmilyen lyukképződés<br>- Semmilyen lángoló vagy olvadt hulladék<br>- Utánlángolási idő ≤ 2s<br>- Utánizzási idő ≤ 2s | Megfelel.<br>Betűkód: A1 |
| <b>6.8 Fröccsenések behatása</b>  | - 1-es OSZTÁLY ≥ 15 csepp<br>- 2-es OSZTÁLY ≥ 20 csepp<br>Az anyag NEM gyulladhat meg.                                                                                                        | Megfelel: 1-es OSZTÁLY   |
| <b>6.9 Hőátadás (sugárzó hő)</b>  | - 1-es OSZTÁLY: RHTI 24<br>≥ 7.0s<br>- 2-es OSZTÁLY: RHTI 24<br>≥ 16.0s                                                                                                                       | Megfelel: 1-es OSZTÁLY   |
| <b>6.10 Elektromos ellenállás</b> | 1-es OSZTÁLY és 2-es OSZTÁLY > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                              | Megfelel                 |

### KARBANTARTÁSI ELŐÍRÁSOK

A terméket az eredeti csomagolásában, száraz helyen kell tárolni. Kerülje a termék oldószerekkel való érintkezését, amelyek a tulajdonságainak változásait okozhatják. Különösen nehéz használati feltételek mellett vagy különleges helyzetekkel bíró környezetben előfordulhat az, hogy a terméken hirtelen és váratlan, a gyártó által előre nem látott károsodások lépnek fel.

Az **A ábrán** fel vannak tüntetve a karbantartási szimbólumok jelentései (nem alkalmazhatók, ha a mosás nem engedélyezett).

### TISZTÍTÁS

Tisztítsa le egy kefével. A mosás nem engedélyezett.

## JAVASOLT ALKALMAZÁSOK:

- Forró tárgyak nem folytonos kezelése 350° C-ig.
- Mechanikai kockázatokkal és termikus kockázatokkal szembeni védelem.
- A védőruházat védelmi szintje alacsonyabbnak bizonyul, amennyiben más gyúlékony anyagok szennyeződése található rajta.
- A levegőben lévő oxigén mennyiségének növekedése jelentősen lecsökkenti a lánggal szembeni védelmet.

### Ez az EVE nem véd:

- a vegyi agresszióktól.
- a mozgásban lévő géprészekbe való beakadás kockázatától.
- a lángok közötti áthaladásból és oltásukból eredő kockázatoktól.
- a fentiekben meghatározottaktól eltérő kockázatoktól.

Megerősítjük azt, hogy a gyártó felelőssége kizárt az olyan kockázatokkal szembeni védelmi elvárásokkal kapcsolatosan, amelyek a szóbanforgó EVE-re vonatkozó, jelen tájékoztató jegyzetben leírtaktól különböznek.

## AZ ALKALMAS TERMÉK AZONOSÍTÁSA ÉS KIVÁLASZTÁSA

A megfelelő/alkalmas termék (EVE) azonosításának és kiválasztásának felelőssége a munkaadót terheli, amelyet a munkahely sajátos követelményei, a kockázat és a vonatkozó környezeti feltételek alapján kell végrehajtani. A használat előtt a modell alkalmasságának megállapítása javasolt a saját elvárások függvényében.

## LEJÁRATI IDŐ

A szóbanforgó EVE alapanyagának természetes romlása és abból eredően a mechanikai minőségének csökkenése miatt javasoljuk, hogy a gyártástól/megvásárlástól számított 5 éven túl ne használja.

A javasoltaktól eltérő feltételek csökkenthetik a termék élettartamát.

## A JELÖLÉS AZONOSÍTÁSA







A terméken vagy annak belső részén, jól látható helyen el van helyezve egy jelölés, amely az EVE azonosításához szükséges, valamennyi elemet tartalmazza.

A **B ábrán** van feltüntetve egy tájékoztató jellegű példa az alábbi jelentéssel:

- 1- Gyártó.
- 2- Modell és összetétel.
- 3- CE jelölés.
- 4- Hivatkozási szabvány a hegesztéshez használt védőruházatokra vonatkozóan.
- 5- Specifikus piktogram a hegesztéshez használt védőruházatokra vonatkozóan.
- 6- Osztály és betűkód a védőruházat teljesítményi szintjére vonatkozóan.
- 7- Max mosások száma (ha alkalmazható).
- 8- Olvassa el a használati előírásokat.
- 9- Általános hivatkozási szabvány a védőruházatokra vonatkozóan.
- 10- Specifikus piktogram a méret jelöléséhez (nincsen, ha "EGY MÉRET" van)
- 11- Méret meghatározása.
- 12- Mosási szimbólumok (ha alkalmazható).

**Megjegyzés:** a pontos értékeket közvetlenül a védőruházaton kell elolvasni.





## A ÁBRA

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Engedélyezi a mosást mosószeres vízben. A belső szám az elfogadott maximális mosási hőmérsékletet jelzi. A szimbólum alatti egy vagy két vonal azt jelzi, hogy kíméletes vagy nagyon kíméletes mechanikai hatású programmal végezze el a műveletet. |  | Engedélyezi a fehéritést klóralapú termékekkel.                                                                           |
|  | Engedélyezi a forgódobos szárítást:<br>● Szárítás 60°C-on<br>●● Szárítás 80°C-on                                                                                                                                                                    |  | Engedélyezi a szabadban történő szárítást:<br>Fektetve Felakasztva Árnyékban (a bal felső sarokban)                       |
|  | Az engedélyezett vasalást jelöli (a vasaló max hőmérséklete):<br>● 110°C<br>●● 150°C<br>●●● 200°C                                                                                                                                                   |  | Engedélyezi a száraz tisztítást (Betű beírása a körbe):<br>- F: szénhidrogének.<br>- P: szénhidrogének, tetraklór-etilén. |



Ez a jel a szimbólum felett az előírt kezelés elvégzésének tiltását jelöli.

## B ÁBRA

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |    |    | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**SUVIRINTOJO ŠVARKO NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza), Italija

Prieš naudojimą ir prieš atliekant techninės priežiūros darbus, būtina atidžiai perskaityti šį informacinį lapą.

**AAP IDENTIFIKAVIMAS**

UNIVERSALIAUS DYDŽIO universalus dizaino verstos odos švarkas, nugarinė gaminio dalis pagaminta iš antipireno medvilnės (FR), Dupont Kevlar siūlės.

**ĮSPĖJIMAI**

Prieš naudojimą vizualiai patikrinti gaminį ir įsitikinti, jog produktas yra geros būklės. Jei gaminys nėra vientisas (yra iširęs, suplyšęs, suteptas), jis turi būti pakeistas nauju, nes jo apsauginės savybės galioja tik tada, kai jis yra dėvimas nepriekaištingos būklės. Ši asmeninės apsaugos priemonė neturi būti dėvima, jei yra įspainiojimo į judančias įrenginių dalis pavojus.

TELWIN S.p.A. atsiriboja nuo bet kokios atsakomybės dėl nuostolių ir (arba) pasekmių, susijusių su gaminio netinkamu naudojimu. Ši aprangos detalė apsaugo tik nuo trumpų sąlyčių su suvirinimo metu įkaitusiomis detalėmis tačiau, jei yra didelis elektros smūgio pavojus, reikia naudoti papildomus apsauginius sluoksnius.

**KATEGORIJA** (Reglamento (ES) Nr. 2016/425 I priedas): II

**STANDARTAI ir VEIKSMINGUMO LYGIAI:**

Gaminys atitinka šiuos eksploatacinius reikalavimus, apibendrintus UNI EN ISO 11611:2015 standarto 3 lentelėje.

- Verstos odos sudėtis:

| BANDYMAS                                  | REIKALAVIMAI                                                                                                                                                                                   | BANDYMO REZULTATAS              |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>6.2 Atsparumas tempimui</b>            | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ $\geq 80$ N                                                                                                                                                                 | Atitinka.                       |
| <b>6.3 Atsparumas plyšimui</b>            | - 1 KLASĖ $\geq 15$ N<br>- 2 KLASĖ $\geq 20$ N                                                                                                                                                 | Atitinka: 2 KLASĖ               |
| <b>6.5 Siūlės atsparumas</b>              | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ $\geq 225$ N                                                                                                                                                                | Atitinka                        |
| <b>6.7 Liepsnos plitimas</b>              | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ:<br>- Liepsna neturi pasiekti krašto<br>- Skylės nesusidaro<br>- Jokių įkaitusių ar besilydančių dalių<br>- Liepsnos išlaikymas $\leq 2$ s<br>- Liekamoji kaitra $\leq 2$ s | Atitinka.<br>Raidinis kodas: A1 |
| <b>6.8 Purslų poveikis</b>                | - 1 KLASĖ $\geq 15$ lašų<br>- 2 KLASĖ $\geq 20$ lašų<br>Medžiaga NETURI užsidegti.                                                                                                             | Atitinka: 2 KLASĖ               |
| <b>6.9 Šilumos perdavimas (radiacija)</b> | 1 KLASĖ: RHTI 24 $\geq 7.0$ s<br>2 KLASĖ: RHTI 24 $\geq 16.0$ s                                                                                                                                | Atitinka: 2 KLASĖ               |
| <b>6.10 Elektrinė varža</b>               | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                             | Atitinka                        |

|                                  |                          |          |
|----------------------------------|--------------------------|----------|
| <b>6.11 Riebalų kiekis odoje</b> | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ ≤ 15% | Atitinka |
|----------------------------------|--------------------------|----------|

- Medvilninio audinio sudėtis:

| <b>BANDYMAS</b>                           | <b>REIKALAVIMAI</b>                                                                                                                                                                | <b>BANDYMO REZULTATAS</b>       |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>6.2 Atsparumas tempimui</b>            | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ ≥ 400 N                                                                                                                                                         | Atitinka.                       |
| <b>6.3 Atsparumas plyšimui</b>            | - 1 KLASĖ ≥ 15 N<br>- 2 KLASĖ ≥ 20 N                                                                                                                                               | Atitinka: 1 KLASĖ               |
| <b>6.5 Siūlės atsparumas</b>              | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ ≥ 225 N                                                                                                                                                         | Atitinka                        |
| <b>6.7 Liepsnos plitimas</b>              | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ:<br>- Liepsna neturi pasiekti krašto<br>- Skylės nesusidaro<br>- Jokių įkaitusių ar besilydančių dalių<br>- Liepsnos išlaikymas ≤ 2s<br>- Liekamoji kaitra ≤ 2s | Atitinka.<br>Raidinis kodas: A1 |
| <b>6.8 Purslų poveikis</b>                | - 1 KLASĖ ≥ 15 lašų<br>- 2 KLASĖ ≥ 20 lašų<br>Medžiaga NETURI užsidegti.                                                                                                           | Atitinka: 1 KLASĖ               |
| <b>6.9 Šilumos perdavimas (radiacija)</b> | 1 KLASĖ: RHTI 24 ≥ 7.0s<br>2 KLASĖ: RHTI 24 ≥ 16.0s                                                                                                                                | Atitinka: 1 KLASĖ               |
| <b>6.10 Elektrinė varža</b>               | 1 KLASĖ ir 2 KLASĖ > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                             | Atitinka                        |

## **NURODYMAI PRIEŽIŪRAI**

Gaminys turi būti laikomas originalioje pakuotėje sausoje vietoje. Vengti sąlyčio su tirpikliais, kurie galėtų pakeisti gaminio savybes. Ypač sunkiomis naudojimo sąlygomis arba esant ypatingoms aplinkybėms, įmanoma, jog gaminys gali patirti netikėtą ir staigų nusidėvėjimą, kurio gamintojas negali numatyti.

A pav. nurodytos priežiūros simbolių reikšmės (jie netaikomi, jei skalbti neleidžiama).

## **VALYMAS**

Valyti šepetėliu. Plauti negalima.

## **REKOMENDUOJAMAS NAUDOJIMAS:**

- Neištisinis darbas su daiktais, įkaitusiais iki 350° C.
- Apsauga nuo mechaninių pavojų ir šiluminės rizikos.
- Šio drabužio apsaugos lygis sumažėja, jei atsiranda kitų degių medžiagų tarša.
- Padidėjęs oksido kiekis ore žymiai sumažina apsaugą nuo liepsnų.

## **Ši AAP neapsaugo nuo:**

- kenksmingo cheminių medžiagų poveikio.
- įsipainiojimo į judančias dalis rizikos.
- rizikos, kylančios dėl liepsnos perėjimo ir gesinimo.
- kitos aukščiau nenurodytos rizikos.

Patvirtinama, kad gamintojas atsiriboja nuo bet kokios atsakomybės dėl reikalavimų apsaugoti nuo kitokios rizikos, nei nurodyta šiame AAP informaciniame lape.

## **TINKAMO GAMINIO IDENTIFIKAVIMAS IR PASIRINKIMAS**

Atsakomybė už tinkamą gaminio (AAP) identifikavimą ir pasirinkimą tenka darbdaviui. Tai turi būti vykdoma atsižvelgiant į konkrečius darbo vietos poreikius, riziką ir santykinę aplinkos sąlygas. Prieš pradėdant naudoti, patariama patikrinti, ar modelis atitinka esamus poreikius.

## **GALIOJIMO TERMINAS**

Atsižvelgiant į natūralųjį šios AAP medžiagų susidėvėjimą ir dėl jo pakitusias mechanines savybes, manoma, kad tikslinga rekomenduoti ne ilgesnį kaip 5 metų šios AAP naudojimą nuo jos pagaminimo/įsigijimo datos.

Kitokios nei rekomenduojamos naudojimo sąlygos gali sumažinti produkto naudojimo laiką.

## **ŽENKLINIMO IDENTIFIKAVIMAS**







Ant gaminio arba jo viduje, matomoje vietoje, yra uždėtas ženklas, kuriame yra visi elementai, būtinai AAP identifikavimui.

B pav. parodyto orientacinio pavyzdžio reikšmės:

- 1- Gamintojas.
- 2- Modelis ir sudėtis.
- 3- CE ženklavimas.
- 4- Standartas, taikomas apsauginei aprangai, dėvimai suvirinimo metu.
- 5- Speciali piktograma apsauginei aprangai, dėvimai suvirinimo metu.
- 6- Apsauginės aprangos efektyvumo lygio klasė ir raidinis kodas.
- 7- Maks. skalbimų skaičius (jei taikoma).
- 8- Perskaityti naudojimo instrukciją.
- 9- Standartas, taikomas apsauginei aprangai, dėvimai suvirinimo metu.
- 10- Speciali piktograma dydžio žymėjimui (nėra, jei DYDIS UNIVERSALUS)
- 11- Dydžio identifikavimas.
- 12- Skalavimo simboliai (jei taikoma).

**Pastaba:** tikslios vertės turi būti nuskaitytos tiesiai ant apsauginio rūbo.




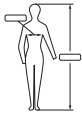
**A PAV.**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                   |                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Galima skalbti vandenyje naudojant ploviklius. Vidinis skaičius rodo maksimalią leistiną skalbimo temperatūrą. Vienas ar du brūkšneliai po simboliu nurodo, kad procesas turi būti atliekamas sumažinus arba smarkiai sumažinus mechaninį poveikį.</p> |  | <p>Galima balinti chloro pagrindu pagamintais produktais.</p>                                                                                     |
|  | <p>Galima džiovinoti elektrinėje džiovyklėje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Džiovinimas 60°C temperatūroje</li> <li>●● Džiovinimas 80°C temperatūroje</li> </ul>                                                                           |  | <p>Galima džiovinoti ore:<br/>Patiesus Pakabinus Pavėsyje (Viršutiniame kampe kairėje)</p>                                                        |
|  | <p>Galima lyginti (maksimali pado temperatūra):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                                        |  | <p>Galimas sausas (cheminis) valymas (įterpti raidę apskritime):<br/>- F: angliavandeniliais.<br/>- P: angliavandeniliais, tetrachloretilenu.</p> |



Ženklas virš simbolio rodo, kad draudžiama atlikti numatytą priežiūros veiksmą.

**B PAV.**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**KEEVITUSJAKI JUHEND**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Itaalia

Käesolev infoleht tuleb enne kasutamist ja igat hooldust hoolikalt läbi lugeda.

**ISIKUKAITSEVAHENDI IDENTIFITSEERIMINE**

Jakk, ainuke mudel ÜKS SUURUS, on valmistatud viimistlemata nahast, seesmine tagaosa leekiaeglustavast puuvillast (FR) ja õmblused Kevlarist (Dupont).

**HOIATUSED**

Enne kasutamist, vaadake toode üle, veendumaks, et see oleks heas seisus. Juhul, kui toode pole terviklik (lahtised õmblused, katki, määrdunud), tuleb see välja vahetada, sest ohutusnõuded on täidetud siis, kui toode istub perfektselt ja on heas seisundis. Toodet, ei tohi kanda juhul, kui esineb oht takerduda seadme liikuvatesse osadesse.

TELWIN S.p.A ei vastuta ebaõigest kasutamisest tulenevate võimalike kahjustuste ja/või tagajärgede eest. Riideese kaitseb keevitamisel ainult lühiajaliste kontaktide puhul hõõguvate osadega, juhul, kui esineb elektrišoki oht, tuleb kasutada lisa kaitsekihti.

**KATEGOORIA** ((EÜ) Seadustiku 2016/425 Lisa I): II

**NÕUDED ja TOIMIVUSE TASEMED:**

Toode vastab järgmistele toimivusnõuetele, mis on kokku võetud määruse UNI EN ISO 11611: 2015 prospektis 3.

- Koostis "Viimistlemata NAHK":

| TEST                                   | NÕUDED                                                                                                                                                                           | TESTI TULEMUS               |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>6.2 Tõmbetugevus</b>                | KLASS 1 ja KLASS 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                   | Vastavuses.                 |
| <b>6.3 Rebimistugevus</b>              | - KLASS 1 $\geq 15$ N<br>- KLASS 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                   | Vastavuses: KLASS 2         |
| <b>6.5 Õmbluse tugevus</b>             | KLASS 1 ja KLASS 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                  | Vastavuses                  |
| <b>6.7 Leegi levik</b>                 | KLASS 1 ja KLASS 2:<br>- Leek ei tohi ulatuda ääreni<br>- Auke ei teki<br>- Hõõguvad või sulavad materjalid puuduvad<br>- Leegi kestus $\leq 2$ s<br>- Hõõgumise jääk $\leq 2$ s | Vastavuses.<br>Tähtkood: A1 |
| <b>6.8 Pritsmete mõju</b>              | - KLASS 1 $\geq 15$ tilka<br>- KLASS 2 $\geq 20$ tilka<br>Materjal EI tohi süttida.                                                                                              | Vastavuses: KLASS 2         |
| <b>6.9 Kuumuse (kiirguse) ülekanne</b> | - KLASS 1: RHTI 24 $\geq 7.0$ s<br>- KLASS 2: RHTI 24 $\geq 16.0$ s                                                                                                              | Vastavuses: KLASS 2         |
| <b>6.10 Elektritakistus</b>            | KLASS 1 ja KLASS 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                               | Vastavuses                  |
| <b>6.11 Rasvade sisaldus nahas</b>     | KLASS 1 ja KLASS 2 $\leq 15\%$                                                                                                                                                   | Vastavuses                  |



- Koostis "Puu villane RIIIE":

| TEST                                   | NÕUDED                                                                                                                                                               | TESTI TULEMUS               |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>6.2 Tõmbetugevus</b>                | KLASS 1 ja KLASS 2 ≥ 400 N                                                                                                                                           | Vastavuses.                 |
| <b>6.3 Rebimistugevus</b>              | - KLASS 1 ≥ 15 N<br>- KLASS 2 ≥ 20 N                                                                                                                                 | Vastavuses: KLASS 1         |
| <b>6.5 Õmbluse tugevus</b>             | KLASS 1 ja KLASS 2 ≥ 225 N                                                                                                                                           | Vastavuses                  |
| <b>6.7 Leegi levik</b>                 | KLASS 1 ja KLASS 2:<br>- Leek ei tohi ulatuda ääreni<br>- Auke ei teki<br>- Hõõguvad või sulavad materjalid puuduvad<br>- Leegi kestus ≤ 2s<br>- Hõõgumise jääk ≤ 2s | Vastavuses.<br>Tähtkood: A1 |
| <b>6.8 Pritsmete mõju</b>              | - KLASS 1 ≥ 15 tilka<br>- KLASS 2 ≥ 20 tilka<br>Materjal EI tohi süttida.                                                                                            | Vastavuses: KLASS 1         |
| <b>6.9 Kuumuse (kiirguse) ülekanne</b> | - KLASS 1: RHTI 24 ≥ 7.0s<br>- KLASS 2: RHTI 24 ≥ 16.0s                                                                                                              | Vastavuses: KLASS 1         |
| <b>6.10 Elektritakistus</b>            | KLASS 1 ja KLASS 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                               | Vastavuses                  |

## HOOLDUSJUHEND

Toodet tuleb hoida originaalpakendis, kuivas kohas. Vältige kokkupuudet lahustega, mis võivad omadusi muuta. Eriti raskete kasutustingimuste puhul või eriolukordades, võib juhtuda, et toode laguneb tootja poolt mitte ette nähtud tingimustel.

Joonisel A on ära toodud hooldussümbolite tähendused (pole rakendatavad juhul, kui pesu pole lubatud).

## PUHASTUS

Puhastage harjaga. Pesu pole lubatud.

## SOOVITATUD KASUTUSALAD:

- Mittepidev kuumade esemete käitlemine kuni 350°C.
- Kaitse mehhaaniliste ja termiliste ohtude eest.
- Riideeseme kaitsetase langeb juhul, kui esineb kokkupuudet teiste süttivate materjalidega.
- Hapniku hulga suurenemine õhus vähendab märgatavalt leegi kaitset.

## See isikukaitsevahend ei kaitse:

- keemiliste agressioonide eest.
- liikuvatesse osadesse takerdumise oht.
- leekidest läbimine kustutamisest tulenevaid ohud.
- eelnevalt kirjeldatud erinevaid ohud.

Kinnitame, et tootja ei vastuta käesolevas teabelehes ära toodud nimetatud isikukaitsevahendit puudutavatest ohtudest tingitud kaitsenõuete eest.

## SOBIVA TOOTE KINDLAKS TEGEMINE JA VALIK

Sobiva/vastava toote kindlaks tegemine ja valik on tööandja kohuseks ning see tuleb läbi viia

vastavalt spetsiifilistele töökoha, riski ja keskkonnaga seotud nõuetele. Enne kasutamist tuleb kontrollida mudeli sobivust enda poolsete vajadustega.

## **TÄHTAEG**

Tulenevalt materjali, millest käesolev isikukaitsevahend on valmistatud, loomulikust kulumisest ja sellega seotud mehhaaniliste omaduste vähenemisest, on soovitatav kasutusiga mitte üle 5 aasta alates tootmise/ostmise hetkest.

Soovitatust erinevate tingimused võivad toote kasutusiga lühendada.

## **VASTAVUSMÄRGISE KINDLAKS TEGEMINE**







Toote peal või selle sisemuses asub nähtaval kohal kõiki isikukaitsevahendi identifitseerimiseks vajalikke elemente sisaldav vastavusemärgis.

**Joonisel B** on ära toodud järgneva tähendusega soovituslik näide:

- 1- Tootja.
- 2- Mudel ja koostis.
- 3- CE märgistus.
- 4- Võrdlusstandard keevitamisel kasutatavale kaitseriietusele.
- 5- Spetsiifiline piktogramm keevitamisel kasutatavale kaitseriietusele.
- 6- Kaitseriietuse toimivustaseme tähtkood ja klass.
- 7- Max pesude arv (kui rakendatav).
- 8- Enne kasutamist tutvuda kasutusjuhendiga.
- 9- Kaitseriietuse üldine võrdlusstandard.
- 10- Spetsiifiline piktogramm suuruse määramiseks (puudub, kui "ÜKS SUURUS")
- 11- Suuruse kindlaks määramine.
- 12- Pesu sümbolid (kui rakendatav).

**Märkus:** täpsed väärtused leiate otse kaitseriietuselt.




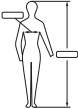
## JOON. A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                   |                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Võimaldab pesu vees pesuvahendiga. Sisemine number tähistab maksimaalset lubatud pesemistemperatuuri. Üks või kaks joont sümboli all tähistavad protsessi sooritamist vähendatud või tugevalt vähendatud mehaanilise toiminguna.</p> |  | <p>Lubab klooripõhist pleegitamist.</p>                                                                                                                  |
|  | <p>Lubab trummelkuivatust:<br/>         ● Kuivatus 60°C juures<br/>         ●● Kuivatus 80°C juures</p>                                                                                                                                 |  | <p>Lubab õhu käes kuivatamist: Tasapinnal Riputatuna Varjus (Üleval vasakul nurgas)</p>                                                                  |
|  | <p>Tähistab triikimine lubatud (plaadi max temperatuur):<br/>         ● 110°C<br/>         ●● 150°C<br/>         ●●● 200°C</p>                                                                                                          |  | <p>Lubab keemilist puhastust (sisestage täht ringi sisse):<br/>         - F: süsivesinikega.<br/>         - P: süsivesinikega, tetrakloroetüleeniga.</p> |



See märk sümboli kohal tähistab keeldu kavandatud toimingut sooritada.

## JOON. B

|     |                                                                                                                           |                                                                                     |      |  |      |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|--|------|
| 1 → |                                                                                                                           |                                                                                     |      |  |      |
| 2 → |                                                                                                                           |                                                                                     |      |  |      |
| 3 → |                                         |   | ← 8  |  |      |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                                                         | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |  |      |
| 5 → |                                        |  | ← 10 |  |      |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                                                                | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |  |      |
| 7 → | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="150 1303 217 1346">MAX</td> <td data-bbox="222 1303 606 1346"></td> </tr> </table> |                                                                                     | MAX  |  | ← 12 |
| MAX |                                                                                                                           |                                                                                     |      |  |      |

**METINĀŠANAS JAKAS ROKASGRĀMATA**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Itālija

Pirms lietošanas un pirms jebkādam apkopes operācijām uzmanīgi jāizlasa šis informatīvais paziņojums.

**IAL IDENTIFIKĀCIJA**

Vienīgais VIENA IZMĒRA jakas modelis, kas sastāv no šķeltas ādas, aizmugurē ir ievietots ieliktnis no liesmu slāpējošās kokvilnas (FR), šuves veiktas ar kevlaru (Dupont) diegiem.

**BRĪDINĀJUMI**

Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet izstrādājumu, lai pārliecinātos, ka tas ir ideālā stāvoklī. Ja izstrādājums ir bojāts (izārdīts, saplēsts, netīrs), tas ir jānomaina, jo tas atbilst drošības prasībām tikai tad, ja to pareizi izmanto un tas ir lieliskā stāvoklī. Līdzekļi nedrīkst vaikāt, ja pastāv ievilkšanas mašīnas kustīgajās daļās risks.

Uzņēmums TELWIN S.p.A. tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par iespējamiem bojājumiem un/vai sekām, kas radās nepareizas lietošanas dēļ. Šis apgērba elements aizsargā tikai pret īsu saskari ar kvēlojošām daļiņām, kas rodas metināšanas laikā, tātad, ja pastāv elektrisko triecienu risks, jāizmanto papildu aizsargslāņi.

**KATEGORIJA** (Regulas (ES) 2016/425 I pielikums): II

**STANDARTI un RAKSTURLIELUMU LĪMEŅI:**

Izstrādājums atbilst šādām raksturlielumu prasībām, kas apkopotas UNI EN ISO 11611:2015 standarta 3. tabulā.

- Sastāvs "šķelta ĀDA":

| <b>PĀRBAUDE</b>                      | <b>PRASĪBAS</b>                                                                                                                                                                             | <b>PĀRBAUDES REZULTĀTS</b> |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>6.2 Stiepes izturība</b>          | 1. KLASE un 2. KLASE $\geq 80$ N                                                                                                                                                            | Atbilst.                   |
| <b>6.3 Saraušanas izturība</b>       | - 1. KLASE $\geq 15$ N<br>- 2. KLASE $\geq 20$ N                                                                                                                                            | Atbilst: KLASE 2           |
| <b>6.5 Šuvju izturība</b>            | 1. KLASE un 2. KLASE $\geq 225$ N                                                                                                                                                           | Atbilst                    |
| <b>6.7 Liesmas izplatīšanās</b>      | 1. KLASE un 2. KLASE:<br>- Liesma nedrīkst sasniegt malu<br>- Neveidojas caurumi<br>- Nav kvēlojošu vai kustošu materiālu<br>- Liesmas noturība $\leq 2s$<br>- Atlikusi kvēlošana $\leq 2s$ | Atbilst.<br>Burtu kods: A1 |
| <b>6.8 Šķakatu ietekme</b>           | - 1. KLASE $\geq 15$ pilieni<br>- 2. KLASE $\geq 20$ pilieni<br>Materiāls NEDRĪKST aizdegties.                                                                                              | Atbilst: KLASE 2           |
| <b>6.9 Siltumpārnesē (starojums)</b> | - 1. KLASE: RHTI 24 $\geq 7,0$ s<br>- 2. KLASE: RHTI 24 $\geq 16,0$ s                                                                                                                       | Atbilst: KLASE 2           |
| <b>6.10 Elektriskā pretestība</b>    | 1. KLASE un 2. KLASE $> 10^3 \Omega$                                                                                                                                                        | Atbilst                    |

|                              |                            |         |
|------------------------------|----------------------------|---------|
| <b>6.11 Tauku saturs ādā</b> | 1. KLASE un 2. KLASE ≤ 15% | Atbilst |
|------------------------------|----------------------------|---------|

- Sastāvs "kokvilnas AUDUMS":

| <b>PĀRBAUDE</b>                      | <b>PRASĪBAS</b>                                                                                                                                                                   | <b>PĀRBAUDES REZULTĀTS</b> |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>6.2 Stiepes izturība</b>          | 1. KLASE un 2. KLASE ≥ 400 N                                                                                                                                                      | Atbilst.                   |
| <b>6.3 Saraušanas izturība</b>       | - 1. KLASE ≥ 15 N<br>- 2. KLASE ≥ 20 N                                                                                                                                            | Atbilst: KLASE 1           |
| <b>6.5 Šuvju izturība</b>            | 1. KLASE un 2. KLASE ≥ 225 N                                                                                                                                                      | Atbilst                    |
| <b>6.7 Liesmas izplatīšanās</b>      | 1. KLASE un 2. KLASE:<br>- Liesma nedrīkst sasniegt malu<br>- Neveidojas caurumi<br>- Nav kvēlojošu vai kūstošu materiālu<br>- Liesmas noturība ≤ 2s<br>- Atlikusī kvēlošana ≤ 2s | Atbilst.<br>Burtu kods: A1 |
| <b>6.8 Šļakatu ietekme</b>           | - 1. KLASE ≥ 15 pilieni<br>- 2. KLASE ≥ 20 pilieni<br>Materiāls NEDRĪKST aizdegties.                                                                                              | Atbilst: KLASE 1           |
| <b>6.9 Siltumpārnese (starojums)</b> | - 1. KLASE: RHTI 24 ≥ 7,0 s<br>- 2. KLASE: RHTI 24 ≥ 16,0 s                                                                                                                       | Atbilst: KLASE 1           |
| <b>6.10 Elektriskā pretestība</b>    | 1. KLASE un 2. KLASE > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                          | Atbilst                    |

### **TEHNISKĀS APKOPES NORĀDĪJUMI**

Izstrādājums jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, sausā vietā. Izvairieties no saskares ar šķīdinātājiem, kas var izmainīt raksturlielumus. Īpaši smagos izmantošanas apstākļos vai īpašās vidēs izstrādājuma stāvoklis var pēkšņi pasliktināties, ko ražotājs nav paredzējis.

**Attēlā A** ir sniegts kopšanas simbolu paskaidrojums (tie nav piemērojami, ja mazgāšana nav atļauta).

### **TĪRĪŠANA**

Tīrīšanai izmantojiet birsti. Ir aizliegts mazgāt.

### **IETEICAMIE LIETOJUMI:**

- Periodisks darbs ar karstiem priekšmetiem, kuru temperatūra nepārsniedz 350°C.
- Aizsardzība pret mehāniskiem un termiskiem riskiem.
- Šī apģērba elementa aizsardzības līmenis samazinās, ja tas ir piesārņots ar uzliesmojošām vielām.
- Pieaugot skābekļa koncentrācijai gaisā, ievērojami samazinās aizsardzība pret liesmu.

### **Šis IAL neaizsargā pret:**

- agresīvām ķīmiskām vielām.
- ievilkšanas riska kustīgajās daļās.
- riskiem, kas saistīti ar liesmas šķērsošanu un dzēšanu.
- riskiem, kas iepriekš nav minēti.

Informējam, ka ražotājs tiek atbrīvots no atbildības par pretenzijām, kas saistītas ar aizsardzību pret citiem riskiem, kas nav minēti šajā informatīvajā paziņojumā, kas attiecas uz šo IAL.

## **PIEMĒROTA IZSTRĀDĀJUMA IDENTIFIKĀCIJA UN IZVĒLE**

Atbildību par pareiza/piemērota izstrādājuma (IAL) noteikšanu un izvēli uzņemas darba devējs; izvēle jāveic, pamatojoties uz īpašajām vajadzībām darba vietā, riska un attiecīgajiem apkārtējās vides apstākļiem. Pirms lietošanas ieteicams pārbaudīt modeļa piemērotību jūsu vajadzībām.

## **DERĪGUMA TERMIŅŠ**

Saistībā ar materiāla, no kura ir izgatavots šis IAL, dabisku nolietojumu, ar ko ir saistīta tā mehānisko īpašību pasliktināšanās, ieteicams izmantot to ne vairāk kā 5 gadus pēc izgatavošanas/iegādes dienas.

Apstākļi, kas atšķiras no ieteicamajiem, var samazināt produkta kalpošanas laiku.

## **MARĶĒJUMA IDENTIFIKĀCIJA**







Uz izstrādājuma vai tā iekšpusē redzamā vietā ir marķējums ar visiem elementiem, kas nepieciešami IAL identificēšanai.

**Attēlā B** ir parādīts ilustratīvs piemērs ar šādu nozīmi:

- 1- Ražotājs.
- 2- Modelis un sastāvs.
- 3- CE marķējums.
- 4- Metināšanai izmantojamā aizsargapģērba atsaucis standarts.
- 5- Īpaša metināšanai izmantojamā aizsargapģērba piktogramma.
- 6- Aizsargapģērba raksturlielumu līmeņa klase un burtu kods.
- 7- Maksimālais mazgāšanas reižu skaits (ja piemērojams).
- 8- Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 9- Aizsargapģērba vispārīgs atsaucis standarts.
- 10- Īpaša piktogramma izmēra apzīmēšanai (nav "VIENA IZMĒRA" gadījumā)
- 11- Izmēra apzīmējums.
- 12- Mazgāšanas simboli (ja piemērojams).

**Piezīme:** precīzas vērtības ir jāskatās tieši uz aizsargapģērba.




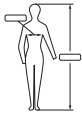
**ATT. A**

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Drīkst mazgāt ūdenī ar mazgāšanas līdzekļiem. Iekšpusē ievietotais skaitlis apzīmē maksimālo pieļaujamo mazgāšanas temperatūru. Viena vai divas svītras zem simbola norāda, ka apstrāde jāveic ar samazinātu vai būtiski samazinātu mehānisko iedarbību.</p> |  | <p>Drīkst balināt ar hloru saturošiem līdzekļiem.</p>                                                                                                                              |
|  | <p>Drīkst žāvēt trumuļa žāvētājā:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Žāvēšana 60°C temperatūrā</li> <li>●● Žāvēšana 80°C temperatūrā</li> </ul>                                                                                                       |  | <p>Drīkst žāvēt gaisā: Izklājot Piekarinot Ēnā (augšējā kreisajā stūrī)</p>                                                                                                        |
|  | <p>Apzīmē atļauto gludināšanu (maksimālā gludināšanas virsmas temperatūra):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 110°C</li> <li>●● 150°C</li> <li>●●● 200°C</li> </ul>                                                                                  |  | <p>Drīkst veikt ķīmisko tīrīšanu ar (ievietojiet apļa burtu):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F: ogļūdeņraži.</li> <li>- P: ogļūdeņraži, tetrahloretilēns.</li> </ul> |



**Ja virsū simbolam ir šī zīme, tas nozīmē, ka ir aizliegts veikt attiecīgo apstrādi.**

**ATT. B**

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЯКЕ ЗА ЗАВАРЧИЦИ**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) Italy

Настоящата информационна бележка трябва да бъде прочетена внимателно преди употреба и преди всяка поддръжка.

**ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА ЛПС**

Яке, един модел, с УНИВЕРСАЛЕН РАЗМЕР, от цепена кожа, със задна вложка от огнеустойчив памук (FR) и шевове от кевлар (Dupont).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Преди употреба, направете зрителна проверка на продукта, за да се уверите, че е в отлично състояние. Тогава когато продуктът е с нарушена цялост (разшит, скъсан, замърсен), трябва да се подмени, тъй като отговаря на характеристиките за безопасност, само ако се носи правилно и се съхранява в отлично състояние. Изделието не трябва да се носи, когато съществува риск от увличане от движещи се части на машините.

TELWIN S.p.A. Отхвърля всякаква отговорност за евентуални щети и/или последствия, произтичащи от неправилна употреба. Облеклото предпазва само от кратки контакти с възпламеними части при заваряване и в случай, че съществува голям риск от токов удар трябва да се използват допълнителни защитни слоеве.

КАТЕГОРИЯ (Приложение I на Регламент (EC) 2016/425): II

**СТАНДАРТИ и НИВА НА РАБОТА:**

Продуктът съответства на следните изисквания за експлоатационни характеристики, обобщени в таблица 3 от стандарт UNI EN ISO 11611:2015.

- Състав "Цепена КОЖА":

| ТЕСТ                                  | ИЗИСКВАНИЯ                                                                                                                                                                                             | РЕЗУЛТАТ ОТ ТЕСТА              |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>6.2 Якост на опън</b>              | КЛАС 1 и КЛАС 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                                            | Съответства.                   |
| <b>6.3 Якост на скъсване</b>          | - КЛАС 1 $\geq 15$ N<br>- КЛАС 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                                           | Съответства: КЛАС 2            |
| <b>6.5 Якост на шевове</b>            | КЛАС 1 и КЛАС 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                                           | Съответства                    |
| <b>6.7 Разпространение на пламъка</b> | КЛАС 1 и КЛАС 2:<br>- Пламъкът не трябва да достига ръба<br>- Не се формират дупки<br>- Няма нажежени или топящи се тела<br>- Продължителност на пламъка $\leq 2s$<br>- Остатъчно нажежаване $\leq 2s$ | Съответства.<br>Буквен код: A1 |
| <b>6.8 Въздействие на пръски</b>      | - КЛАС 1 $\geq 15$ капки<br>- КЛАС 2 $\geq 20$ капки<br>Материалът НЕ трябва да се възпламенява.                                                                                                       | Съответства: КЛАС 2            |



|                                            |                                                       |                     |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>6.9 Пренос на топлина (излъчване)</b>   | - КЛАС 1: RHT1 24 ≥ 7,0s<br>- КЛАС 2: RHT1 24 ≥ 16,0s | Съответства: КЛАС 2 |
| <b>6.10 Електрическо съпротивление</b>     | КЛАС 1 и КЛАС 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                   | Съответства         |
| <b>6.11 Съдържание на мазнини в кожата</b> | КЛАС 1 и КЛАС 2 ≤ 15%                                 | Съответства         |

- Състав "Памучна ТЪКАН":

| ТЕСТ                                     | ИЗИСКВАНИЯ                                                                                                                                                                                   | РЕЗУЛТАТ ОТ ТЕСТА              |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>6.2 Якост на опън</b>                 | КЛАС 1 и КЛАС 2 ≥ 400 N                                                                                                                                                                      | Съответства.                   |
| <b>6.3 Якост на скъсване</b>             | - КЛАС 1 ≥ 15 N<br>- КЛАС 2 ≥ 20 N                                                                                                                                                           | Съответства: КЛАС 1            |
| <b>6.5 Якост на шевове</b>               | КЛАС 1 и КЛАС 2 ≥ 225 N                                                                                                                                                                      | Съответства                    |
| <b>6.7 Разпространение на пламъка</b>    | КЛАС 1 и КЛАС 2:<br>- Пламъкът не трябва да достига ръба<br>- Не се формират дупки<br>- Няма нажежени или топящи се тела<br>- Продължителност на пламъка ≤ 2s<br>- Остатъчно нажежаване ≤ 2s | Съответства.<br>Буквен код: А1 |
| <b>6.8 Въздействие на пръски</b>         | - КЛАС 1 ≥ 15 капки<br>- КЛАС 2 ≥ 20 капки<br>Материалът НЕ трябва да се възпламенява.                                                                                                       | Съответства: КЛАС 1            |
| <b>6.9 Пренос на топлина (излъчване)</b> | - КЛАС 1: RHT1 24 ≥ 7,0s<br>- КЛАС 2: RHT1 24 ≥ 16,0s                                                                                                                                        | Съответства: КЛАС 1            |
| <b>6.10 Електрическо съпротивление</b>   | КЛАС 1 и КЛАС 2 > 10 <sup>5</sup> Ω                                                                                                                                                          | Съответства                    |

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Продуктът трябва да бъде съхраняван в своята оригинална опаковка, на сухо място. Да се избягва контакт с разтворители, които могат да променят характеристиките. При особено тежки условия на употреба или в среди със специални условия, е възможно внезапно и неочаквано да настъпи влошаване на продукта, което не е предвидено от производителя.

На **Фиг. А** са представени значенията на знаците за поддръжка (не са приложими, ако прането не е допустимо).

## ПОЧИСТВАНЕ

Да се почиства с четка. Пране не се допуска.

## ПРЕПОРЪЧИТЕЛНА УПОТРЕБА:

- Периодична работа с нагрети предмети до 350° С.
- Защита от механични и термични рискове.
- Степента на защита на облеклото намалява, когато са налични замърсявания от

други горими материали.

- Увеличаването на кислорода във въздуха намалява значително защитата от пламъка.

### **Това ЛПС не защитава от:**

- вредно въздействие на химични вещества.
- риск от повличане от движещи се части.
- рискове, свързани с пресичане и гасене на пламъци.
- рискове, различни от посоченото тук.

Заявява се, че се изключва отговорност на производителя за претендирана защита от рискове, които са различни от тези, разгледани в информационната бележка, отнасяща се до настоящето ЛПС.

### **ИДЕНТИФИКАЦИЯ И ИЗБОР НА ПОДХОДЯЩ ПРОДУКТ**

Отговорността за идентификацията и изборът на подходящ/годен продукт (ЛПС) е за сметка на работодателя и трябва да се направи въз основа на специфичните изисквания на работното място, на риска и съответните условия на околната среда. Трябва да се провери, преди употреба, съответствието на модела със собствените изисквания.

### **СРОК НА ГОДНОСТ**

Във връзка с естественото износване на материала, с който е направено настоящето ЛПС и последващото намаляване на механичните качества, се счита уместно да се препоръча употреба не повече от 5 години от неговото производство/закупуване. Различни условия от препоръчаните могат да намалят живота на продукта.

### **ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА МАРКИРОВКАТА**



Върху продукта или във вътрешната му част, на видимо място, се поставя маркировка, която съдържа всички необходими елементи за идентифициране на ЛПС.

На **Фиг. В** е представен пример със следното значение:

- 1- Производител.
- 2- Модел и състав.
- 3- Маркировка СЕ.
- 4- Референтен стандарт за защитно облекло, използвано при заваряване.
- 5- Специфична пиктограма за защитно облекло, използвано при заваряване.
- 6- Клас и буквен код за нивото на експлоатационните характеристики на защитното облекло.
- 7- Макс.брой пранета (ако е приложимо).
- 8- Прочетете инструкциите за употреба.
- 9- Общ референтен стандарт за защитно облекло.
- 10- Специфична пиктограма за защитно облекло, обозначаваща размера (не е налична, ако е „УНИВЕРСАЛЕН РАЗМЕР“)
- 11- Идентифициране на размера.
- 12- Символи за пране (ако е приложимо).

**Забележка:** точните стойности трябва да са посочени директно на защитното облекло.




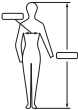
ФИГ. А

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Позволява пране във вода с почистващи препарати. Вътрешният номер показва максимално допустимата температура на пране. Една или две черти под символа означават процесът да се извършва с намалено или много намалено механично действие.</p> |  | <p>Позволява избелване с продукти на основата на хлор.</p>                                                                                            |
|  | <p>Позволява сушене в сушилня:<br/>         ● Сушене при 60°C<br/>         ●● Сушене при 80°C</p>                                                                                                                                                |  | <p>Позволява сушене на въздух:<br/>         На плоскост Окачено На сянка (В горния ляв ъгъл)</p>                                                      |
|  | <p>Показва допустимо гладене (макс. температура на ютията):<br/>         ● 110°C<br/>         ●● 150°C<br/>         ●●● 200°C</p>                                                                                                                |  | <p>Позволява химическо чистене с (въвежда се буквата в кръга):<br/>         - F: въглеродороди,<br/>         - P: въглеродороди, тетрахлоретилен.</p> |



Този знак над символа показва, че предвиденото третиране е забранено.

ФИГ. В

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |   |   | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

**KAYNAK CEKETİ KILAVUZU**

Telwin S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (Vicenza) İtalya

Bu bilgilendirme notu, kullanmaya başlamadan ve her defa bakım yapılmadan önce dikkatlice okunmalıdır.

**KKD TANIMLAMASI**

Yarma deriden yapılmış, alev geciktirici (FR) pamuklu arka ek parçalı ve Kevlar (Dupont) dikişli, TEK BEDEN tek model ceket.

**UYARILAR**

Kullanmaya başlamadan önce, mükemmel durumda olduğundan emin olmak için ürünü görsel olarak kontrolden geçirin. Ürünün sağlam olmaması halinde (sökülmüş, yırtılmış, kirlenmiş) değiştirilmesi gerekir, zira ürün sadece kusursuz şekilde giyilmiş ve mükemmel durumda muhafaza edilmiş olduğunda güvenlik özelliklerini karşılar. Makinelerin hareket halindeki parçalarına takılma riski olduğunda donanım giyilmemelidir.

TELWIN S.p.A., uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan olası zararlar ve/veya neticelerle ilgili her türlü sorumluluktan muaftır. Giysi, yalnızca kaynak sırasında akkor parçalarla kısa süreli temasa karşı koruma sağlar ve elektrik çarpması riskinin yüksek olduğu durumlarda ilave koruyucu katmanlar kullanılmalıdır.

**KATEGORİ** ((AB) 2016/425 Yönetmeliği Ek I): II

**STANDARTLAR VE PERFORMANS SEVİYELERİ:**

Ürün, UNI EN ISO 11611: 2015 standardının 3. prospektüsünde özetlenen aşağıdaki performans gerekliliklerine uygundur.

- "Yarma DERİ" kompozisyonu:

| TEST                                 | GEREKLİLİKLER                                                                                                                                                                      | TEST SONUCU             |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>6.2 Çekme mukavemeti</b>          | SINIF 1 ve SINIF 2 $\geq 80$ N                                                                                                                                                     | Uygun.                  |
| <b>6.3 Yırtılma mukavemeti</b>       | - SINIF 1 $\geq 15$ N<br>- SINIF 2 $\geq 20$ N                                                                                                                                     | Uygun: SINIF 2          |
| <b>6.5 Dikiş mukavemeti</b>          | SINIF 1 ve SINIF 2 $\geq 225$ N                                                                                                                                                    | Uygun                   |
| <b>6.7 Alev yayılımı</b>             | SINIF 1 ve SINIF 2:<br>- Alev kenarlara erişmemelidir<br>- Hiçbir delik olmayacaktır<br>- Akkor veya eriyen cisim yok<br>- Alev kalıcılığı $\leq 2s$<br>- Artık akkorluk $\leq 2s$ | Uygun.<br>Kod harfi: A1 |
| <b>6.8 Sıçrama etkisi</b>            | - SINIF 1 $\geq 15$ damla<br>- SINIF 2 $\geq 20$ damla<br>Malzeme<br>ALEVLENMEMELİDİR.                                                                                             | Uygun: SINIF 2          |
| <b>6.9 Isı transferi (radyasyon)</b> | - SINIF 1: RHTI 24 $\geq 7.0s$<br>- SINIF 2: RHTI 24 $\geq 16.0s$                                                                                                                  | Uygun: SINIF 2          |
| <b>6.10 Elektrik mukavemeti</b>      | SINIF 1 ve SINIF 2 $> 10^5 \Omega$                                                                                                                                                 | Uygun                   |

|                                  |                               |       |
|----------------------------------|-------------------------------|-------|
| <b>6.11 Derideki yağ içeriği</b> | SINIF 1 ve SINIF 2 $\leq$ 15% | Uygun |
|----------------------------------|-------------------------------|-------|

- "Pamuk KUMAŞ" bileşimi:

| TEST                                 | GEREKLİLİKLER                                                                                                                                                                      | TEST SONUCU             |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>6.2 Çekme mukavemeti</b>          | SINIF 1 ve SINIF 2 $\geq$ 400 N                                                                                                                                                    | Uygun.                  |
| <b>6.3 Yırtılma mukavemeti</b>       | - SINIF 1 $\geq$ 15 N<br>- SINIF 2 $\geq$ 20 N                                                                                                                                     | Uygun: SINIF 1          |
| <b>6.5 Dikiş mukavemeti</b>          | SINIF 1 ve SINIF 2 $\geq$ 225 N                                                                                                                                                    | Uygun                   |
| <b>6.7 Alev yayılımı</b>             | SINIF 1 ve SINIF 2:<br>- Alev kenarlara erişmemelidir<br>- Hiçbir delik olmayacaktır<br>- Akkor veya eriyen cisim yok<br>- Alev kalıcılığı $\leq$ 2s<br>- Artık akkorluk $\leq$ 2s | Uygun.<br>Kod harfi: A1 |
| <b>6.8 Sıçrama etkisi</b>            | - SINIF 1 $\geq$ 15 damla<br>- SINIF 2 $\geq$ 20 damla<br>Malzeme<br>ALEVLENMEMELİDİR.                                                                                             | Uygun: SINIF 1          |
| <b>6.9 Isı transferi (radyasyon)</b> | - SINIF 1: RHTI 24 $\geq$ 7.0s<br>- SINIF 2: RHTI 24 $\geq$ 16.0s                                                                                                                  | Uygun: SINIF 1          |
| <b>6.10 Elektrik mukavemeti</b>      | SINIF 1 ve SINIF 2 $>$ $10^5 \Omega$                                                                                                                                               | Uygun                   |

## BAKIM TALİMATLARI

Ürün orijinal ambalajı içinde, kuru bir yerde saklanmalıdır. Özelliklerinin bozulmasına neden olabilecek çözücülerle temastan kaçınınız. Özellikle ağır kullanım şartlarında veya özel durumların mevcut olduğu ortamlarda, ürünün imalatçı tarafından öngörülmeden beklenmedik ve ani bozunmalara maruz kalması mümkündür.

**Şekil A** bağlamında bakım işaretlerinin anlamları yer almaktadır (yıkamaya izin verilmiyor ise, uygulanamazlar).

## TEMİZLİK

Bir fırça ile temizleyin. Yıkamaya izin verilmez.

## TAVSİYE EDİLEN KULLANIM ALANLARI:

- 350° C'ye kadar sıcak nesnelerin kesintili şekilde işlenmesi.
- Mekanik ve termik risklere karşı koruma.
- Diğer yanıcı malzemelerden kaynaklanan kirlenme mevcut ise, giysinin koruma seviyesi azalır.
- Havadaki oksijenin artması aleve karşı korumayı dikkate değer ölçüde azaltır.

## Bu KKD aşağıda belirtilenlere karşı koruma sağlamaz:

- kimyasal saldırılar.
- hareket halindeki parçalara takılma riski.
- alevlerin içinden geçme ve alevlerin söndürülmesinden kaynaklanan riskler.
- yukarıda belirtilenlerden farklı riskler.

İmalatçının, bu KKD ile ilgili bilgilendirme notunda belirtilenlerden farklı risklere karşı koruma iddiası ile ilgili sorumluluğunun hariç tutulduğu onaylanır.

## UYGUN ÜRÜN BELİRLEME VE SEÇİMİ

Yeterli/uygun ürünü (KKD) belirleme ve seçme sorumluluğu işverene aittir ve iş yerinin özel ihtiyaçlarına, bulundurduğu riske ve ilgili ortam şartlarına göre yapılmalıdır. Kullanmaya başlamadan önce modelin kendi ihtiyaçlarınıza uygunluğunu kontrol etmeniz önerilir.

## GEÇERLİLİK SÜRESİ

Bu KKD'nin üretilmiş olduğu malzemenin doğal bozulması ve bunun neticesi olarak mekanik kalitedeki azalma ile ilgili olarak, ürünün imalatından/satın alınmasından itibaren en fazla 5 yıl içinde kullanılmasının tavsiye edilmesinin uygun olduğu düşünülmektedir. Tavsiye edilenlerden farklı şartlar ürünün ömrünü kısaltabilir.

## İŞARETLEME TANIMI







Ürün üzerine veya içine, görünür bir pozisyona, KKD'nin tanımlaması için gerekli tüm detayları içeren bir işaret uygulanır.

**Şekil B** bağlamında, aşağıdaki anlama sahip gösterge niteliğinde bir örnek yer almaktadır:

- 1- İmalatçı.
- 2- Model ve bileşim.
- 3- CE İşareti.
- 4- Kaynak işleri için kullanılan koruyucu giysilere yönelik referans standart.
- 5- Kaynak işleri için kullanılan koruyucu giysilere yönelik spesifik piktogram.
- 6- Koruyucu giysinin performans seviyesi için sınıf ve kod harfi.
- 7- Maksimum yıkama sayısı (uygulanabilir ise).
- 8- Kullanım talimatlarını okuyun.
- 9- Koruyucu giysilere yönelik genel referans standart.
- 10- Beden belirlenmesi için spesifik piktogram ("TEK BEDEN" ise, mevcut değildir)
- 11- Beden tanımlama.
- 12- Yıkama sembolleri (uygulanabilir ise).

**Not:** kesin değerlerin doğrudan koruyucu giysi üzerinde tespit edilmeleri gerekir.




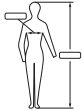
## ŞEKİL A

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Deterjan ile suda yıkanabilir. İçinde bulunan sayı, izin verilen maksimum yıkama sıcaklığını gösterir. Sembolün altındaki bir veya iki çizgi, işlemin azaltılmış veya çok azaltılmış mekanik etki ile gerçekleştirilmesini belirtir. |  | Klor içeren ürünler ile ağartma yapılabilir.                                                                                                     |
|  | Tamburlu kurutma yapılabilir: <ul style="list-style-type: none"><li>● Kurutma 60°C</li><li>●● Kurutma 80°C</li></ul>                                                                                                                 |  | Havada kurutulabilir:<br>Düz yerde Asılı Gölgede (Üst sol köşede)                                                                                |
|  | İzin verilen ütüleme derecesini gösterir (maksimum ütü sıcaklığı): <ul style="list-style-type: none"><li>● 110°C</li><li>●● 150°C</li><li>●●● 200°C</li></ul>                                                                        |  | Aşağıda belirtilenler ile kuru temizleme yapılabilir (daire içine harfi yazın):<br>- F: hidrokarbonlar.<br>- P: hidrokarbonlar, tetrakloretilen. |



**Sembol üzerindeki bu işaret, öngörülen muamelenin yapılmasının yasak olduğunu gösterir.**

## ŞEKİL B

|     |                                                                                     |                                                                                     |  |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |  |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |  |      |
| 3 → |    |    |  | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   |  | ← 9  |
| 5 → |  |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            |  | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     |  | ← 12 |

## دليل استخدام منتر اللحام

Telwin S.p.A

شارع ديللا تيكينكا "Tecnica" رقم 3 - صندوق بريد 36030 فيلافيرلا "VILLAVERA" (فيتشينسا "Vicenza") إيطاليا  
يجب قراءة نشرة المعلومات هذه بعناية قبل الاستخدام وقبل أي صيانة.

## التعرف على معدات الحماية الشخصية

جاكت طراز واحد ومقاس واحد مكون من الجلد المقسم، مع تطعيم خلقي من القطن ليؤخر الاشتعال (FR) وخياطة من الكيفلر (Dupont).

## تحذيرات

قبل الاستخدام، قم بإجراء فحص بصري للمنتج للتأكد من أنه في حالة ممتازة. إذا كان المنتج غير سليم (غير مخطط، تالف، قذر)، فيجب استبداله، حيث أنه يلبي متطلبات السلامة فقط إذا تم ارتداؤه بشكل مثالي وفي حالة ممتازة. لا يجب ارتداء المنتج عندما يكون هناك خطر التشابك مع الأجزاء المتحركة في الآلات.  
تُعفى شركة TELWIN S.p.A من كامل المسؤولية عن أي أضرار و/أو عواقب ناتجة عن الاستخدام غير السليم. الثوب يحمي من الاحتكاك القصير مع الأجزاء المتوهجة من اللحام، وإذا كانت هناك مخاطر عالية من الصدمات الكهربائية، فيجب استخدام طبقات واقية إضافية.

الفئة (المرفق الأول من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) (2016/425): II

## التشريعات ومستويات الأداء:

يتضح أن المنتج مطابق لمتطلبات الأداء التالية والتي تلخص في الجدول رقم 3 من تشريعات الاتحاد الأوروبي EN ISO 11611: 2015.

- التكوين "جلد مقسم":

| نتيجة التجربة           | متطلبات                                                                                                                                                                                  | تجربة                    |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| مطابق.                  | فئة 1 وفئة 2 $80 \leq$ نيوتن                                                                                                                                                             | 2.6 المقاومة للسحب       |
| مطابق: الفئة 2          | - فئة 1 $15 \leq$ نيوتن<br>- فئة 2 $20 \leq$ نيوتن                                                                                                                                       | 3.6 المقاومة للتمزق      |
| مطابق                   | فئة 1 و فئة 2 $225 \leq$ نيوتن                                                                                                                                                           | 5.6 المقاومة للخياطة     |
| مطابق.<br>حرف الرمز: A1 | فئة 1 و فئة 2 نيوتن:<br>- لا يجب أن يصل اللهب إلى الحافة<br>- عدم تكون ثقوب<br>- عدم وجود أجسام متوهجة أو جسم منصهر<br>- استمرار اللهب $2 \geq$ ثانية<br>- التوهج المتبقي $2 \geq$ ثانية | 7.6 انتشار اللهب         |
| مطابق: الفئة 2          | - فئة 1 $15 \leq$ نقطة<br>- فئة 2 $20 \leq$ نقطة<br>لا يجب أن تشتعل الخامة.                                                                                                              | 8.6 تأثير الشظايا        |
| مطابق: الفئة 2          | - الفئة 1: $24 \geq$ RHTI<br>- الفئة 2: $24 \geq$ RHTI                                                                                                                                   | 9.6 نقل الحرارة (إشعاع)  |
| مطابق                   | فئة 1 وفئة 2 $10^5 <$ $\Omega$                                                                                                                                                           | 10.6 المقاومة الكهربائية |



|       |                           |                            |
|-------|---------------------------|----------------------------|
| مطابق | فئة 1 و فئة 2 $\geq 15\%$ | 11.6 محتوى الدهون في الجلد |
|-------|---------------------------|----------------------------|

- التكوين "نسيج من القطن":

| نتيجة التجربة           | متطلبات                                                                                                                                                                                  | تجربة                    |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| مطابق.                  | فئة 1 و فئة 2 $\leq 400$ نيوتن                                                                                                                                                           | 2.6 المقاومة للسحب       |
| مطابق: الفئة 1          | - فئة 1 $\leq 15$ نيوتن<br>- فئة 2 $\leq 20$ نيوتن                                                                                                                                       | 3.6 المقاومة للتمزق      |
| مطابق                   | فئة 1 و فئة 2 $\leq 225$ نيوتن                                                                                                                                                           | 5.6 المقاومة للخياطة     |
| مطابق.<br>حرف الرمز: A1 | فئة 1 و فئة 2 نيوتن:<br>- لا يجب أن يصل اللهب إلى الحافة<br>- عدم تكون ثقوب<br>- عدم وجود أجسام متوهجة أو جسم منصهر<br>- استمرار اللهب $\geq 2$ ثانية<br>- التوهج المتبقي $\geq 2$ ثانية | 7.6 انتشار اللهب         |
| مطابق: الفئة 1          | - فئة 1 $\leq 15$ نقطة<br>- فئة 2 $\leq 20$ نقطة<br>لا يجب أن تشتعل الخامة.                                                                                                              | 8.6 تأثير الشظايا        |
| مطابق: الفئة 1          | - الفئة 1: $RHTI \geq 24$<br>- الفئة 2: $RHTI \geq 16.0s$                                                                                                                                | 9.6 نقل الحرارة (إشعاع)  |
| مطابق                   | فئة 1 و فئة 2 $< 10^5 \Omega$                                                                                                                                                            | 10.6 المقاومة الكهربائية |

### تعليمات بشأن الصيانة

يجب أن يتم تخزين المنتج في عبوته الأصلية في مكان جاف، تجنب ملامسة المنتج للمذيبات التي قد تسبب تغيرات في الخصائص. في ظل ظروف الاستخدام الكثيف بشكل خاص أو في البيئات ذات الأوضاع الخاصة، من الممكن أن يصبح المنتج عرضة لتدهور مفاجئ وغير متوقع بالنسبة إلى الشركة المصنعة.  
في الشكل A ترد معاني رموز الصيانة (غير قابلة للتطبيق إذا لم يكن الغسيل وارداً).

### التنظيف

نظف المنتج بفرشاة. الغسيل غير مسموح به.

### الاستخدامات الموصى بها:

- التعامل المستمر مع الأجسام الساخنة حتى 350 درجة مئوية.
- الحماية ضد المخاطر الميكانيكية والأخطار الحرارية.
- يقل مستوى حماية الملابس إذا كان بها تلوث بالمواد القابلة للاشتعال الأخرى.
- تخفض الزيادة في الأكسجين في الهواء إلى درجة كبيرة من الحماية من اللهب.

### هذا المنتج لا يحمي من:

- التأثير الكيميائي القوي.
- خطر التشابك مع الأجزاء المتحركة.
- خطر انتقال وإطفاء أسنة اللهب.
- مخاطر غير تلك المحددة أعلاه.

من المؤكد أن الشركة المصنعة تُعفى من المطالبة بالحماية من المخاطر غير تلك الواردة في نشرة المعلومات هذه بخصوص

### تحديد واختيار المنتج المناسب

تقع مسؤولية تحديد/اختيار المنتج بشكل سليم (PPE) على عاتق صاحب العمل، ويجب أن يتم ذلك وفقاً للاحتياجات الخاصة في مكان العمل والمخاطر والظروف البيئية النسبية. قبل الاستخدام، من المستحسن التحقق من ملاءمة موديل المنتج لاحتياجاتك.

### انتهاء الصلاحية

فيما يتعلق بالتدهور الطبيعي للمادة التي تُصنع منها معدات الوقاية الشخصية الحالية وما يترتب عليها من تخفيض للخصائص الميكانيكية، فإنه من المناسب التوصية باستخدامها في فترة لا تتجاوز 5 سنوات من تصنيعها/شراؤها. قد تقلل الظروف الأخرى غير تلك الموصى بها من عمر المنتج.

### التعريف بالعلامة التجارية







سُتوضع علامة على المنتج، أو في الداخل، في وضع مرئي، تحتوي على جميع العناصر اللازمة للتعريف بمعدات الوقاية الشخصية.

في الشكل B يتم ذكر نموذج إرشادي بالمعنى التالي:

- 1 - الشركة المُصنَّعة.
- 2 - الطراز والتكوين.
- 3 - علامة الاتحاد الاوروي "CE".
- 4 - التشريعات المرجعية للملابس الواقية المستخدمة للحام.
- 5 - رسم توضيحي محدد للملابس الواقية المستخدمة للحام.
- 6 - الفئة وحرف الرمز من أجل مستوى أداء ملابس الوقاية.
- 7 - الحد الاقصى لعدد مرات الغسيل (إذا كان وارداً).
- 8 - اقرأ إرشادات الاستخدام.
- 9 - التشريعات المرجعية العامة للملابس الواقية.
- 10 - رسم توضيحي محدد لتعيين المقاس (لا يوجد إذا كان "المقاس موحد")
- 11 - تحديد المقاس.
- 12 - رمز الغسيل (إذا كان وارداً).

**ملحوظة:** يجب أخذ القيم الدقيقة مباشرة على ملابس الحماية.




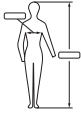
الشكل A

|                                                                                                                     |                                                                                   |                                                                                                                                                                                              |                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| يسمح بالتبييض بمنتجات تحتوي على الكلور.                                                                             |  | يسمح بالغسيل في الماء مع منظفات. يشير الرقم الداخلي إلى درجة الحرارة القصوى المسموح بها للغسيل. علامة أو اثنين تحت الرمز المشار اليه للقيام بالمجريات مع تشغيل ميكانيكي منخفض أو منخفض جداً. |  |
| يسمح بالتجفيف في الهواء: مسطح معلق في الظل (في الركن بالأعلى على اليسار)                                            |  | يسمح بالتجفيف في اسطوانة:<br>● التجفيف على 60 درجة مئوية<br>●● التجفيف على 80 درجة مئوية                                                                                                     |  |
| يسمح بالغسيل الجاف مع (أدخل الحرف في الدائرة):<br>F - الهيدروكربونات.<br>P - الهيدروكربونات، رباعي كلورو الإيثيلين. |  | يشير إلى الي المسموح به (أقصى درجة حرارة للمكواة):<br>● 110 درجة مئوية<br>●● 150 درجة مئوية<br>●●● 200 درجة مئوية                                                                            |  |

تشير هذه العلامة أعلى الرمز إلى حظر القيام بالمعالجة المتوقعة.



الشكل B

|     |                                                                                     |                                                                                     |      |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 2 → |                                                                                     |                                                                                     |      |
| 3 → |    |    | ← 8  |
| 4 → | UNI EN ISO 11611:                                                                   | UNI EN ISO 13688:                                                                   | ← 9  |
| 5 → |  |  | ← 10 |
| 6 → | CLASS 1 A1                                                                          | ONE SIZE                                                                            | ← 11 |
| 7 → | MAX                                                                                 |                                                                                     | ← 12 |

### **(EN) WARRANTY**

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

### **(IT) GARANZIA**

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

### **(FR) GARANTIE**

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues.

Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÛ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

### **(ES) GARANTÍA**

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

### **(DE) GEWÄHRLEISTUNG**

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte

miss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

#### **(RU) ГАРАНТИЯ**

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

#### **(PT) GARANTIA**

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de rejeção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo

do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

#### **(NL) GARANTIE**

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiocertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

#### **(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ**

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατασκευές και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά

σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

### **(RO) GARANȚIE**

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționată pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

### **(SV) GARANTI**

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel.

Problem som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

### **(CS) ZÁRUKA**

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálů nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určených podmínek použití. Vrácené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

### **(HR-SR) GARANCJA**

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obvezuje se da će besplatno zamijeniti proizvod slučajan prijema proizvođa s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvođa koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

### **(PL) GWARANCJA**

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi,

w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

#### **(FI) TAKUU**

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaattilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

#### **(DA) GARANTI**

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskefte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der

hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

#### **(NO) GARANTI**

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

#### **(SL) GARANCIJA**

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljani, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priloženo veljavno račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah

Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.IRS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganelška cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

### **(SK) ZÁRUKA**

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

### **(HU) JÓTÁLLÁS**

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTELLEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországokban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak

fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megromlásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

### **(LT) GARANTIJA**

Gamintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybiškų medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkėjui pateikus pirkimo datą patvirtinantį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas nepriimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

### **(ET) GARANTII**

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil toendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitsemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

### **(LV) GARANTIJA**

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas



bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORADĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

#### **(BG) ГАРАНЦИЯ**

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/EO, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправка или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

#### **(TR) GARANTİ**

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde

kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muaftır.

#### **(AR) الضمان**

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع المثبت على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات الاستهلاك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الاعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمركي. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

|         |                          |      |                        |
|---------|--------------------------|------|------------------------|
| (EN)    | CERTIFICATE OF GUARANTEE | (PL) | CERTYFIKAT GWARANCJI   |
| (IT)    | CERTIFICATO DI GARANZIA  | (FI) | TAKUUTODISTUS          |
| (FR)    | CERTIFICAT DE GARANTIE   | (DA) | GARANTIBEVIS           |
| (ES)    | CERTIFICADO DE GARANTIA  | (NO) | GARANTIBEVIS           |
| (DE)    | GARANTIEKARTE            | (SL) | CERTIFICAT GARANCIJE   |
| (RU)    | ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ   | (SK) | ZÁRUČNÝ LIST           |
| (PT)    | CERTIFICADO DE GARANTIA  | (HU) | GARANCIALEVÉL          |
| (NL)    | GARANTIEBEWIJS           | (LT) | GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS |
| (EL)    | ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ   | (ET) | GARANTIISERTIFIKAAT    |
| (RO)    | CERTIFICAT DE GARANȚIE   | (LV) | GARANTIJAS SERTIFIKĀTS |
| (SV)    | GARANTISEDEL             | (BG) | ГАРАНЦИОННА КАРТА      |
| (CS)    | ZÁRUČNÍ LIST             | (TR) | GARANTİ SERTİFİKASI    |
| (HR-SR) | GARANTNI LIST            | (AR) | شهادة الضمان           |

MOD. / MONT / МОД./ ŪRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

NR. / ARIQM / È. / Ć. / HOMEP:

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostopäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

|         |                                                |      |                                      |
|---------|------------------------------------------------|------|--------------------------------------|
| (EN)    | Sales company (Name and Signature)             | (SK) | Predajca (Pečiatka a podpis)         |
| (IT)    | Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)            | (HU) | Eladás helye (Pecset és Aláírás)     |
| (FR)    | Revendeur (Chachet et Signature)               | (LT) | Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)   |
| (ES)    | Vendedor (Nombre y sello)                      | (ET) | Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri) |
| (DE)    | Händler (Stempel und Unterschrift)             | (LV) | Izplātītājs (Zīmogs un paraksts)     |
| (RU)    | ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)        | (BG) | ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)            |
| (PT)    | Revendedor (Carimbo e Assinatura)              | (TR) | Satıcı Firma (Ad imza)               |
| (NL)    | Verkoper (Stempel en naam)                     | (AR) | شركة المبيعات (ختم وتوقيع)           |
| (EL)    | Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)      |      |                                      |
| (RO)    | Reprezentant comercial (Ștampila și semnătura) |      |                                      |
| (SV)    | Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)       |      |                                      |
| (CS)    | Prodejce (Razítko a podpis)                    |      |                                      |
| (HR-SR) | Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)            |      |                                      |
| (PL)    | Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)         |      |                                      |
| (FI)    | Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)          |      |                                      |
| (DA)    | Forhandler (stempel og underskrift)            |      |                                      |
| (NO)    | Forhandler (Stempel og underskrift)            |      |                                      |
| (SL)    | Prodajno podjetje (Žig in podpis)              |      |                                      |





